

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 90 pesetas

Lunes 26 de junio de 1995  
Año XCV.— Núm. 29.112



González está satisfecho de su encuentro el sábado con Pujol.

TELEFOTO EFE

## González descarta convocar elecciones durante la presidencia española de la UE

El presidente del Gobierno, Felipe González, ha asegurado en la localidad francesa de Cannes que "habrá estabilidad política suficiente" para "descartar" la celebración de elecciones generales anticipadas durante el semestre de la presidencia española de la UE, que comenzará el próximo 1 de julio. González ha precisado que al excluir la celebración de elecciones, sólo se refiere a aquellas que

"pudieran perturbar el desarrollo a la presidencia y no a otro nivel", como puedan ser las autonómicas catalanas.

Por otro lado, el jefe del Ejecutivo se ha mostrado satisfecho del encuentro que mantuvo el sábado con el presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, y ha precisado que "no hemos tratado ningún tema de calendario electoral, aunque se haya hablado mucho de ello en la prensa.

Hemos trabajado sobre lo que queda del semestre y luego, ya veremos". Por eso, recomendó a los periodistas que "no se preocupen", porque "no tardaré mucho" en despejar la incógnita de si habrá o no cambios en el Gobierno.

Por su parte, el presidente de la Generalitat ha reiterado que decidirá su apoyo al Gobierno a partir del 17 de julio.

(Pág. 15)

Jesús Montoya se proclamó ganador en una prueba que dominó el equipo bancario

## Banesto exhibió sus armas en el Campeonato de España de Ciclismo

El equipo Banesto dio todo un recital de tácticas y estrategias en el Campeonato de España de Fondo en Carretera que se disputó en un duro circuito de Segovia, y prueba de ello es que logró los tres primeros puestos del podio con Jesús Montoya, José María Jiménez y Vicente Aparicio, que cruzaron la línea de meta por ese orden.

La prueba fue toda una exhibición del conjunto bancario; que endureció la carrera, controló y marcó el ritmo que más le convenía durante los 220 kilómetros para rematar la brillante faena con Jesús Montoya un corredor que, en el kilómetro cero de la prueba, no partía como el principal favorito para conseguir la camiseta de campeón de España.

El triunfo de Jesús Montoya, por otra parte, no es ninguna sorpresa, ya que es un excelente corredor al que la fortuna le había dado la espalda en los últimos años.



El corredor del equipo Banesto entró en solitario en la meta de Ezequiel González.

PEÑALOSA

Jesús Montoya, en esta ocasión no falló y remató a lo campeón el excelente trabajo realizado por sus compañeros de

equipo, incluido el todopoderoso Miguel Indurain, recuperando así el prestigio perdido. Miles de personas abarrotaron

el trazado de la prueba para seguir las evoluciones de los ciclistas profesionales.

(Págs. 21, 22 y 23)

## Hacienda tiene ya en su poder más de 35.000 declaraciones de la renta

Hacienda tiene ya en su poder más de 35.000 declaraciones de la renta cuando quedan aún cinco días para el cierre de esta campaña del IRPF.

La Agencia Tributaria espera que finalmente los segovianos presenten 55.000 liquidaciones del citado impuesto, pues la mayor parte de los impresos, es decir, aquellos que se entregan en las entidades bancarias, no le serán enviados hasta los primeros días de julio.

Hasta mediados de junio el Estado había recaudado sólo unos 200 millones de pesetas; los contribuyentes esperan a los cinco últimos días de plazo de tramitación de las declaraciones positivas para realizar sus ingresos.

La delegada de la Agencia Tributaria, M<sup>a</sup> Teresa Moro, se mostró muy satisfecha de cómo está transcurriendo la campaña, que finalizará el próximo viernes para los impresos a devolver, ante la ausencia de aglomeraciones en sus dependencias.

(Pág. 5)

### AL DIA

**10** Bom Bom Chip comenzó el rodaje de su primera película en Pedraza.

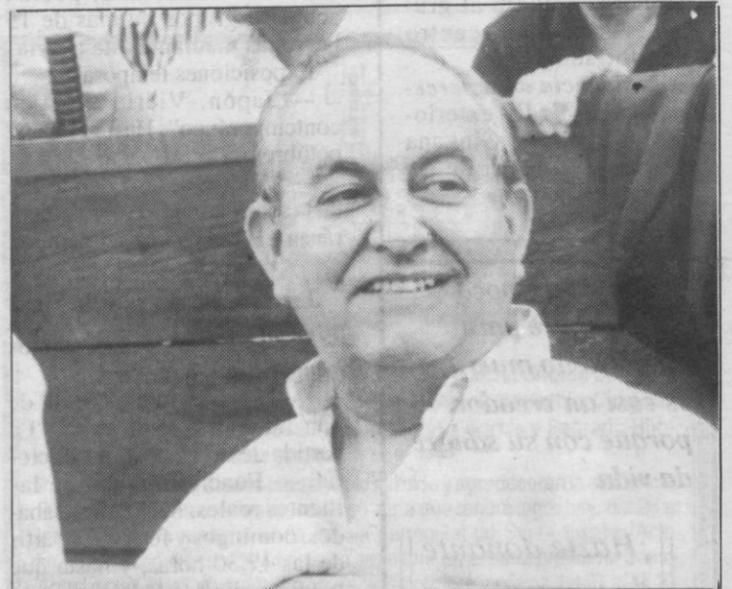
**17** Soto afirma que Serra es un "eje fundamental" de la crisis de PSV.

**18** Tropas francesas disparan contra los serbios que asedian Sarajevo.

## Estella asegura que el "PP no gobernará con el rodillo"

El presidente de las Cortes de Castilla y León, Manuel Estella, ha señalado a este periódico que en la legislatura que acaba de comenzar el PP "no tiene intenciones de actuar con prepotencia ni con rodillo". Preguntado por cómo se plantea el debate de investidura del presidente del Ejecutivo regional, Estella indicó que "salvando el posible incidente que se pueda con los dos procuradores de UPL, no ofrecerá problemas".

(Pág. 6)



FERNANDO PEÑALOSA

Estella realizó una visita privada de unas horas a Segovia.

Lunes  
**26**  
junio

**CALENDARIO**

**PARA HOY:**  
Van 177 días, faltan 188.  
Sol: De 6,46 a 21,49.  
Luna: De 04,42 a 18,28.  
Luna nueva el 28 en Cáncer.

**SANTORAL**

HOY: Pelayo, Pablo, Rodolfo, Constantino, Marciano.

**FARMACIA DE GUARDIA**

HOY: Tamayo Barbero. José Zorrilla, 141.

**ADEMAS**

**FIESTAS EN SEGOVIA**

*Programación para hoy.*— Desde las 11 hasta las 14 horas, "Top Juego" en el paseo del Salón. 12 horas, actividades infantiles en los barrios del Cristo del Mercado y La Fuentecilla. 13 horas, en la zona centro, animación y charangas. 17 horas, en los locales de la UNED (Plaza de Colmenares) X Torneo de Ajedrez Ferias y Fiestas "Ciudad de Segovia", 20,30 horas, en la Catedral, concierto de órgano a cargo de Federico Coullaut, con el patrocinio de la Junta de Castilla y León y la colaboración del cabildo catedralicio. 21 horas, en el Azoquejo, espectáculo infantil a cargo del grupo "Bom Bom Chip". 24 horas gran baile en la Plaza Mayor con la Trupé de la Merced con la actuación especial del "Quinteto La Era" de Cuba.

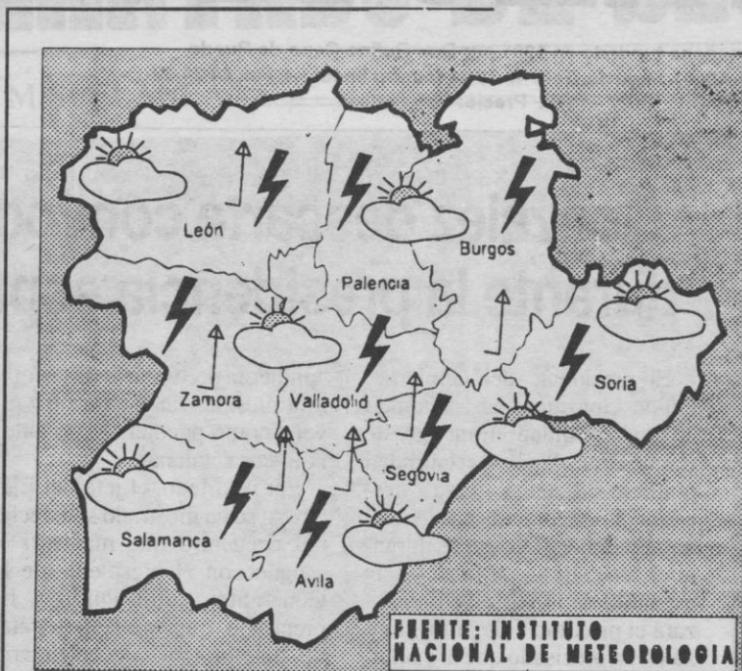
**Hogar San José.**— Mañana día 27 a las 18 horas tendrá lugar la actuación del grupo de teatro del Hogar, y a las 19 horas actuará el grupo artístico del centro de jubilados.

**Residencia de la tercera edad.**— En los exteriores del centro, Ginkana de juegos, a partir de las diez de la mañana.

*Quien da un poco de su sangre para que otro no muera, es casi un creador, porque con su sangre da vida*

¡Hazte donante de sangre!

**TERMOMETRO**



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGIA



PROVINCIAS	TEM MAX.	TEM.MIN.	PL./M²
Avila .....	20,7	14,2	0,3
Burgos .....	23,5	9,7	
León .....	24,6	9,6	
Palencia .....	24,3	10,6	
Salamanca .....	25,9	12,5	0,3
Segovia .....	23,2	15,5	22,9
Soria .....	14,7	12,4	
Valladolid .....	25,2	13,0	7,8
Zamora .....	26,2	13,2	0,5

**TEMPERATURAS EN LIGERO ASCENSO**

Hoy, intervalos nubosos con chubascos tormentosos dispersos; temperaturas en ligero ascenso con máximas comprendidas entre 28 y 30 grados y mínimas previstas para la próxima madrugada 12 y 14 grados; vientos flojos con predominio de componente este.

**AGENDA SOCIAL Y CULTURAL**

**EXPOSICIONES**

**SEGOVIA**

**Torreón de Lozoya (Obra Cultural Caja Segovia)**

— Exposición retrospectiva. José María García Moro. Hasta el día 29.

**La Casa del Siglo XV**

— Pintura. Gerardo Ayala. Hasta el 3 de julio.

**Casa de los Picos (Escuela de Artes)**

— Exposición fin de curso 1994/1995.

**Bar Santana**

— Resinas sintéticas. Mc. Ario. Hasta el 30 de junio.

**SAN ILDEFONSO**

**Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)**

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptico esférico". Horario de visitas: De 11,00 a 19,00 horas ininterrumpidamente. Lunes y martes, las salas permanecerán cerradas. Lunes y martes, así como los demás días, podrán acoger a grupos de más de 15 personas mediante cita previa.

**Exposiciones temporales:**

— "Japón. Vidrio artístico contemporáneo". Hasta el 22 de octubre.

— "Vidrio de uso doméstico en la sociedad europea contemporánea". Hasta el 3 de septiembre.

**Jardines del Palacio Real**

Visitas gratuitas a los recintos y lugares siguientes:

— "El Laberinto", ermita de San Ildefonso, jardines de "La partida de la reina" y piscifactoría. — Funcionamiento de las fuentes reales: Miércoles, sábados, domingos y festivos a partir de las 17,30 horas, y hasta que la disponibilidad del agua lo permita.

**Galería Arte "Zaca"**

— Acuarelas y óleos. Pepita Gil. Hoy, último día.

— Pinturas. Marta López de Andrés. Del 29 de junio al 25 de julio.

**CUEVAS DE PROVANCO**

**Casa Consistorial**

— Antigüedades de nuestros pueblos. Participantes en las aulas de cultura. Hasta finales de junio.

**SOTOSALBOS**

**Iglesia parroquial**

— Exposición de pintura y fotografía en homenaje al obispo Antonio Palenzuela. Exponen: J.A. Vallejo Nájera, Alvarado, Jacinto del Caso, E. Gala, R. Escalona, Alcaraz, Zarranz, Puchero, y otros. Exposición permanente hasta nuevas muestras, que seguirán durante un año. Horario, todos los días incluidos festivos de 16,00 a 20,00 horas.

**CONVOCATORIAS**

**Club Alonso Ledesma**

Cena coloquio en el hotel Los Arcos, el día 26 a las 21,30. El invitado será el portavoz de la Comisión de Exteriores del Congreso, Javier Rupérez, y el tema a debatir "Política interior, política exterior".

**RECOMENDAMOS**

**CONCURSO CIRILO RODRIGUEZ**

La asociación San Juan de Cedillo de la Torre convoca el II concurso literario "Cirilo Rodríguez", para relato corto en prosa. Tema trabajos, libre, máximo 10 folios, mecanografiados o en letra legible.

Los trabajos deberán entregarse en "Asociación San Juan", Cedillo de la Torre, 40550 Segovia, antes del 15 de julio.

**Aviso a los pescadores**

La asociación de amigos de la pesca y caza "San Frutos" informa que los pescadores que deseen retirar permisos de pesca para el pantano de Revenga, de carácter gratuito, paralos días 27 de junio al 2 de julio (ambos inclusive), deben retirarlos los días 26 y 27 de junio en el Servicio Territorial de Medio Ambiente (Santa Catalina, 15).

**Pruebas de madurez**

El MEC pone en conocimiento de los interesados que desde el 1 al 31 de julio, ambos inclusive, queda abierto el plazo de presentación de solicitudes para la realización de las pruebas de madurez, destinadas a la obtención del título de Graduado Escolar para mayores de 14 años, en la convocatoria septiembre, del presente año. La solicitudes se facilitarán en la Unidad Programas Educativos, calle José Zorrilla, en la Dirección Provincial Ministerio Educación y Ciencia, donde se hará la matrícula, de las 9,00 a las 14,00 horas. Más información en la Asesoría Técnica de Adultos, en el teléfono 43 67 11.

**Hermanidad de Donantes de Sangre**

La Hermanidad de Donantes de Sangre anuncia que mañana día 27 desde las 17,30 a las 21,30 horas se realizarán extracciones de sangre en el centro médico de Cantimpalos, a cargo del equipo de extracciones del Servicio de Hematología del Hospital General de Segovia.

**PRIMITIVA**

**Sábado, 24**

1	16	26	28
29	Com. 47 Rein. 1	41	

**Jueves, 22**

8	14	16	21	26	49	Com. 33 Rein. 9
---	----	----	----	----	----	--------------------

**BONOLOTO**

**Viernes, 23**

11	13	23	24	32	41	Com. 22 Rein. 2
----	----	----	----	----	----	--------------------

**Miércoles, 21**

19	29	33	43	44	48	Com. 31 Rein. 0
----	----	----	----	----	----	--------------------

**Martes, 20**

3	9	15	17	25	33	Com. 8 Rein. 3
---	---	----	----	----	----	-------------------

**Lunes, 19**

3	23	24	26	34	47	Com. 35 Rein. 8
---	----	----	----	----	----	--------------------

**ONCE**

**Viernes, 23**

**06.562**

Serie 188

Jueves, 22	Miércoles, 21
79.523	15.410

Martes, 20	Lunes, 19
46.401	48.846

**Gasóleos**  
**AVA, S.A.**  
SERVICIO 24 HORAS  
Incluso domingos y festivos  
Teléfonos: 44 22 86  
42 74 99  
42 04 47

UNA COMUNIDAD

## El numerito "abertzale"

JOSE LUIS GUERRERO. (Ical).

Las felicitaciones y abrazos que se daban los leonesistas en los pasillos de las Cortes de Fuensaldaña, después de que fueran expulsados del hemicycle Concepción Farto y Joaquín Otero, no dejaban lugar a dudas: los procuradores de la Unión del Pueblo Leonés (UPL) habían acudido a la sesión constitutiva de la IV Legislatura a montar el numerito.

Un numerito que a todos nos recordó el que solían hacer los diputados de Herri Batasuna cuando acudían al Congreso para jurar la Constitución "por imperativo legal". Por si fuera poco lo del "sí juro por la autonomía para León", el rechazo a la medalla corporativa fue lo que crispó al presidente y al resto de los parlamentarios, que aplaudieron con una ovación cerrada la expulsión de los procuradores díscolos.

Vaya por delante mi respeto a cualquier opción política y en este caso a la que representan los hombres y mujeres de la UPL. Es legítimo querer un "León sólo", al margen de Castilla, lo mismo que El Bierzo reivindique autonomía plena, solo que dentro de la normativa legal que nos hemos dado leoneses y castellanos. Porque los leoneses, a través de sus representantes, en su día también votaron la Constitución y el Estatuto de Autonomía —que se lo pregunten a Martín Villa—, las dos leyes para las que el presidente Estella reclamaba acatamiento en el acto de constitución de las Cortes del pasado martes.

La acusación de Rodríguez de Francisco, el líder de la UPL, que también viajó en la excursión leonesista a Fuensaldaña, tildando al Gobierno de esta Comunidad de pandilla de fascistas, me recordó a Jon Idígoras, muy proclive también a manejar este vocabulario totalitario.

Ocurre que, como dice el refrán, "dime de que presumes y te diré de lo que careces". Llevamos días viendo en televisión cómo se comportan los "demócratas" vascos de HB cuando no sale elegido su alcalde o cuando las gentes de bien se manifiestan por la liberación de Aldaya. Demasiados signos de aproximación en las formas entre leonesistas y batasuneros como para no despertar preocupación. Un Lucas afirmando que "no hay que dramatizar lo ocurrido" me parece querer huir de una realidad problemática que se me antoja para toda la legislatura recién comenzada. La UPL dará guerra, pero no sólo una guerra parlamentaria reivindicando la autonomía leonesa, sino una guerra en las formas como la amenaza de no firmar el acta de la sesión



La diputada de UPL, Concepción Farto, abandona su escaño.

TELEFOTO EFE

constitutiva. Todo un pulso a la institución. Si Lucas quiere dar una larga cambiada al asunto, más frívola me parece la postura de Quijano que aboga por la flexibilidad para dar entrada a los dos nuevos procuradores leonesistas. Señor Quijano, usted es catedrático en Derecho y sabe de la importancia que tienen los símbolos, los protocolos y los juramentos o promesas. Recuerde cuánto se ha desgastado el Gobierno socialista con los movimientos separatistas, especialmente con los abertzales vacos, para hacerles entender que la defensa de cualquier posición ideológica ha de hacerse en el marco de las instituciones y que ello implica estar dentro de ellas, con sus promesas, sus símbolos y sus imperativos legales.

Es irresponsable Jesús Quijano cuando habla de permisividad para con los procuradores leonesistas. La norma es la norma para todos, porque mañana puede aparecer otro procurador jurando "por la autonomía para Caleruega" y así acabar haciendo del Parlamento regional un lugar de cachondeo juramental. Justamente ese mismo día —el miércoles 21—, el Grupo Socialista en el Congreso de los Diputados y especialmente el presidente Félix Pons reclamaba buenas maneras a los diputados populares que no dejaban de increpar, insultar y patear la intervención del vicepresidente Serra en la explicación del caso CESID. Esas

mismas buenas maneras reclamó yo a todos los procuradores de las Cortes de Castilla y León, como representantes del pueblo. Un pueblo, el leonés, que según Concepción Farto no se merece la medalla de la institución, motivo por el que la rechazó con una expresión que dio a pensar lo de mézase la por donde le quepa. Completaba así un momento de corte abertzale, muy propio de los batasuneros, que parecen ser la escuela donde han aprendido las formas parlamentarias y políticas los miembros de la UPL. Un numerito, el de los "pelines boys", que se festejó en los pasillos del Castillo, porque sabían que habían conseguido el titular y la foto de portada. Les hicieron la pascua a los procuradores de Izquierda Unida, que también montaron su número al inicio de la sesión porque no les dieron representación en la Mesa de las Cortes, algo que no les corresponde con el actual Reglamento. Ya se sabe, cuando no me gustan las cartas que han repartido, rompo la baraja y me voy. No son maneras tampoco las de IU. El respeto a la norma establecida es esencial en democracia. Cambiémosla si no nos satisface por cauces democráticos. La pataleta casi siempre es un síntoma de inmadurez: e Izquierda Unida dispone de la mayoría de edad política como para evitar esas salidas de tono por mucho que se lo pida el cuerpo a Antonio Herreros.

## El esquila, tradición renovada

MANUEL FERNANDEZ FERNANDEZ

A uno, que cabalga a medias entre los territorios de la cultura y el deporte, no le queda más remedio, por exigencia del tiempo, que malcumplir con ambas aficiones, por lo que cuando se aúnan en un mismo evento queda muy satisfecho. Eso ocurrió en la marcha Segovia-Navarra en bici de montaña a través de la Cañada Real Soriana-Occidental, con parada "y fonda" en el esquila de Cabanillas del Monte, propiedad de la familia Peñalosa, actividad que organizó recientemente el Área de Cultura y Bienestar Social de la Diputación.

Felicitación para la entidad organizadora y agradecimiento para los propietarios del esquila que, con tanta amabilidad como eficiencia, nos permitieron asistir a la interesante ceremonia, casi liturgia, de un esquila en nuestros días, pero de verdad, no una representación teatral, simbólica o turística.

Al llegar, dieron amable acogida a los doscientos bici-montañeros los hermanos Peñalosa, abriendo de par en par su bien conservado rancho, el más completo de España, teniendo preparadas seis reses ovinas para despojarlas de su "abrigo" al tradicional modo. Un profesor que tiene un trabajo premiado a nivel nacional sobre estas labores y su proceso hasta la conversión de la lana en paños de los que Segovia fue emporio, explicaba detalladamente el oficio mientras una cuadrilla de esquiladores daba hábil y rápida

cuenta de la tarea, recordando que se estabulaban apretadas para que sudasen y así facilitar su rasurado. También aludió a los "morenos" que aportaban la ceniza para resañar posibles heridas, etapa de ingreso y ascenso en el oficio, recogida y empacado de la lana en vellones...

Los esquiladores habían de cumplir su obra en apenas un mes, ni demasiado pronto por riesgo de enfermar de frío las reses, ni demasiado tarde por temor al detrimento de la lana, por lo que trabajaban a destajo, incluso mientras la misa de los domingos que se decía en la capilla de la propia nave, siendo la Consagración el único momento en que hacían un respetuoso alto. Al final se cantó una tradicional salve pastoril de especial e interesante letra, alternando en estrofas propietarios y pastores, terminando con un respetuoso Padrenuestro rezado por todos los presentes en memoria de los difuntos.

Desde estas páginas aplaudo la idea de rehabilitar estos "caminos silenciosos" y polvorientos y de estos oficios que requerían esfuerzo, sapiencia, generalmente tradición familiar, y que suponían no sólo un modo de trabajo, sino una forma de vida en nuestros pueblos que estallaban en fiesta al regreso de los pastores, mientras quedaban las sierras "tristes y oscuras" hasta la nueva oferta de pastos de sus majadas.

## Mejorar la enseñanza

CONCHA LOPEZ

La mayoría de las escuelas primarias no tienen problemas tan graves como las de enseñanza media, pero muchas están fracasando, o sólo mejoran en aspectos marginales. Algunas escuelas han desperdiciado años enteros luchando por emprender innovaciones demasiado complicadas o caras.

Así, un estudio sobre las escuelas primarias en Estados Unidos ha concluido que la mejora de la enseñanza exige, no tanto gastar más dinero, como atender los aspectos básicos que tradicionalmente han sido la piedra angular de las buenas escuelas.

En este estudio se invita a los educadores a adherirse a soluciones que durante generacio-

nes, han dado buenos resultados: Crear nuevos vínculos con los padres y los líderes de la comunidad. Dar grandes responsabilidades a los profesores. Desarrollar especialmente la capacidad lectora y lingüística en todas las clases. Poner en relación las distintas asignaturas dentro de una visión de conjunto. Y preocuparse de inculcar virtudes cívicas, como la honradez, la compasión o el respeto mutuo.

Se recomienda, también que la escuela primaria no tenga muchos alumnos por clase para lograr una relación más estrecha entre profesores y alumnos, y para que haya un mayor aprovechamiento del tiempo de la clase.



EL SEÑOR

### D. José Luis Rubio Canales

Ha fallecido en Madrid

A los 52 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de S.S.

D. E. P.

Su esposa, M<sup>te</sup> del Carmen Gómez García; madre, Brígida Canales; madre política, Eugenia García; hermano, Julio Rubio Canales; hermanos políticos, Josefina Martín; Félix García y Sagrario Hija; sobrinos y demás familia,

Participan a sus amistades tan sensible pérdida y agradecerán la asistencia al funeral por el eterno descanso de su alma que tendrá lugar hoy, día 26 a las 12,30 de la mañana en la iglesia parroquial de Santa Eulalia. Acto seguido el cadáver recibirá cristiana sepultura en el cementerio del Santo Ángel de la Guarda. La misa de privilegio se oficiará mañana día 27 a las 10 de la mañana en dicha iglesia.  
CASA DOLIENTE: Madrid.

## La tregua de los médicos

Cuando las partes enfrentadas en un conflicto aceptan someter sus posturas contrapuestas al juicio de un árbitro significa que, de hecho, hay muchas posibilidades de que el conflicto se haya acabado. Que en el campo de lasanidad pública se acordara acudir al arbitraje de Fernando Abril Martorell —especialmente cualificado para la función dada su condición de autor del informe sobre la reforma del INSALUD— nos anunciaba que las cosas iban a arreglarse. Naturalmente, hay que preguntarse cómo es posible que las partes hayan tardado 48 días en recurrir a tan civilizada solución, máxime si tenemos en cuenta la gravedad de un paro en ámbito tan delicado y vital como es el de la Sanidad.

Ha habido, sin duda, un deseo de los médicos de acabar con una huelga que casa mal con la idiosincrasia y ética profesional. Sin embargo, el arbitraje de Abril es más que un arbitraje solventador del fondo del asunto, una tregua que a partir de mañana lunes permitirá interrumpir la huelga de una forma práctica, aunque no definitiva, así como negociar —con un plazo que en un principio durará hasta el 31 de julio— más pacíficamente las reivindicaciones salariales de los médicos que, conviene recordarlo, son justas y lógicas. De momento, la huelga se ha acabado. Buena cosa es.

(Editorial "Diario 16")

## La jugada de John Major

La dimisión de Douglas Hurd, un veterano en los gobiernos británicos durante los últimos diecisiete años, y fiel colaborador de John Major, hay que contemplarla en la gran jugada pergeñada por éste. Por otra parte, para comprender mejor el significado y el alcance del movimiento táctico efectuado por el "premier" Major, consistente en presentar su dimisión como líder conservador e intentar reforzar posteriormente el liderazgo, hay que examinar la trayectoria política del Partido Conservador. Desde el siglo XI la historia del Reino Unido enseña que la seguridad e integridad nacional dependen en buena medida de su aislamiento frente a Europa continental.

Desde el fiel apoyo a las tradiciones, el Partido Conservador defiende los intereses del sector agrícola y, junto a cierta querencia norteamericana, no ve con buenos ojos una Europa federal, liderada por alemanes y franceses. Con su integración a la Unión Europea el Reino Unido inicia su apuesta por un proyecto europeo de vida en común. Sin embargo, dicha apuesta no estatal ni absoluta, estando condicionada al indudable peso que ejercen los "euroescépticos". John Major intentó equilibrar las tendencias centrífugas del aislamiento frente al movimiento centripeto de Bruselas en la célebre cumbre de Maastricht.

(Editorial "Ya")

## Coste excesivo

La mediación en el ya crónico conflicto médico de los 105 hospitales del INSALUD ha tenido unos efectos inmediatos que no dejarán de agradecer sus desatendidos pacientes: la desconvocatoria, al menos provisional, de la huelga iniciada el pasado 8 de mayo. Una huelga que ha dejado tras sí casi un millón de consultas aplazadas y varias decenas de miles de operaciones quirúrgicas suspendidas.

De momento, lo convenido exactamente es una tregua entre tanto se perfila el acuerdo definitivo con la ayuda de los buenos oficios del mediador Abril Martorell. Pero sería poco serio, además de una tomadura de pelo a los pacientes, que la huelga volviera de nuevo a los hospitales públicos tras haberse normalizado la actividad asistencial. Es una hipótesis sencillamente descabellada. No se concibe que los médicos, ni sus sindicatos, puedan contemplarla.

En todo caso, la reivindicación económica —la más controvertida y prácticamente única del conflicto— parece estar encarrilada definitivamente. La aceptación por parte de los huelguistas de la fórmula propuesta por el mediador Abril Martorell así lo hace prever. En el corto plazo no se diferencia sustancialmente de otras manejadas con anterioridad: aumento de 30.000 pesetas mensuales en concepto de productividad fija en 1995.

(Editorial "El País")

## Redondeo suelta lastre

"Un buen arrepentimiento es la mejor medicina que tienen las enfermedades del alma", escribía Cervantes en "Los trabajos de Persiles y Segismunda". Las declaraciones de Nicolás Redondo —en la entrevista que hoy publicamos con Isabel San Sebastián— son el resumen del dolorido sentir de un hombre que, con la renuncia a su propia promoción interna en el Congreso de Suresnes de 1974, fue el responsable último de la fulgurante carrera política de Felipe González.

Hay en sus palabras, más desquite que venganza, más despecho que desprecio, más arrepentimiento, en fin, que rencor.

Es necesario pasar sus palabras por el filtro de la odisea personal de viejo líder sindicalista para compartir su desencanto y, en buena medida, la desesperación que encierra su discurso. Desde su forzado silencio ante el abandono del marxismo a la renuncia a su escaño de diputado; desde su oposición a las sucesivas reformas laborales de los gabinetes de Felipe González a la implacable persecución personal a la que fue sometido para descabalarle de la secretaría general de UGT por el turbio asunto de las viviendas de la PSV;

(Editorial "ABC")

## Competir a golpe de secreto

Es muy difícil competir en el mercado de la radio, cerrado en razón de la exigencia de una concesión gubernamental para cada emisora y de lo limitado de esas concesiones. Cuando desapareció la que fuera primera cadena española, Antena 3 —absorbida de hecho en el proceso de "concentración" con la Ser por parte del grupo Prisa— y surgió así un imperio de casi 400 emisoras, la posibilidad de competir con este mastodonte se vio reducida a sumínima expresión en muchos puntos del país. El pluralismo quedó mermando en las ondas. Por eso un grupo de periodistas entabló una serie de acciones legales contra esa concentración. Esas acciones acababan de dar su primer fruto: el Tribunal Supremo ha obligado al Ministerio de Economía a entregar íntegro el expediente de concentración a los demandantes, pese a la insistencia de Prisa en que se mantuviese en secreto.

Así se han podido conocer al fin detalles decisivos del proceso, entre ellos las condiciones que se impuso a Prisa para legalizar la operación. Pese a suavizar mucho las conclusiones, totalmente opuestas a ella, del propio Ministerio de Economía, el Tribunal de la Competencia reconocía que el imperio sólo cumpliría con la Ley si se reducía su abrumador dominio del mercado,

(Editorial "El Mundo")

## EL QUIOSCO

# Felipe González y Jordi Pujol se reúnen en La Moncloa

Madrid (Efe).—El encuentro entre González y Pujol en la Moncloa, la tregua alcanzada entre médicos y Sanidad que pone fin a la huelga y la final de la Copa del Rey suspendida por la lluvia, eran titulares de portada en la primera edición de los diarios madrileños ayer.

ABC, en primera de información, titulaba "Felipe González se arrodilló ante Pujol y trató con él transferencias comprometedoras para la unidad de España" y en portada insertaba una forgrafía de la final suspendida y unas declaraciones de Nicolás Redondo en las que el líder ugetista afirma que "Sería positivo convocar elecciones anticipadas".

"Garzón cree que quieren evitar que busque la conexión GAL-Cesid", tituló DIARIO 16. También: "Los médicos vuelven al hospital tras una tregua con el Insalud" y "la mayor tormenta del año provocó anoche el caos en Madrid", junto a unas declaraciones del Fiscal General Estado, en la que afirma que "las escuchas a Garzón son gravísimas".

EL MUNDO: "El CESID detectó que la Policía montaba un gabinete de escuchas mejor que el suyo"; "González y Pujol pactan celebrar las elecciones catalanas en otoño y generales en primavera"; "los médicos firman una tregua con Sanidad para acabar la huelga" y sobre la final, adosada a una fotografía, "una tromba de agua aplaza la final".

EL PAIS resaltaba "Pujol quiere hablar de los presupuestos



Jordi Pujol, a su llegada al aeropuerto de Barcelona procedente de Madrid.

TELEFOTO EFE

tos antes de fijar las elecciones", "La tregua entre los médicos y Sanidad pone fin a la huelga", además de la fotografía de la tromba de agua que cayó sobre el Bernabéu.

### Sanidad y médicos

YA recogía como principales informaciones "sanidad y médicos firman una tregua en la huel-

ga de hospitales", "pujoo promete apoyo crítico a González hasta finales de año", "5.000 municipios españoles serán declarados zona catastrófica por la sequía" y "Rodolfo Izal denuncia que Méjico es un país de mentiras".

LA INFORMACION DE MADRID insertaba que una tromba de agua y granizo convierte Madrid en un caos" y "el

servicio sanitario recuperará la normalidad".

ABC comentaba en un editorial las declaraciones de Nicolás Redondo en una entrevista concedida al periódico y manifestaba que en sus palabras hay "más desquite que venganza, más despecho que desprecio, más arrepentimiento, en fin, que rencor".

EL PAIS alertaba en un edi-

torial sobre los bandazos políticos y pide una alternancia de poder tranquila. "Es necesario, dice, convocar lo más pronto posible unas elecciones generales que abran una nueva etapa en la vida política española, y hay que hacerlo evitando que el plazo que transcurra desde ahora hasta la jornada electoral se convierta en una última y arriscada estación del calvario".

EL MUNDO criticaba la absorción de Antena 3 radio por Prisa y se quejaba de que la competencia con las 400 emisoras de este grupo es muy difícil. Sobre la tregua alcanzada en el conflicto médico tras la mediación de Abril Martorell, DIARIO 16 apuntaba que cuando las partes acuden a un árbitro, "hay muchas posibilidades de que el conflicto se haya acabado", y se preguntaba cómo Administración y médicos han tardado 48 días en acudir a "tan civilizada solución". YA recordaba que la intervención de Abril Martorell no ha resuelto el conflicto, sino que sólo ha establecido una tregua, pero espera y desea que dicha tregua sirva para revisar todos los problemas que afectan a la sanidad con serenidad y así poder "solucionarlos con justicia y sentido común".

La entrevista que mantuvieron ayer en el Palacio de la Moncloa Felipe González y Jordi Pujol, la final de la Copa del Rey de futbol y el principio de acuerdo entre los médicos y el Insalud eran también las noticias destacadas en portada por la prensa de Barcelona.

La Agencia Tributaria ha recaudado 200 millones de pesetas

# Los segovianos han presentado ya unas 35.000 declaraciones de la renta

Los segovianos han presentado ya unas 35.000 declaraciones del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas (IRPF), aunque se espera que al final de la campaña la delegación de la Agencia Tributaria tenga en su poder más de 55.000 liquidaciones, ya que el grueso importante de los impresos le llegarán los primeros días de julio.

JESUS MARTINEZ CALLE

La Delegación de la Agencia Tributaria controla ya unas 35.000 declaraciones de la renta, cuando quedan aún cinco días para el cierre de la campaña de este año del IRPF.

Las previsiones de Hacienda apuntan a que al final serán más de 55.000 liquidaciones las que se tramiten, es decir, algunas más que las presentadas el año pasado tras dejar de considerarse exentas de pago del citado impuesto las prestaciones por desempleo abonadas por las entidades gestoras de la Seguridad Social.

No obstante, el núcleo importante de impresos, es decir, aquellos entregados a las entidades bancarias no estarán en poder de la Agencia Tributaria hasta las primeras jornadas de julio, fecha en la que se podrá conocer exactamente el montante del dinero que ingresará el Estado por el IRPF.

Hasta mediados de junio Hacienda había recaudado 200 millones, pues habitualmente los contribuyentes pagan entre el 15 y el 20 de junio coincidiendo con los últimos cinco días de plazo para presentar las llamadas declaraciones positivas.

De forma curiosa, el pasado martes, jornada tope para trami-



La Agencia Tributaria espera que esta última semana de campaña del IRPF sea muy tranquila. JUAN MARTIN

tar ese tipo de liquidaciones, fue "uno de los días más tranquilos de la campaña", explicó la delegada provincial de la Agencia Tributaria, M<sup>a</sup> Teresa Moro, señal, a su juicio, de que los segovianos "madrugan más cada año para entregar su impreso del IRPF".

Atrás han quedado las grandes aglomeraciones que se registraban en los últimos días en las dependencias de Hacienda y también se han evitado las esperas que se producían también a mediados de la mañana con el establecimiento del sistema de

cita previa para aquellos segovianos que recurren al Programa de Ayuda a la Declaración de la Renta (PADRE).

### Cerradas por la tarde

La Agencia Tributaria mantendrá aún abiertas sus oficinas durante esta semana, a excepción del jueves festividad de San Pedro, para aquellos "retrasados" que aún no han presentado su impreso. Sin embargo, tal y como había anunciado Moro, sus instalaciones permanecerán ya cerradas por la tarde porque estos días se reduce

considerablemente el número de personas que solicitan el PADRE.

Hacienda espera comenzar las devoluciones en los últimos días de julio, tal y como ocurrió el año pasado, y serán precisamente aquellas declaraciones realizadas por el programa PADRE, es decir, las que ya están grabadas, las primeras en recibir el dinero del Estado.

La Agencia Tributaria cree que el resultado de la campaña volverá a ser negativo para sus arcas en alrededor de 1.100 millones de pesetas.

## La tormenta inundó algunos garajes y calles de la capital

J.M.C.

La tromba de agua caída ayer por la tarde en la capital inundó varios garajes y obligó a destapar las alcantarillas de un buen número de calles donde el agua había formado enormes piscinas.

Los bomberos realizaron múltiples salidas hasta el puente de Sancti Spíritus, plaza Alto de los Leones de Castilla y las calles del Castillo de Coca, Antonio Coronel y Gascos para levantar algunas rejillas.

Los funcionarios del Servicio de Extinción de Incendios debieron acudir también hasta un sótano de la residencia APADEFIM y un garaje de la calle Rafael de las Heras, ambos en El Sotillo, para bombear el agua que allí se había acumulado.

Otro garaje de la calle Riaya y una tienda de automóviles situada en la avenida Fernández Lareda resultaron también inundados.

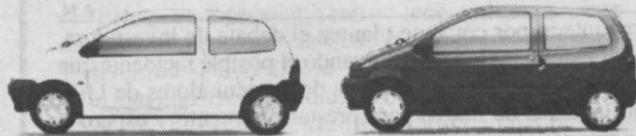
Sin embargo, el tráfico no se vio muy afectado por la tormenta por cuanto a esa hora de la tarde el número de vehículos que circulaban por la ciudad era más bien reducido, según explicó a esta Redacción la Policía Local.

Además, la circulación por la ciudad había recobrado la "normalidad", una vez finalizada la prueba reina de los campeonatos de España de ciclismo. A las seis de la tarde, la línea de meta, situada en la calle Ezequiel González, quedó también totalmente despejada.

El fin de semana fue además muy tranquilo en lo que a incidentes de tráfico se refiere y sólo cabe reseñar el accidente registrado en la calle Cardenal Zúñiga en el que se vieron implicados tres vehículos.



# VEN Y PRUEBA TWINGO DEL 26 AL 30 DE JUNIO Y LLEVATE UN REGALO TWINGO



EMAYSA, CONCESIONARIO RENAULT EN SEGOVIA, TE INVITA A VISITAR EL CENTRO DE PRUEBAS TWINGO'95.

VEN Y DESCUBRE EL NUEVO TWINGO EASY, SIN PEDAL DE EMBRAGUE Y ALUCINA CON LOS NUEVOS COLORES: TE ESPERAMOS EN:



**EMAYSA, S. A.**  
Peñalara, 2  
Tel. 42 26 81  
**SEGOVIA**

**TWINGO**  
COLECCION 95

El presidente de las Cortes de Castilla y León, Manuel Estella, ha afirmado que en la legislatura que acaba de comenzar, el Partido Popular (PP) "no tiene intenciones de actuar con prepotencia ni con el rodillo sino abiertos a todas las iniciativas parlamentarias que resulten en beneficio de la Comunidad Autónoma".

En una entrevista concedida a este periódico, Manuel Estella consideró que "el hecho de tener una mayoría absoluta no es malo, lo perjudicial es abusar o utilizarla mal aplicando el rodillo, pero no creo que eso suceda".



Estella tras su reciente investidura como presidente del Parlamento regional.

TELEFOTO EFE

El presidente de las Cortes regionales es partidario de reformar el Reglamento de la Cámara

## Manuel Estella: "El PP no actuará con prepotencia ni con el rodillo"

AURELIO MARTIN

Manuel Estella, que en las últimas horas ha realizado una visita privada a Segovia, aclaró que "también en la legislatura que ha acabado, el PP tenía mayoría, aunque más reducida, y se han dado muestras de moderación y diálogo con varios proyectos de ley que se han consensuado por todos, se han creado tres comisiones de investigación y se han aceptado enmiendas", matizó.

Estella auguró una "legislatura dura, pero dentro de la normalidad, mientras que yo deseo y pretendo que los incidentes ocurridos en la sesión constitutiva se normalicen cuanto antes y que los dos procuradores de la Unión del Pueblo Leonés (UPL) adquieran su condición plena de parlamentarios, se integren en la Cámara y empiecen a trabajar por León que es lo que desean".

"La fórmula de juramento de UPL no valdrá—afirmó—y soy yo como presidente de la Cámara el único que tiene que valorar si el acatamiento se hizo incondicional y pleno y, a mi juicio, no era suficiente pues estaba limitado al referirse únicamente a la autonomía para León, lo que va en contra del Estatuto".

"Yo estoy obligado a defender nuestro Estatuto de Autonomía y la integridad del territorio de nuestra Comunidad Autónoma y no puedo aceptar que ésta se fraccione, limite o condicione", agregó.

### Flexibilidad

Aunque Estella insistió en que la fórmula de los procuradores de UPL no es válida, consideró que tiene "la obligación de ser flexible y le he facilitado otra fórmula y aceptaría que dijeran sí juro o sí prometo por León, sin hablar de autonomías".

En cuanto al abandono de la Cámara de los representantes de



IU no debe estar representada en la Mesa, según su presidente.

A.S.

Izquierda Unida (IU), el presidente de las Cortes regionales dijo que "este problema tiene otro matiz, porque es de régimen

interno y hay que ser conscientes de que hay un Reglamento que nos obliga a todos y hoy por hoy IU no puede tener repre-

sentación en la Mesa de las Cortes regionales".

"Estamos abiertos a propiciar una reforma del Reglamento—dijo—y llegar incluso a que los que no tengan representación en la Mesa puedan asistir con voz pero sin voto, aunque no es demasiado problema porque existe otro órgano colegiado que es la Junta de Portavoces donde todos los grupos tienen representación, también IU, y la Mesa nunca les ha ocultado nada y están perfectamente informados".

### Próximos planes

Acerca de los planes de las Cortes regionales para la próxima legislatura, Manuel Estella aseguró que hay dos retos: "Reformar el Reglamento de la Cámara y buscar una sede definitiva de las Cortes, pues Fuentesaña es sede provisional y hay que encontrar una en Valladolid, por lo que hemos iniciado conversaciones con el Ministerio de Defensa para instalarnos en un edificio singular".

La reforma del Reglamento, a juicio de Estella, "persigue, entre otros objetivos, agilizar los debates, que algunos procuradores puedan tener retribución fija y periódica y también se podría abordar, aunque es más un tema de Estatuto, que haya más días hábiles para sesiones, pues ahora sólo hay 120, lo que puede producir colapso en las Cortes regionales".

En cuanto a la actividad legislativa de los próximos cuatro años, Manuel Estella manifestó que se va a incrementar, "dado que la Comunidad ha asumido competencias en 30 nuevas materias y eso va a dar vida a la función legislativa, sin olvidar la función de control que ya se encargará la opo-

## Javier Rupérez, invitado en la cena del club de opinión "Alonso Ledesma"

A.S.

El portavoz de la Comisión de Asuntos Exteriores en el Congreso de los Diputados, Francisco Javier Rupérez, será esta noche invitado de honor en la cena-coloquio organizada por el club de opinión "Alonso de Ledesma", que tendrá lugar a las 21,30 horas en los salones del hotel Los Arcos.

El político del Partido Popular y secretario general del Partido Popular Europeo debatirá junto a los asistentes al coloquio sobre "Política interior—política exterior"; ya que en ambos campos Rupérez es un profundo conocedor del mundo de las relaciones internacionales.

El club de opinión "Alonso Ledesma" se ha destacado en los últimos meses por ofrecer este foro de debate a personalidades de la vida pública española con asuntos de actualidad; como en el caso de la presidenta de la Asociación de Víctimas del Terrorismo, Ana María Vidal Abarca.

El precio de la cena-coloquio es de 5.000 pesetas por persona, y todos aquellos interesados en asistir deberán realizar sus reservas en el teléfono 44 48 38.

## Dos muertos y 63 heridos, balance de víctimas del tráfico durante el mes de mayo

A.S.

La Dirección Provincial de Tráfico ha hecho público el balance de actividades realizadas por la Jefatura Provincial durante el pasado mes de mayo en relación con la circulación vial.

En el capítulo de accidentes de circulación, los datos de la Dirección Provincial recogen un total de 71 siniestros, de los cuales 34 se han producido en zonas urbanas y 37 en zonas interurbanas.

Los accidentes registrados durante el pasado mes han provocado un balance en víctimas de dos muertos y 63 heridos, de los cuales 21 tuvieron un carácter grave y los 42 restantes heridas de pronóstico leve.

En lo que se refiere al número de matrículas de vehículos registradas en mayo, se han contabilizado un total de 325 nuevos vehículos, de los que la mayor parte han sido turismos (219), vehículos especiales (46) y Furgonetas (30).

Asimismo, el número de permisos de conducir expedidos por la Dirección Provincial de Tráfico fue de 196, siendo la mayoría de ellos otorgados a hombres. Pese a la mayoría de permisos masculinos, la modalidad B-1 fue mayoritariamente femenina superando en cifras a los permisos de conducir concedidos a los varones.

## La investidura de Lucas

A.M.

Preguntado por cómo se plantea el debate de investidura, Manuel Estella indicó que "salvando el posible incidente que se pueda producir puesto que los dos procuradores de UPL serán llamadas de nuevo para prestar juramento y espero y deseo que se integren en ese pleno, no ofreceré problemas".

Según Estella, el programa que va a exponer el candidato a presidente, Juan José Lucas, ha obtenido el respaldo de la mayoría absoluta de los ciudadanos de Castilla y León y en la Cámara va a tener respaldo suficiente para obtener la investidura".

"Además dará pie para que los grupos de la oposición manifiesten sus discrepancias, que para eso están las Cortes como foro político de debate", subrayó el presidente del Parlamento regional.

## La pintura "castellana" de Juan Luis Pita alcanzó un gran éxito en Castellón

JESUS MARTINEZ CALLE

La obra de Juan Luis Pita alcanzó un gran éxito en las últimas semanas en la galería Art Dam de Castellón donde el conocido arquitecto segoviano se reencontraba con los amantes de la pintura después de su exposición de hace un año en La Casa del Siglo XV.

Los críticos levantinos elogiaron el trabajo de Pita calificándolo de "pintura profundamente castellana", algo que ha llamado la atención a su propio autor que nunca había ligado su obra "al sitio donde vivo". El artista cree que ha sido la comparación con los pintores levantinos, mucho más "coloristas por la influencia del Mediterráneo y autores de paisajes más acotados por una casa, una masía o una palmera", la que les ha llevado a ese calificativo pues los castellanos recurren a "un colorido más sobrio y a unos paisajes más geométricos, amplios y con unos horizontes muy grandes".

La obra que acaba de exponer en Castellón está, como en su cita del Siglo XV, en el límite "entre lo figurativo y lo abstracto", y hay una preocupación grande por la utilización de muy distintas técnicas: pinturas al óleo, acrílico, al pastel, dibujos y grabados.

En total, Pita presentó 45 cuadros, más del doble que hace un año, gracias a las grandes dimensiones de la galería castellonense. Ahora, su intención es seguir trabajando sobre la mismas "ideas" que le han servido como base en esta última exposición para participar en algunas muestras colectivas en Segovia y Madrid y cumplir con el desafío que se ha marcado para las Ferias y Fiestas de Segovia de 1997, donde presentará en el Torreón de Lozoya una retrospectiva de toda su obra.

"Su elaborado trabajo", que además debe compaginar con su profesión de arquitecto, no le permite prodigarse demasiado en las distintas galerías, aunque su obra ha recorrido ya buena parte de España y ha recibido

también el reconocimiento de sus paisanos en las dos muestras individuales que presentó en la antigua librería-galería Machado y en la última del Siglo XV.

Sobre el momento por el que pasa la pintura en general, Pita reconoce que "en el arte se ha reflejado la crisis de todos los sectores, pero al no tratarse de una primera necesidad, como el alimento o la vivienda, la recesión le ha afectado muy duramente".

Considera el arquitecto que dentro de la creación plástica existe además un problema añadido ante la "gran confusión reinante" en la pintura, escultura, grabado, dibujo, etc. "En otras actividades creativas —explicó— las personas que tienen inquietudes culturales se atreven a opinar sin muchos complejos: sobre qué le ha parecido la última novela de un determinado escritor o la última película de Woody Allen, pero cuando le preguntas por una exposición de pintura lo primero que te dice es que de pintura no entiende".

### Enorme confusión

Culpa de ese complejo a "la enorme confusión" que han introducido críticos y galeristas en la creación plástica y en concreto en la pintura, que se ha desarrollado al margen de las personas de la calle y cultas de tal forma que da la impresión que sólo está reservada para "una élite de iniciados integrados por pintores, galerista, críticos y muy pocos más".

"Me parece un error monumental —añadió—, ya que la pintura debe ser siempre lo que fue y se tiene que poder opinar: si te emociona o no, si te gusta o no, si te transmite, etc; y juzgar sobre unos valores objetivos; pero nos han intentado vender como pintura cosas que eran basura y que el paso del tiempo ha descubierto que se trataba de modas, momentos, operaciones de marketing, etc, causando un gran desconcierto entre los que deben ser los usuarios de ese arte: las personas sensibles".



Pita prepara ya una retrospectiva de su obra.

PEÑALOSA



Norma Duval, en su camerino minutos antes del inicio del espectáculo.

PEÑALOSA

La lluvia obligó a suspender el concierto de Revólver

## Norma Duval: "Detesto la vulgaridad en mis espectáculos"

La actriz y "vedette" Norma Duval presentó ayer en el Azoguejo el espectáculo "Pasión por Norma", con el que realizará una gira por toda España. El secreto del éxito de la artista reside, según sus palabras en una apuesta decidida "por el prestigio y el buen gusto", afirmando que "detesto la vulgaridad en mis espectáculos".

M. GALINDO

Pese a la fuerte tromba de agua que descargó sobre Segovia en la tarde de ayer, el equipo técnico y artístico de Norma Duval consiguió hacer frente a las dificultades para ofrecer el "show" en el Azoguejo, satisfaciendo así los deseos de la artista que manifestó en unas declaraciones a EL ADELANTADO su ilusión por actuar por primera vez en esta ciudad.

"Pasión por Norma" —que fue estrenado en Murcia el pasado sábado— cuenta con todos los ingredientes de un espectáculo de "music hall", aunque con la particularidad de estar dirigido "a toda la familia", según definió la propia artista.

"Este es un espectáculo con un ritmo trepidante, fantástico y divertido —dijo Duval—, en el mas puro estilo del music hall, pero fundamentado siempre en términos de calidad, prestigio y buen gusto, porque detesto la vulgaridad en este género".

Norma Duval cuenta para tal fin con un completo equipo artístico encabezado por el grupo vocal "Brillantina", el humor de Goyito y un elenco de nueve bailarines dirigidos por el coreógrafo Ricardo Ferrante.



La actriz, satisfecha en Segovia.

PEÑALOSA

La dedicación de Norma Duval al género musical no le ha impedido participar en otras experiencias en cine, teatro y televisión, en los que también se ha sentido muy agusto; pero sin abandonar nunca su pasión por este género.

"Me ha ido tan bien en el musical que siempre me apetece volver a este género —explicó— porque me ha reportado grandes éxitos y satisfacciones, pero tampoco descarto retomar otro tipo de experiencias, porque yo empecé mi carrera como actriz y así me considero".

### Ser natural

Norma Duval es una de las pocas artistas que ha conseguido separar su faceta personal de su faceta profesional, salvaguardando su intimidad de las acechanzas de la prensa del corazón. La razón de este

logro personal reside según sus palabras en "ser lo más natural posible". "No trato de esconderme de la prensa, pero creo que hay que darle aquello que necesita, sin mezclar lo personal con el trabajo —explicó—. En este sentido, le estoy bastante agradecida porque los medios me respetan bastante, quizá porque no soy un constante escaparate".

### Revólver suspendió su actuación

La importante tormenta que cayó ayer sobre la ciudad obligó a la suspensión del concierto del grupo "Revólver" previsto para la noche de ayer en la plaza de toros.

La causa fundamental de la suspensión fue que el albero del coso segoviano se inundó de agua en pocos minutos, llegando a afectar a algunos equipos de sonidos preinstalados que debieron de ser retirados para evitar posibles riesgos.

El aspecto de la plaza segoviana tras la lluvia se parecía más a una piscina que a un recinto para albergar un espectáculo musical, lo que obligó a los responsables a adoptar esta decisión.

En la mañana de hoy, los técnicos municipales estudiarán con el interventor municipal la fórmula más adecuada para la devolución del dinero de las entradas a los perjudicados por esta decisión, que posiblemente se lleve a cabo el próximo día 27 coincidiendo con la actuación de "Seguridad Social".

La lluvia restó brillantez a los actos del programa de fiestas programados para la tarde de ayer, y provocó asimismo que los feriantes realizaran un menor volumen de negocio en la tarde del domingo.

## La imaginación para reír

M. S. S.

La imaginación es imprescindible para vivir y el humor también. Si para Zanguango, *A ver si podemos* es un ejercicio de creatividad, para el público es un gran ejercicio de imaginación y de buen humor.

Se necesita de la imaginación para ver la escena del dedo o, mejor dicho, uno se imagina diferentes escenas de la vida cotidiana en las que se utiliza el dedo índice, que en principio son muchas más que meterlo en ciertos sitios. Uno se imagina las escenas con el dedo y no puede por menos que reír.

Pero la imaginación también se necesita para encontrar una solución a un problema insólito que se pudiera encontrar en la vida cotidiana. Si una persona tiene que ayudar a otras dos a la vez ¿qué hacer? Si en una sala de espera alguien tozudamente cambia el significado de la pregunta "¿quién es el último?", si al sentarnos junto a otras personas éstas se caen ¿qué hacer?. La imaginación es un mínimo esfuerzo que tiene que hacer el público. Por el contrario, sin quererlo, nadie puede resistirse para reír.

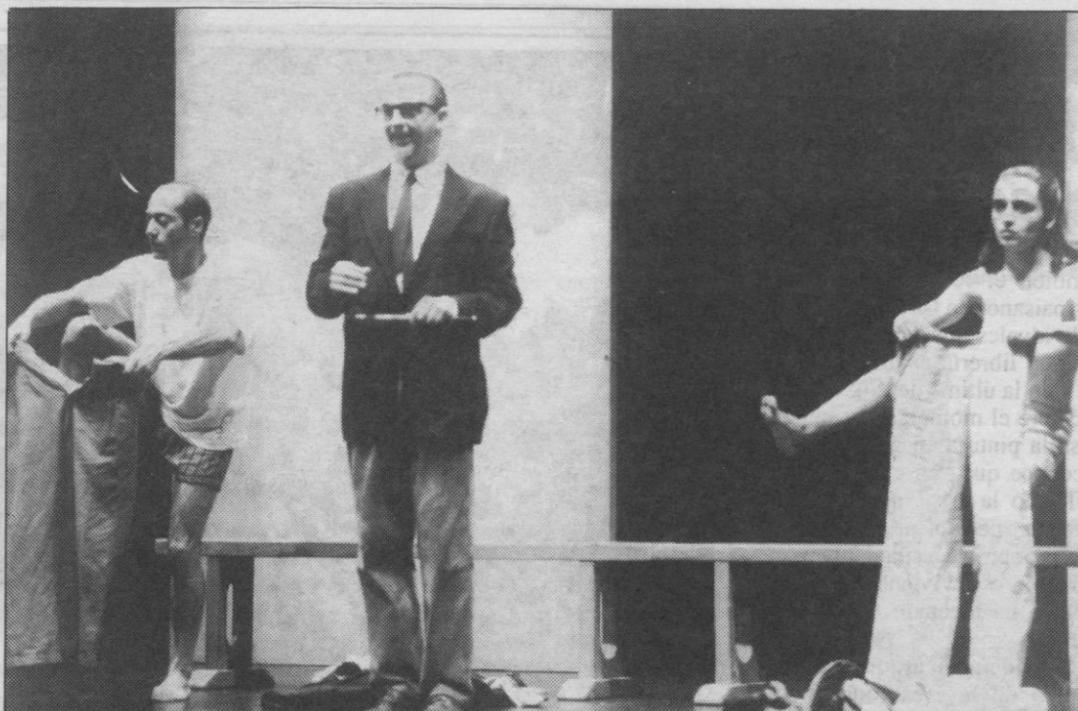
### FICHA TECNICA

*A ver si podemos*

ACTORES: Miguel Muñoz, Sofía Oreja Aldanas, Manolo Bernabé Tebar Ferre

ESCENOGRAFÍA: Carlos P. Donado y Manolo Bernabé Tebar Ferre

DRAMATURGIA Y DIRECCIÓN: Vicente León Brázquez Zanguango Teatro.



La palabra y el gesto en una lección de cómo vestirse.

FERNANDO PEÑALOSA

En el *Juan Bravo* se presentaron historias insólitas de lo cotidiano

## A ver si podemos o un gran ejercicio de creatividad

Zanguango Teatro ha presentado en el Teatro Juan Bravo un producto teatral simple en cuanto a su realización pero complejo en cuanto a su lectura. *A ver si podemos* es un espectáculo compuesto por varias historias sacadas de la cotidianidad que a modo de espejo reflejan diversas situaciones insólitas con tintes de humor.

MANUEL S. SANZ

Una de las tareas en el aprendizaje de los actores es hacer una labor creativa en base a una idea, a una estética, a un personaje o a una situación. En una primera aproximación, el trabajo de Zanguango ha consistido en presentar el resultado de un trabajo actoral a base de pequeñas escenas que son ejercicios de improvisación.

Dentro de un tónica constante de creatividad, las doce o trece escenas parecen más el producto de recopilación y posterior pulido de una serie de posibilidades expresivas que ha salido dentro

de un ensayo teatral de improvisación que de una intencionada idea argumental.

Descubrir los innumerables movimientos y acciones que se pueden hacer con el dedo índice de una mano es uno de esos juegos de improvisación y recopilación. Pero si el dedo es un ejercicio de movimiento, visual para el público, lo del mareo, hambre y sueño es un ejercicio del uso del lenguaje que para el público es sonoro.

En otro orden de cosas, pero dentro del ejercicio de creación teatral, *A ver si podemos* presenta, con alternancia, escenas con

predominio de la palabra y otras con el predominio del cuerpo. En cuatro escenas, palabra y movimiento forman parte en la misma proporción: en la lección de vestirse, en la de limpiarse con un moquero, en el hacerse entender hablando con un cepillo de dientes en la boca y en la de la personalidad.

Zanguango parece que hace algo simple, como si fuera un juego de ensayo teatral. Bien, es posible que su trabajo haya sido ése pero lo presentan muy bien.

*A ver si podemos*, por otra parte, es un trabajo en el que domina el cuerpo como elemento expresivo, el gesto como constante, la palabra en su sentido natural, la sincronización como elemento técnico y el ritmo como fundamento de un espectáculo en el que impera la creatividad.

## Zanguango dominó la técnica teatral

M. S. S.

En cuanto al dominio corporal hay que decir que Zanguango consiguió magníficos efectos expresivos. Escenas como la "ecología", la de "ceder el paso", la de los cepillos de dientes, la danza del vals, son unos de esos ejemplos de dominio corporal.

Precisamente, esas mismas escenas son las que necesitan de un alto dominio de la sincronización entre los dos actores y la actriz. Zanguango consiguió una sincronización perfecta. Claro, se puede decir, ¡trabajo de ensayo!, pero hay que ahcerlo para conseguir una mecánica precisión.

En cuanto al dominio de la palabra los ejemplos estuvieron en las escenas de "¿quién es el último?", "el idiota" y "soy una mujer". Conseguir que lo natural sea atractivo y expresivo al mismo tiempo no es fácil pero Zanguango lo hizo.

Y precisamente, esas dos últimas escenas sirven también como ejemplo de cómo hay que utilizar el gesto como constante de la expresividad.

Y el ritmo teatral, otra de las piedras de toque de una representación teatral. Zanguango, globalmente, ha conseguido equilibrar esa alternancia de ritmos; pero, al tiempo, ha sabido realizar ese "crecendo" imprescindible para llegar al máximo en el climax del espectáculo. La escena de la personalidad significó el punto álgido de la celeridad.

## III Encuentro pro Harmonía, dentro de las jornadas de salud y arte en la ciudad

MANUEL S. SANZ

El sábado pasado ha tenido lugar, en el claustro del convento "San Juan de la Cruz" de nuestra capital un concierto de guitarra, piano, flauta y canto como complemento al III Encuentro pro Harmonía. El concierto estaba compuesto por obras de Narváez, J. Sebastian Bach, Telemann, Kaspar Fritz, Schubert, Max Reger y Gounod.

Los intérpretes, solistas profesionales de sus respectivos instrumentos que procedían de diversos conservatorios de España, fueron M<sup>a</sup> Luisa Schmitz, Sergio Barahona, Gloria Ruiz, Silvia Castellanos y Suzanna Fürst. Los intérpretes eran asistentes al mismo encuentro.

La organización tanto del concierto como de los Encuentros como del concierto ha corrido a cargo de Gloria Ruiz, profesional de la música que ha ma-

nifestado a este peiródico su satisfacción de poder encontrar un marco tan favorable como es el de Segovia para realizar esta actividad.

Estos Encuentros se engloban dentro de lo que se pretende que sean unas jornadas de salud y arte. La idea se puso en marcha en 1994 en el Conservatorio Profesional de Música Padre Soler de El Escorial.

Las jornadas de salud surgieron como respuesta a una necesidad entre los profesionales de la música, marcada por la ansiedad, el pánico y la inseguridad a la hora de afrontar una actuación delante del público.

Gloria Ruiz, además de profesional de la música es investigadora de diferentes técnicas para atajar el problema personal de la interpretación, ha encontrado en el yoga las técnicas sicofísicas para afrontar la interpretación con seguridad.



Gloria Ruiz, acompañada al piano por otra intérprete, durante el ensayo del concierto

FERNANDO PEÑALOSA

En este sentido, Gloria manifestaba que el yoga intensifica la relajación y potencia la respiración y la concentración; el yoga es una técnica integradora que aporta al intérprete presencia de ánimo, comunicación y expresión.

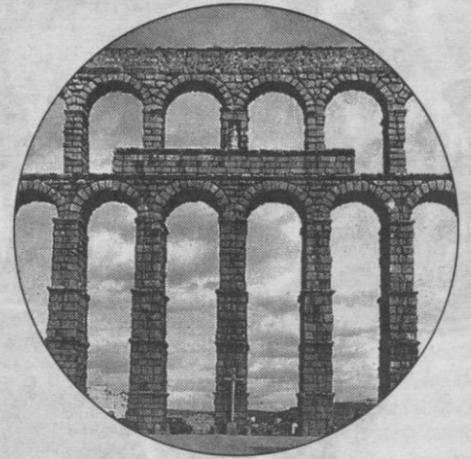
Se trata de aportar una técnica

interpretativa nueva en la que la música y el yoga participan a partes iguales. La técnica está pensada de una manera especial para aplicarla al canto pero a este tipo de encuentros, además de los profesionales vocales, asisten músicos de los más variados instrumentos entre los que pre-

dominan el piano.

Gloria Ruiz, en un futuro próximo, continuará con estos encuentros pro Harmonía y manifestó su esperanza en que estas técnicas serán adoptadas por los diversos conservatorios profesionales de música en toda España.

# SEGOVIA EN PLATA



## COLECCIÓN DE 20 MONUMENTOS SEGOVIANOS EN PLATA DE LEY

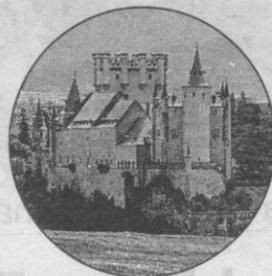
Una colección de veinte monumentos segovianos acuñados en plata de ley que EL ADELANTADO DE SEGOVIA le ofrece a un precio muy por debajo de su valor real

**MONEDA**

**300 PTAS**

+ 90 ptas. del periódico

Quédese con una colección y guarde otra para sus familiares



Anverso y reverso de una de las veinte piezas que forman parte de esta colección histórica ofrecida por EL ADELANTADO DE SEGOVIA a todos sus lectores.

## UNA COLECCIÓN LIMITADA EN AUTÉNTICA PLATA DE LEY

**Regalamos el ESTUCHE y la CARPETA**

### FICHAS

La entrega de cada moneda irá acompañada de una ficha descriptiva en la que se facilitará una síntesis de la historia correspondiente al monumento acuñado.



### CARPETA

Con la primera entrega EL ADELANTADO DE SEGOVIA le regala además una carpeta en la que podrá guardar las veinte fichas técnicas que acompañan a cada moneda.

El día 1 de julio, con su ejemplar de **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**



### ESTUCHE

Con la primera entrega le regalamos un estuche para que pueda colocar en él todas las monedas de la colección.



Junta de Castilla y León

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**GRATIS UNA LAMINA**  
del artista Pedro Ignacio Concepción



Los cinco miembros de Bom Bom Chip protagonizan una historia de aventuras donde retroceden en el tiempo a la Edad Media. AURELIO MARTIN

Compatibilizarán el trabajo ante la cámara con una gira por varias capitales españolas

## El grupo musical Bom Bom Chip inicia en Pedraza el rodaje de su primera película

El grupo musical infantil Bom Bom Chip ha iniciado en la localidad medieval de Pedraza el rodaje de "El niño invisible", su primera película, que cuenta con un presupuesto de 450 millones de pesetas por la incorporación de muchas secuencias de efectos especiales, realizados a través de la informática.

AURELIO MARTIN

El guión del largometraje, dirigido por Rafael Moleón, desarrolla las aventuras de cinco niños que, tras visitar unas excavaciones en Toledo, encuentran una cabecita misteriosa en la que viajarán en el tiempo retrocediendo a la Edad Media, época en la que han sido ambientados varias calles y plazas de Pedraza, lugar habitual de rodajes.

Allí se ha instalado un mercado y una fragua, bajo uno de los arcos de acceso a la plaza, junto al Ayuntamiento, mientras que los figurantes llevan ropas de la época, se ha echado tierra sobre las calles y también se utilizan caballos y carros.

Bom Bom Chip está compuesto por Estela, Rebeca, José Luis, Sergio y Cristina, con edades que oscilan entre los 9 y los 13 años, mientras que alternarán su primera incursión en el mundo cinematográfico, en un rodaje que se prolongará por ocho semanas, con varias decenas de giras de verano por toda España.

Fuentes próximas a la productora, denominada Xaloc & Benjamín, han señalado que la película estará destinada al público infantil y se presenta como un género de aventuras, "ya que desde hace 14 años no se acomete en España un proyecto cinematográfico de tal envergadura



Gary Piquer es caracterizado para encarnar a Cornelio. AURELIO MARTIN

para niños, sin nada que envidiar al cine americano".

Además de lo que encarecen las secuencias de efectos especiales, que requerem de un alto grado de informatización, estas fuentes dijeron que se trata de la primera vez que en España el presupuesto promocional de una película sobrepasará el coste de ésta, además del lanzamiento de la banda sonora, distribuida por Wea Music Spain, y de los productos promocionales de la película.

Aparte de la provincia de Segovia, para el rodaje de "El niño invisible", basado en un guión

de Aurora Guerra con argumento de Manuel Matji, se han elegido como escenarios naturales diversas zonas de Huesca, Soria, Talamanca del Jarama y Madrid.

### Aventuras de ensueño

Según el guión, los niños protagonistas vivirán unas aventuras de ensueño, de romances, de personajes, como Aerobindo, encarnado por el actor Chete Lera, malvado y con sueños de grandeza, de laberintos, de secuestros y de la vuelta atrás al siglo XII.

También aparece Cornelio, a

cargo del actor Gary Piquer, un alquimista de renombre, perseguido por el codicioso Aerobindo, para conseguir sus ansias de poder, y los titiriteros Max y Hurón, encarnados por Joaquín Climent y Pedro Mari Sánchez, respectivamente, unos divertidos personajes que se verán envueltos en la trama sin querer.

Entre otros actores intervendrán también Carmen Godoy y Lidia Sanjosé, mientras que Federico Bermúdez de Castro es el productor ejecutivo; Hans Burman, dirige la fotografía y Miguel Chicharro se encarga de la dirección de arte.

El estreno de "El niño invisible", simultáneo en todo el mundo, está fijado para el uno de diciembre próximo, fecha a partir de la cual la película se podrá ver también en América Latina, donde Bom Bom Chip aprovechará para realizar un lanzamiento promocional de sus discos, giras y galas en ese continente.

Según la sinopsis de la película, el relato parte de una excursión escolar a la ciudad de las maravillas y los misterios (Toledo) y el desencadenante de las aventuras es una simple piedra del tamaño de una patata, una cabecita, que encuentran en unas excavaciones.

Los niños, temerosos de las fascinantes apariciones, desapariciones y modificaciones de la piedra deciden devolverla a su lugar de origen, pero cuando llegan, algo extraño ha sucedido: Los sarcófagos han desaparecido, se los ha comido la tierra, ¡se trata de un sueño!. Para la productora, más que una película de aventuras es una aventura de película, donde los sueños infantiles son los protagonistas de fondo.

## Un conjunto infantil de moda

A.M.

Bom Bom Chip es un grupo infantil de moda, que consta de cinco niños y adolescentes con edades entre los 9 y los 13 años, que, al igual que lo hicieran en su día otros similares como Parchis, desembarcan en la gran pantalla, como complemento y promoción a su actividad musical.

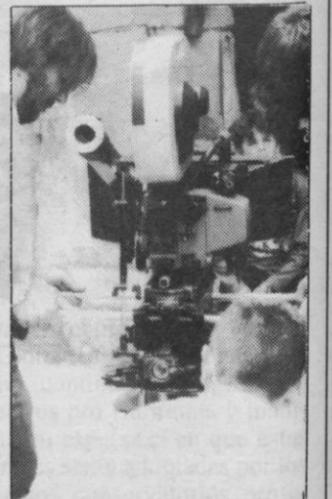
A Estela Sala, de 12 años, le encanta bailar y cantar y lleva en el grupo desde sus inicios, además de que le gustan los animales y tiene un gato y un perro.

Cristina Hervás, también de 12 años, es la más marchosa del grupo, también le gusta bailar y desde siempre ha tenido muy claro que lo suyo eran los escenarios y ya tenía experiencia en publicidad y moda infantil.

Rebeca Marcos, de nueve años, que se preocupa muchísimo de su imagen y es muy coqueta, es otra de las fundadoras del grupo, aunque llevaba mucho tiempo trabajando en publicidad y como modelo de ropa infantil, teniendo muy claro que quiere bailar y cantar.

José Luis Cid, de 13 años, es hijo único, de padre español y madre de Las Antillas Holandesas, aficionado a los videojuegos y a los animales salvajes, como los buitres, los leones y los tiburones, sobre todo le encanta comer hamburguesas y patatas fritas. Muy travieso, toca la percusión y es otro de los fundadores del grupo.

Sergio Martín, que cumplió trece años el pasado martes y lo celebró en Pedraza con sus compañeros, que le obsequiaron con una tarta, es el más travieso del grupo, le encanta contar chistes, practica tae-kwondo y le gusta Michael Jackson. Es el tercero de cuatro hijos, de madre estadounidense y padre español. Le gustan mucho los videojuegos y los animales y antes de formar parte del grupo ya trabajó como modelo.



AURELIO MARTIN  
Las cámaras en Pedraza.

SANTA MARIA LA REAL DE NIEVA

El Centro Familiar de la Caja, sede de los cursos de "Gestión de empresa"

## Técnicos de la Complutense toman datos sobre el estudio del claustro

De nuevo visitaron el claustro dos técnicos de la Universidad Complutense de Madrid con el objetivo de tomar datos sobre el estudio de este monumento nacional.

MEDIA LUNA

Fue en diciembre pasado cuando un equipo de dicha Universidad, acompañado por representantes de la Junta de Castilla y León, visitaron el claustro con el fin de iniciar ese estudio de la piedra, mes en el que se produjo la recogida de firmas para que no se perdiera una subvención de 15 millones del Ministerio de Cultura ante la negativa del Ayuntamiento a conceder licencia de obras.

Esta se dio a primeros de enero, pero antes del inicio de la restauración se deberían tener en cuenta los informes de ese estudio petrológico.

El equipo de la Universidad Complutense está formado por Francisco Mingarro y Conchita López de Arcona (perteneciente al Consejo Superior de Investigaciones Científicas).

El director general de Patrimonio de la Junta de Castilla y León, Carlos de la Casa, se comprometió en una de sus visitas a realizar este estudio petrológico para ver las causas del deterioro y con ello actuar de acuerdo para la nueva intervención, aplicando medidas preventivas. Posteriormente, en febrero, se inició este estudio.

Los técnicos afirmaron que el informe podría estar listo para el mes de agosto, al menos para dar las indicaciones pertinentes a tener en cuenta en esas obras, aunque el estudio completo y final se podría alargar algo más. Pero en ese mes de agosto sí que se podrían dar unas pautas para esa futura intervención.

También comentaban los técnicos que es recomendable utilizar piedra de la misma cantera con la que se realizó la construcción del claustro y no otra (como ha pasado en anteriores intervenciones, lo que puede ser más perjudicial que beneficioso).

El trabajo en esta visita ha consistido en calibrar los fustes y basas de todo el claustro



Alumnos del curso de gestión de empresa.

F. MOLINERO



Técnicos, realizando el estudio petrológico.

F. MOLINERO

para poder diagnosticar el estado actual de la piedra, que en algunos casos es lamentable.

### Curso de gestión

Por otro lado, se están celebrando en el Centro Familiar de la Caja de Segovia unos cursos sobre "Gestión de em-

presa", organizados por el Instituto de Desarrollo Comunitario, con la colaboración de la Consejería de Agricultura y Ganadería de la Junta de Castilla y León y el Ayuntamiento de esta villa.

El monitor, Santiago Huby Gozalo es el encargado de en-

señar a las 19 participantes todo lo relativo a proyectos empresariales, trámites administrativos, tipos de subvenciones... en definitiva, todo lo que se debe saber a la hora de organizar una empresa y los papeles necesarios, así como los distintos organismos a los que hay que acudir.

El curso tiene una duración de 60 horas y viene a ser la continuación de otro realizado hace unos meses sobre "Animadores de planes de economía rural", acabado hace unos meses.

Hacia poco que había terminado en el mismo Centro Familiar otro curso sobre "Artesanías locales", organizado por la Unión de Pequeños Agricultores (UPA), sindicato agrario, en el que participaron veinte mujeres, y donde aprendieron conceptos sobre medio ambiente y desarrollo rural, las artesanías y las condiciones socioeconómicas en que se mueven, así como la situación actual en la que se mueven y la dicotomía existente entre su existencia o permanencia (pero transformándose o adecuándose a los tiempos) o su desaparición.

A lo largo del curso, de 60 horas de duración, se realizaron visitas y prácticas con oficios concretos: alfarería, cerámica, madera, cestería, textil...

## CANTIMPALOS

### Alumnos del "Antonio Machado" visitan Riofrío

M<sup>a</sup> LOURDES MATARRANZ

Organizada por la Asociación de Padres, un total de 104 alumnos entre 1º y 7º de EGB del Colegio Público "Antonio Machado" de Cantimpalos, realizaron una excursión extraescolar, visitando el palacio de Riofrío y Parque de Bomberos.

En el palacio de Riofrío pudieron apreciar la belleza, que allí se expone, sus salones, cuadros, animales disecados, etc. La visita fue acompañada de una explicación detallada de todo lo que se podía ver.

Con la iniciativa de Mariano Matarranz Gómez que es miembro de la Asociación de padres y pertenece al Cuerpo de Bomberos, los niños pudieron ver una demostración donde les enseñaron y explicaron el funcionamiento de los camiones del Parque de Bomberos.

Los niños pudieron subir en los vehículos, observaron el manejo de mangueras, una demostración con pistola de agua y, cómo podían romper el hierro o cualquier metal en caso de accidentes, para poder salvar a personas. Asimismo, contemplaron una demostración de cómo escalar y descender, y la utilización de bombonas de aire comprimido para casos de emergencia.

Como novedad, les hicieron una actuación con espuma, donde disfrutaron mucho tirándose espuma unos a otros, y vieron la labor tan importante que desempeña este Cuerpo.

Y por último los niños recibieron una bolsa de caramelos y un helado por gentileza de la Asociación de Padres.

### Centros Familiares "Caja Segovia"

Cristo del Mercado  
Ntra. Sra. del Carmen

### Convocatoria de Asamblea General para todos los usuarios

**Lugar:** Sala de Conferencias Caja Segovia. Bj. del Carmen, 2  
**Día:** 27 de junio 1995  
**Hora:** 5 tarde

### Asunto:

**Elecciones a Junta Directiva**

CAJA SEGOVIA  
Obra Social y Cultural

  
**SANTA TERESA**  
PREFABRICADOS DE HORMIGONES  
LA LASTRILLA Telf. 43 77 00

**TURISMO - PUBLICIDAD MARKETING**  
Garantía de colocación  
Abierta matrícula  
INSTITUTO   
Gran Vía 59. MADRID  
Tel.: 91/ 547 17 59

  
**EL COBRADOR DEL FRAC<sup>®</sup>**  
COBRO DE MOROSOS  
**(983) 37 48 44**

**Agradecimiento**  
D. JULIO HERNANDEZ GIL, testimonia por este medio su más sincero agradecimiento al personal del Hospital General de la Seguridad Social por las atenciones recibidas y a cuantas personas se interesaron durante el transcurso de su enfermedad.

## SANGARCIA



Uno de los puntos del orden del día fue confeccionar el programa de fiestas.

HEREDERO

El pleno fue presidido por el alcalde Juan José Cocero Polo

## La nueva corporación municipal celebró su primera sesión plenaria

La nueva Corporación municipal celebró la primera sesión plenaria con un extenso orden del día y que fue presidida por

el nuevo alcalde Juan José Cocero Polo, PP, con la asistencia de todos sus componentes, cuatro pertenecientes al Partido

Popular, incluido el alcalde y tres del PSOE asistidos por el secretario-interventor José M<sup>a</sup> Hernando García.

RODRICONDE

El primer punto del orden del día, era fijar el régimen de sesiones a seguir, siendo propuesto por el alcalde que éstos se celebrarían todos los primeros martes de cada mes, a lo que los concejales Gordo Pérez y De Pablos Domínguez, Partido Socialista, propusieron que fueran los viernes o sábados, lo que la presidencia no aceptó. Asimismo, se estudió la creación y composición de comisiones informativas.

Seguidamente el alcalde dio a conocer al pleno que había nombrado teniente de alcalde a Mónica Garcimartín García y a su vez depositaria del Ayuntamiento, a la vez que había nombrado a Pedro del Pozo Gil la Concejala de Obras y Urbanismo, y para Julio de Andrés Callejo, concejal delegado de Etreros, siendo el área de Cultura y Deportes para la teniente de alcalde.

### Mancomunidad

Siendo preceptivo nombrar tres representantes de este Ayuntamiento en la mancomunidad de municipios de Zorita Manzo, estos estarán representados por el alcalde y los concejales Del Pozo Gil y Garcimartín García, siendo informado el pleno que este mismo año, le corresponde la presidencia y capitalidad de dicha mancomunidad por un período de cuatro años.

Se pasó a estudiar la situación

de la piscina municipal en el sentido de contratar las personas para socorristas, taquilleras y la explotación del bar para su apertura el próximo día 1 de julio, acordándose que con toda la urgencia se inicie estas gestiones a la vez que el pleno tuvo conocimiento del abandono y estado en que se encuentran toda la maquinaria del bar y que será preciso instalar nueva, para lo que se pedirán presupuestos a varias casas comerciales.

Se inicia el plazo de informa-

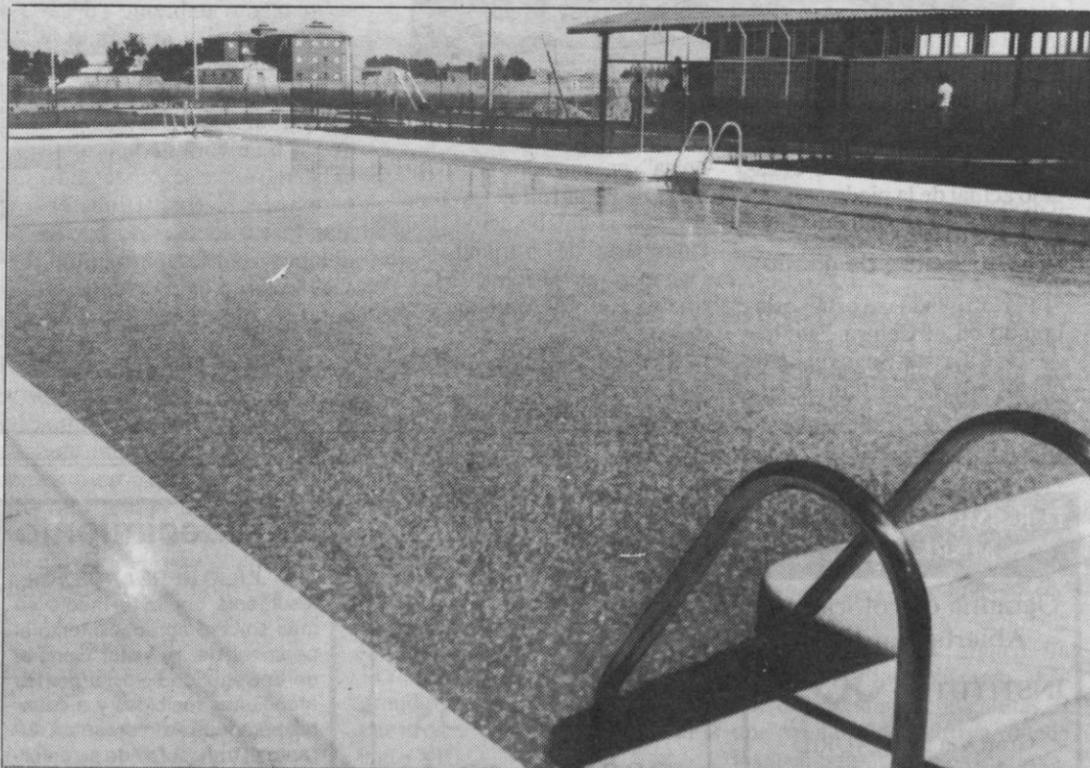
ción para la subasta y condiciones del prado municipal de Etreros, que se inicia con un precio de salida de 125.000 pts., hasta el mes de febrero.

### Programa de fiestas

El noveno punto del orden del día, se trataba de confeccionar el programa de las fiestas patronales a celebrar en el mes de agosto, y que ya se habían iniciado las gestiones, a lo que Gordo Pérez, manifestó su sorpresa de que no se haya presentado en este

pleno, le contesta el alcalde y el concejal responsable, en el sentido que es de sentido común, que en tan solo cuatro días que ocupaban los cargos, es obvio, que es imposible hacer hacerlo en este pleno.

También se dio cuenta de la inclusión de la obra de abastecimiento de agua para Sangarcía y Etreros en el fondo de compensaciones en la que la Diputación Provincial aportaría tres millones y dos el propio Ayuntamiento.



Piscina municipal y vestuarios de Sangarcía.

HEREDERO

## Situación económica

En el punto sobre información de la situación económica del Ayuntamiento, por el secretario-interventor, propone y ruega al pleno se le conceda un plazo hasta la semana próxima con el fin de presentar este informe de una manera rigurosa y con todo detalle, lo que fue aceptado por unanimidad.

En el capítulo de ruegos y preguntas fueron varias las que se hicieron, y de las cuales entresacamos algunas de ellas.

Por Gordo Pérez se propone que se hagan gestiones para poner en funcionamiento la antigua fuente de la plaza de Los Novillos, por el mismo concejal se ruega que todos los expedientes que haya que tratar en los plenos, obren en poder de cada concejal con una semana de antelación, lo que se aprueba.

A instancias de concejales el PSOE, se desea conocer, por denuncia presentada por varios vecinos en el Ayuntamiento, la situación del expediente de la obra de traslado de establo de ganado vacuno de cebo presentada por Antonia de Gustín Garcimartín.

### Informe

Se dio a conocer el informe de la Comisión Provincial de Actividades Clasificadas de la Junta de Castilla y León con fecha 23 de mayo pasado, que el mismo es favorable y tener la autorización firmada por el anterior alcalde en funciones, se propone asimismo la paralización de esta obra, pero por el alcalde se manifiesta que a la vista de la documentación la obra era legal, y que aquí, el Ayuntamiento poco podía hacer, aunque dijo que sí podrían recurrir los vecinos afectados y que han presentado la denuncia.

Como final de este punto se acordó girar una visita por parte del Ayuntamiento a la obra y comprobar si se ajusta al proyecto, al haber indicios de que no es así. Del mismo modo se acuerda recabar información si la autorización firmada por el anterior es legal al tener un grado de parentesco alto con la propietaria de esta obra.

Por último De Pablos Domínguez, manifiesta que la sanidad se tome en cuenta en este municipio, ya que puede ser mejorable, y entre otras insta al alcalde para que haga gestiones para que el médico titular permanezca más días a la semana.

Sobre el plan de urbanismo del municipio, el alcalde invita a los dos grupos que se estudie este tema y tratarle en posteriores plenos.

Hispalink estima que la industria y la construcción crecerán por encima del 4% en el 96

## La creación de 16.000 puestos de trabajo compensará la caída en el empleo agrario

La economía regional crecerá el 3 por ciento en 1996, según las predicciones del Grupo Hispalink de Castilla y León, que destaca que este incremento resultaría del buen comportamiento de industria y construcción, con incrementos superiores al 4 por ciento.

Valladolid. (Ical).— En el 96, el incremento del empleo no agrario se acercaría al 2,5 por ciento, con una generación de 16.000 puestos de trabajo, compensando la caída de empleo agrario, lo que supondría un crecimiento del empleo regional del 1 por ciento.

La mejoría de la economía regional el próximo año marca, según Hispalink, el final de la actual fase de aceleración.

En los años siguientes no deberán esperarse crecimientos de la misma intensidad. El agotamiento del ciclo expansivo puede producirse a nivel nacional e internacional a partir de 1997.

Por otra parte, en la primera mitad de 1995, la economía regional mostró una recuperación en el conjunto de los sectores productivos que se podría reflejar en un crecimiento del 2,2 por ciento para el conjunto del año.

Esta situación resulta del comportamiento positivo de las ramas no agrarias, según las predicciones realizadas por el Grupo Hispalink de Castilla y León presentadas en la reunión celebrada en Santiago de Compostela con motivo de la junta semestral que celebran los equipos universitarios que trabajan en cada una de las comunidades autónomas.

José Luis Rojo y Jesús Cervero, portavoces del Grupo Hispalink, señalan además que las predicciones respecto al año 1995 apuntan un peor comportamiento del sector agrario



La mejoría de la economía regional el próximo año marca el final de la actual fase de aceleración. A.S.

(-0,92 por ciento) y notable crecimiento del sector servicios.

Al cierre del mes de mayo del 95, las estimaciones de Hispalink apuntan un decrecimiento del valor añadido agrario, aunque el resultado final de las cosechas está marcado por las condiciones climatológicas, y un incremento de las ramas no agrarias del 2,57 por ciento, respecto al ejercicio anterior.

### Industria

La industria regional se convierte durante este año en el dinamizador de la economía castellanoleonesa, con un crecimiento del 3,7 por ciento.

Dentro de este sector las mayores subidas se esperan en la rama de bienes de equipo —gracias al mercado de automóviles y buen comportamiento de la inversión—; y bienes intermedios —muy ligado a la actividad constructiva—.

Más moderados son los crecimientos de los bienes de consumo y rama energética.

La construcción en Castilla y León mejora sus tasas de crecimiento con respecto al 94, situándose en un 3,1 por ciento; mientras los servicios regionales muestran un comportamiento positivo con un crecimiento próximo al 2 por ciento para el 95.

En cuanto al empleo regional, en 1995 asistiremos a la creación de empleo neto (0,63 por ciento), que no será importante desde el punto de vista numérico.

La economía regional generará 5.000 empleos, lo que permitirá compensar parcialmente el incremento de 13.000 personas de la población activa.

El desempleo aumentará en 8.000 personas, lo que supondrá un ligero repunte de la tasa de paro regional que se situará al cierre del año en el 21,8 por ciento.

La agricultura seguirá reduciendo empleo a un ritmo del 7 por ciento anual y el crecimiento del empleo no agrario aportará 1,65 puntos al empleo total.

La renta regional se incrementará en términos reales, gracias al incremento de la población ocupada en ramas no agrarias y por el positivo balance de las transferencias recibidas de las Administraciones públicas.

### Ayudas de la PAC

El mantenimiento de las ayudas directas de la PAC a las rentas agrarias será determinante para la evolución de la renta familiar regional disponible, según las predicciones del equipo Hispalink en Castilla y León.

Desde el punto de vista del consumo se espera un crecimiento del 3 por ciento, superior al de la renta, lo que supondrá que el ahorro regional se sitúe en términos del 8 por ciento.

## Avadeco pide la permanencia de los actuales horarios en el comercio

Valladolid (Ical).— La Agrupación Vallisoletana de Comercio (Avadeco) reclama que la futura Ley de Comercio mantenga la actual regulación de horarios comerciales, que fija un máximo de ocho aperturas en domingos y festivos al año, "pues esta fórmula es la que cuenta con mayor consenso en la confluencia de intereses entre comercio tradicional, grandes superficies, consumidores y trabajadores".

Los comerciantes alegan que los consumidores no demandan la apertura generalizada en domingos y festivos, y citan como prueba de ello una encuesta de la Junta de Castilla y León en la que el 30 por ciento se muestra a favor de la apertura del comercio y más del 45 por ciento está en contra.

Avadeco añade que las aperturas generalizadas en el periodo 1985—1993 provocaron la desaparición de gran número de comercios, pérdida de empleo y "en general la crisis del comercio minorista".

Los comerciantes de Valladolid piden la "urgente aprobación de la Ley de Equipamientos Comerciales de Castilla y León" con el fin de regular la instalación de grandes superficies comerciales en la provincia. Avadeco afirma que "esa Ley es la mejor ayuda que la administración autonómica y las Cortes regionales pueden ofrecer al comercio regional" y advierte que "cualquier retraso en su aprobación tendrá unas consecuencias nefastas para el comercio".

Por otra parte, el análisis de las estrategias industriales, los cambios productivos y recursos humanos y el futuro industrial español serán objeto de debate en las jornadas que la fundación Argentaria celebrará en Valladolid los días 27 y 28 de junio, en colaboración con la Consejería de Economía. Este encuentro será inaugurado por el consejero en funciones, Fernando Becker, y el director general de Argentaria, José Angel Moreno.

## Ayudas para la prevención de incendios forestales

Valladolid. (Ical).— Las prácticas medioambientales para eliminar matorral y mantener superficies aptas para el pastoreo extensivo con el fin de disminuir el riesgo de incendios forestales podrán recibir una subvención máxima de 47.500 pesetas por hectárea y año, según la Orden de la Consejería de Medio Ambiente, que será publicada en el B.O.E. de Castilla y León, en la que se regulan las ayudas económicas para ese programa.

Esta iniciativa para disminuir el riesgo de incendios se desarrollará en un plazo de cinco años y cuenta con la financiación de la UE a través del Feo-

ga—Garantía, que aporta el 75% de los 1.050 millones anuales previstos. La Consejería de Medio Ambiente aportará el 25 por ciento restante.

Este programa podrá aplicarse en las comarcas de Tormes, Tiétar y Bajo Alberche (Ávila), Pinares—Demanda, Montes de Oca, Merindades—Treviño—Bureba (Burgos), Cabrera—Astora y El Bierzo (León), Páramos y Montaña (Palencia), las sierras (Salamanca), Sistema Central (Segovia), la totalidad de la provincia de Soria, Tierra de Pinares y Montes Torozos (Valladolid) y Sanabria—La Culebra (Zamora).

## "Vea lo nuestro cada día"



Televisión Segovia

*ferias y fiestas de  
s. Juan y s. Pedro.*

Televisión Segovia  
les reserva muchas novedades.



7 DIAS EN CASTILLA Y LEON

# Nuevas Cortes, nuevos follones

Valladolid. (Ical).— La semana número 25 del año comenzó con noticias económicas de importancia. El Grupo Hispalink de Castilla y León vaticina una mejoría de la economía regional que se reflejará en el crecimiento del 2,2 por ciento a final de año, gracias al comportamiento positivo de las ramas no agrarias. Para el año que viene la tendencia será similar, aunque se espera el agotamiento del ciclo expansivo a partir de 1997.

El dato no es tan positivo en lo que se refiere a la creación de empleo, una de las obsesiones del presidente de la Junta, Juan José Lucas, ya que será menor que el incremento de la población activa, lo que significa un aumento de la tasa de paro hasta el 21,8 por ciento.

Como el que no se consuela es porque no quiere, también se ha sabido que el salario medio mensual de un trabajador ubicado en esta región se cifra en 176.724 pesetas, según datos del Instituto Nacional de Estadística sobre el primer trimestre del año.

Pero estas noticias han quedado sumidas en el olvido ante la vorágine informativa derivada del acontecer político posterior al proceso electoral. El Partido Popular desveló el martes la primera de las incógnitas sobre la sucesión en el Ejecutivo regional: César Huidobro, hasta la fecha consejero de Presidencia, será el nuevo senador que representará a Castilla y León en la Cámara Alta, en sustitución del leonés Miguel Pérez Villar —que será juzgado la semana que viene por el "caso de la minería"—.

Se queda fuera, si no hay sorpresas de última hora, el hasta ahora consejero de Economía, Fernando Bécker, que sonaba como "senadorable" junto al incombustible José Luis Sáinz.

El Gobierno regional celebró el jueves su último Consejo de



El empleo es una de las obsesiones del presidente de la Junta, Juan José Lucas.

Gobierno con asuntos de trámite sobre la mesa. En el siguiente habrá algunas caras nuevas y parte de los "veteranos" puede que se sienten en sillas diferentes a las habituales. Hasta el 3 de julio —si Lucas logra evitar antes las filtraciones— no se conocerá la composición del nuevo equipo de gobierno.

### Los "ayatolás" del leonesismo

La noticia de la semana ha sido, lamentablemente, el escándalo organizado en la constitución de las Cortes regionales. Primero los procuradores de IU abandonan el hemiciclo por su no presencia en la Mesa, con la teoría de que en los órganos de dirección de la Cámara deben

estar presentes todos los grupos políticos, y luego los representantes de la Unión del Pueblo Leonés (partido que logró el 10 por ciento de los votos de esa provincia) son expulsados de la sala de plenos por no jurar en forma y manera reglamentaria y por despreciar los símbolos de la región.

Los parlamentarios leoneses juraron "por la autonomía para León" y ahí comenzó el problema. El presidente de las Cortes, Manuel Estella, no logró arrancarles un sí claro y contundente al acatamiento del Estatuto y la Constitución, y ellos se defendieron diciendo que el Tribunal Constitucional permite añadir "coletillas" al juramento siempre que estas no lo desnaturali-

cen, algo que en este caso no parece muy claro, porque hablar de autonomía para León es ir contra lo que dice el Estatuto.

En uno de los momentos más tensos que se recuerdan en la vida parlamentaria de Castilla y León, Manuel Estella vio como ambos rechazaban la medalla corporativa que la Cámara entrega a cada procurador, momento en el que decide expulsarles.

### Amenazas

La pelota está en el tejado de la UPL, que tiene dos plenos en el mes de julio para acatar las normas establecidas.

De momento ya han amenazado con no firmar el acta de constitución de la Mesa de las Cortes y con llevar a Estella ante los

tribunales, bajo la acusación de coacción y prevaricación.

El presidente del Parlamento regional se ha mostrado tranquilo y a la espera de lo que decidan los letrados.

### Cultura

Como todas las semanas, una noticia cultural para levantar los ánimos después de ver semejante espectáculo. La Real Academia Española homenajeó al monasterio de Silos como cuna de la lengua, en un acto al que asistieron, entre otros, Miguel Delibes, Camilo José Cela, Emilio Alarcos (presidente de la RAE que llamó "abertzales" a los procuradores de la UPL), Antonio Buero Vallejo, Fernando Lázaro Carreter, etcétera.

## HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES

### TRENES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
6,02 (1)	6,16	8,13	5,55 (1)	7,38	7,51
8,02 (2)(5)	8,16	10,05	6,55 (1)	8,38	8,51
10,02 (2)	10,16	12,10	8,55 (2)	10,38	10,52
12,02 (2)	12,16	14,06	10,55 (2)	12,38	12,52
14,02 (2)	14,16	16,06	12,55 (2)(3)	14,38	14,51
15,02 (1)	15,16	17,15	14,55 (2)(4)	16,38	16,51
16,02 (2)	16,16	18,01	16,55 (2)	18,38	18,52
18,02 (2)(6)	18,16	20,14	18,55 (2)	20,38	20,52
20,02 (2)	20,16	22,04	20,55 (2)	22,38	22,52

(1) De lunes a viernes. • (2) Diario. • (3) Efectúa parada en Tablada sábados y domingos. • (4) Efectúa parada en Gudillos y Tablada. • (5) Efectúa parada sábados y domingos en Tablada (9,29) y Gudillos (9,35). • (6) Efectúa parada en Gudillos (19,35).

### SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00, 11,00, 13,30, 15,00, 17,00, 18,30 (19,30 sólo desde CUELLAR). Domingos y festivos: 11,00 y 19,00.

### VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00, 11,00, 13,30, 15,00, 17,00, 18,30 (7,50 sólo desde CUELLAR). Domingos y festivos: 9,00 y 17,00.

### SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS

Lunes a viernes: 8,30, 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

### AUTOBUSES

#### SEGOVIA - MADRID

Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos
6,00 **	7,45 **	8,30 •
6,45 **	8,30 •	9,30 **
7,45 **	9,30 **	11,30 **
8,30 •	10,30	13,30 **
9,30 **	11,30 **	15,15 **
10,30	12,30 **	16,15
11,30 **	13,30 **	18,00 **
12,30 **	15,15 **	19,00 **
13,30 **	16,15	20,00
14,30 •	18,00 **	22,00 **
15,15 **	19,00 **	
16,15	20,00	
18,00 **		
19,00 **		
20,00		

\*\* Expediciones directas.  
• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

#### MADRID-SEGOVIA

Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos
6,30 **	8,30	8,30
7,30 **	10,00 **	10,00 **
8,30	11,00	11,00
10,00 **	12,00 **	12,00 **
11,00	13,00 **	15,00
12,00 **	14,00 **	17,00 •
13,00 **	15,00	18,00 **
14,00 **	17,00 •	20,00 **
15,00	18,00 **	21,00 **
16,00 **	19,30	22,15 •
17,00 •	21,00 **	
18,00 **	22,15 •	
19,30		
21,00 **		
22,15 •		

\*\* Expediciones directas.  
• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

#### SEGOVIA - ARANDA

De lunes a viernes: 13,00 y 18,00. Diario: 13,00.

#### ARANDA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 7,00. Diario: 17,30.

#### AUTO-RES (Tel. 443010)

SEGOVIA - SALAMANCA (Abades-Arévalo). Lunes a viernes: 9, 14, 18. Viernes: 20,30. Sábado: 9,14. SALAMANCA-SEGOVIA. Lunes a viernes: 8,30, 13,30, 17,30. Sábados: 8,30. Venta de billetes: Zamora, Benavente, Valencia, Castellón (Playas), Cáceres, Badajoz.

#### TAXIS. Paradas

Plaza Mayor: Telf. 43 66 80.  
Plaza Oriental: 42 02 58.  
Avenida Fernández  
Ladreda: 43 66 81.  
Radio Taxi: 44 50 00.

#### HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

#### SEGOVIA - AVILA :: AVILA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45, 12,45, 18,30. Sábados: 9,00, 12,45. Lunes: 9,30. Domingos: 18,30  
Lunes a viernes: 13,45, 15,30, 19,30. Sábados: 13,45, 15,30. Lunes: 10,30. Domingos: 19,30.

#### SEGOVIA - BARCELONA :: BARCELONA - SEGOVIA

Diario: 13,00. Viernes (combinado). :: Diario: 9,00.

## Los grupos parlamentarios discrepan sobre la forma de controlar el CESID

Madrid (Efe).— Todas las fuerzas políticas del Congreso coinciden en que los servicios secretos deben ser controlados por el Parlamento, aunque discrepan sobre cómo debe ejercerse el seguimiento de la actividad del CESID. Representantes de los grupos parlamentarios consultados por Efe no se ponen de acuerdo sobre si los servicios secretos deben tener carácter civil o militar, si el control debe ser ejercido por una comisión creada ad hoc o si puede ser una competencia más de la actual comisión de secretos oficiales del Congreso.

Después de que los socialistas se hayan opuesto en los últimos años a las iniciativas presentadas por IU para que el Congreso controlara la actividad de los servicios secretos, su portavoz, Joaquín Almunia, reconoció, durante el debate sobre las escuchas telefónicas del CESID, que este escándalo ha hecho cambiar de opinión al PSOE.

Por su parte, el secretario general del PP, Francisco Álvarez Cascos, dijo que el Gobierno debe presentar en el Parlamento una Ley sobre el CESID porque los servicios secretos no pueden estar regulados por órdenes ministeriales. El PP, según Álvarez Cascos, no tiene ningún prejuicio sobre la dependencia militar del CESID, ya que el escándalo

de las escuchas se ha debido a su mal uso, no a su vinculación con Defensa, y añadió que debe abrirse un debate para determinar qué tipo de servicios secretos necesita España.

IU, que en febrero vio cómo el pleno rechazaba una propuesta de Antonio Romero para que las Cortes controlaran el CESID, presentará esta semana otra iniciativa en el mismo sentido, según su coordinador parlamentario, Ángel García Castillejo. La propuesta de IU consiste en crear una comisión compuesta por el presidente del Congreso y un diputado de cada grupo parlamentario (salvo el Mixto) que tenga acceso a todos los secretos oficiales, el uso de los fondos reservados y las actividades del CESID, englobando en una sola las dos existentes actualmente.

El diputado del Grupo Catalán Josep López de Lerma se pronunció a favor de un control parlamentario de los servicios secretos, una ley sobre el CESID y una composición mixta (civil-militar) de esta institución. No es de la misma opinión el portavoz del PNV, Iñaki Anasagasti, que prefiere unos servicios secretos plenamente civiles y un control de estos a través de la Comisión de Secretos Oficiales, aunque reclamó para esta un reglamento de funcionamiento que facilite sus sesiones.



Felipe González, Raimón Obiols y Javier Solana, momentos antes de empezar la reunión de Cannes.

Afirma que no habló con Pujol de ningún calendario electoral

## González anuncia una presidencia de la UE sin elecciones generales

El presidente del Gobierno, Felipe González, aseguró ayer en Cannes que "habrá estabilidad política suficiente" para "descartar" la celebración de elecciones generales anticipadas durante el semestre de la presidencia española de la UE, que comenzará el próximo 1 de julio.

Cannes (Francia) (Efe).— Felipe González, que participó en la cumbre de líderes socialistas europeos, previa a la celebración del Consejo Europeo de hoy en la ciudad francesa de Cannes,

recibió el apoyo de sus colegas, quienes aseguraron que "todos nosotros valoramos mucho a Felipe González". En sus declaraciones a la prensa, González precisó que al excluir la celebración de elecciones, sólo se refería a aquellas que "pudieran perturbar el desarrollo a la presidencia y no a otro nivel", como podrían ser las autonómicas catalanas.

Felipe González se mostró satisfecho de su encuentro de más de tres horas, celebrado el sábado en Madrid con el presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, y aseguró que había sido "muy interesante y de desarrollo cordial". Ambos repasaron la situación política y la cooperación "hasta final de año", así como la marcha de las negociaciones en el traspaso de transferencias pendientes, la ley de Gobierno y el diseño presupuestario.

Sin embargo, precisó, "no hemos tratado ningún tema de calendario electoral, aunque se haya hablado mucho de ello en la prensa. Hemos trabajado sobre lo que queda del semestre y luego, ya veremos". Asimismo recomendó a los periodistas que "no se preocupen", porque "no tardaré mucho" en despejar la incógnita de si habrá o no cambios en el Gobierno.

González respondió a las acusaciones de la oposición que le considera "incapacitado" por los escándalos recientes para acceder a la presidencia de la UE, con un "no tengo nada que decir. Lo demostraremos con los hechos".

### Apoyo catalán

Por su parte, el presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, reiteró que decidirá su apoyo al Gobierno a partir del 17 de julio y afirmó que en la reunión del sábado con González hablaron del calendario electoral, aunque será éste quien explique próximamente la orientación política

de los próximos meses. Pujol dijo que la sociedad tiene derecho a saber cuál será el futuro inmediato del país y que será González quien lo explique en una comparecencia pública que tendrá lugar los días 4, 5 ó 6 de julio, en la que también informará sobre el resultado de la cumbre de jefes de Estado y de Gobierno en Cannes.

El presidente catalán restó importancia a la fecha en que se celebren las elecciones autonómicas catalanas y dijo que "lo realmente muy importante es que de cara a las generales se tenga una perspectiva clara, pero esa no me corresponde darla a mí".

### Equilibrio

Respecto a la posición española en torno a la aprobación de partidas económicas para los Países del Este y Centro Europa y el Mediterráneo, el presidente del Gobierno aseguró que intentaría lograr "un equilibrio" en las cantidades, dado que bajo presidencia española se celebrará, además, la Conferencia euromediterránea de Barcelona. "Mi interés —precisó— es lograr que se fije en Cannes una orientación financiera", tanto para el Mediterráneo como para los PECOS (países de Europa Central y Oriente), en el sentido que dictamina la Comisión, que comparte ese equilibrio de conceder 700 millones de ecus para 1996 destinados al Mediterráneo y 1.235 millones de ecus para los Países del Este. El problema del acuerdo no es tanto estas dos cantidades, aceptadas básicamente por casi todos, sino el compromiso de que a final de siglo las ayudas a cada una de las zonas sean similares.

González viajó ayer a Cannes, acompañado de los ministros de Asuntos Exteriores, Javier Solana, y de Economía y Hacienda, Pedro Solbes, con quienes iba a trabajar durante toda la tarde para preparar el Consejo Europeo a cuyo término, España tomará de Francia el testigo de la presidencia europea.

**HAY MUCHOS TURBO DIESEL.  
PERO MUY POCOS  
LE SORPRENDERAN TAN RAPIDO  
COMO ESTE.**



### VOLVO SERIE 400 1.9 TURBO DIESEL.

Hay muchos diesel. El Volvo 400 1.9 TD. va a ser el primero en sorprenderle. Por sus prestaciones. Por su agilidad. Por su brillante aceleración. Y por su equipamiento de serie: AIRBAG. ABS. Climatizador.

Cierre Centralizado. Retrovisores eléctricos. Cinturones de seguridad con pretensores. Volante ajustable en altura y mucho más. Ningún otro coche le sorprenderá tan rápido como éste. Volvo 400 1.9 TD. Venga a verlo. Será rápido.

**VOLVO**  
Respuesta segura.

Precio recomendado Volvo 400 1.9 TD desde 3.215.000 ptas. (Impuesto de matriculación, I.V.A. y transporte incluidos).

Concesionario Oficial: **AUTO ESCAN, S.L.**

Exposición, Venta y Servicio Postventa:  
Ctra. Soria, 21.  
Tels.: 43 53 61 - 43 22 61.  
LA LASTRILLA (SEGOVIA).

## Dos ertzainas de paisano disparan al aire tras ser acorralados por radicales

Tolosa (Guipúzcoa) (Efe).— Dos agentes de la Ertzaintza que patrullaban de paisano realizaron varios disparos al aire para zafarse de un grupo de jóvenes radicales que les acorraló durante los incidentes registrados el sábado por la noche en Tolosa (Guipúzcoa), tras los actos de homenaje a los militantes de ETA asesinados José Antonio Lasa y José Ignacio Zabala.

Según informó el Departamento vasco de Interior, sobre las 21,45 horas de la noche del sábado dos ertzainas de paisano fueron agredidos con piedras y acorralados por un grupo de más de diez jóvenes, por lo que uno de ellos efectuó varios disparos intimidatorios al aire con su arma reglamentaria. Tras las detonaciones, los agentes lograron huir y refugiarse en la comisaría de la Ertzaintza de Tolosa.

Durante los disturbios registrados al término del homenaje organizado por la Gestoras Pro-Amnistía y Senideak a los fallecidos Lasa y Zabala, tres personas resultaron heridas leves, por lo que fueron trasladadas por la DYA al Hospital de la Asunción de Tolosa, donde fueron atendi-

das y dadas de alta. En el transcurso de los altercados, que duraron cuatro horas, varios encapuchados cruzaron contenedores en las principales calles de la localidad y se enfrentaron a la Ertzaintza, que emplearon material antidisturbios.

En Bilbao, los incidentes se iniciaron en los alrededores del Casco Viejo y en el barrio de Santutxu, con el cruce de barricadas, el lanzamiento de cohetes y cócteles-molotov contra patrullas de la Ertzaintza y la quema de contenedores. Los enfrentamientos, durante los cuales tuvieron que intervenir los bomberos para sofocar los incendios provocados por los radicales, se prolongaron hasta las 6,45 de la madrugada sin que registrasen heridos ni detenciones.

Por otra parte, la urgencia de alcanzar la paz por medio de la tolerancia, la amistad, la solidaridad y el rechazo activo a toda violencia, fue la exigencia y hasta la súplica de todos y cada uno de los participantes en el concierto por la paz celebrado el sábado por la noche en San Sebastián, que transcurrió con total tranquilidad.

## Controlado el incendio que ha arrasado más de 4.000 hectáreas en Zaragoza

Zaragoza (Efe).— El incendio que desde el viernes ha calcinado más de 4.100 hectáreas de pino carrasco y cultivos del término municipal de Zuera (Zaragoza) ha quedado prácticamente controlado, aunque los responsables de la extinción mantienen la máxima alerta ante el temor de que el viento reavive algunos focos. Desde el mediodía de ayer se incrementaron los medios aéreos para sofocar el fuego con dos avionetas, que se sumaron a los cuatro hidroaviones y los dos helicópteros que apoyaban a los efectivos terrestres: cien soldados del ejército, dieciséis cuadrillas forestales y numerosos voluntarios, además de maquinaria pesada, según fuen-

tes del Gobierno de Aragón.

El control del incendio ha evitado que las llamas se propagaran por la zona norte del siniestro hacia la Sierra de Las Pedrosas y llegara a la provincia de Huesca, así como hacia el término municipal de Castejón de Valdejasa, donde existe una importante masa de pinar.

Sin embargo, el cambio climático que propició la salida del sol y la subida de las temperaturas, suavizadas durante la noche y por unas casi inapreciables precipitaciones, contribuyeron a reavivar algunos focos que fueron sofocados por los hidroaviones, según han precisado fuentes del Ayuntamiento zaragoense.



Más de 70 coches seguían ayer sumergidos en el agua en una de las zonas más bajas de la M-30. TELEFOTO EFE

La tromba de agua y granizo causó numerosos destrozos

## Un muerto y carreteras cortadas, balance de las lluvias en Madrid

La muerte de una indigente, la interrupción del servicio en tres líneas del Metro y el corte de la circulación en la M-30 en sentido Norte, la carretera de Extremadura y la de El Pardo, es el balance de la tromba de agua caída el sábado por la noche, cuyos daños materiales no han sido aún cuantificados.

Madrid (Efe).— Así lo manifestó ayer el alcalde de Madrid, José María Álvarez del Manzano, quien se reunió con los concejales de las distintas áreas (Bomberos y Protección Civil; Policía Municipal, Circulación y Transportes, Medio Ambiente y Limpieza) y de las juntas municipales de Latina, Fuencarral, Carabanchel y Usera, que desde la noche del sábado trabajan para atender las emergencias en la ciudad.

El cuerpo sin vida de una mujer, de entre 25 y 30 años, fue hallado ayer en la depuradora de Viveros en Puerta de Hierro, parece ser que arrasada por las aguas del aliviadero del río Meaques desde el lugar donde pernoctaba, en unas obras de la Telefónica en Aravaca.

Por otra parte, unos 70 coches continuaban ayer todavía

sumergidos bajo el agua tras la gran tromba, que provocó el desbordamiento del lago de la Casa de Campo y del río Manzanares y anegó la M-30 desde el puente del Rey hasta el de Segovia, informaron fuentes de la Policía Municipal.

La fuerte tormenta de agua y granizo descargó de forma irregular sobre los diferentes barrios de la ciudad y, así, el valor máximo registrado fue de 55 litros por metro cuadrado en la Ciudad Universitaria, mientras que en Barajas se alcanzaron los 21 litros.

### Desbordados

La Policía Municipal y los bomberos, tanto de la capital como de la Comunidad, se vieron desbordados para poder atender las múltiples llamadas que recibieron a lo largo de la noche, al igual que los servicios de grúas, que no da-

ban abasto para tratar de rescatar a los más de cien coches que quedaron cubiertos por el agua en las zonas más bajas de la M-30.

Parte de los semáforos de la ciudad quedaron inutilizados, en algunas zonas se quedaron sin fluido eléctrico y trece vecinos del número 8 de la calle de San Aquilino tuvieron que ser trasladados a un hostel, dado que sus viviendas quedaron anegadas por el agua.

A primeras horas de la mañana de ayer continuaba el denodado esfuerzo de las grúas para sacar a flote a los coches que quedaron sumergidos en la circunvalación M-30, labor que prosiguió durante todo el día, dadas las dificultades que entraña el trabajar rodeados de agua.

Los conductores se las vieron y desearon para salir de sus vehículos, toda vez que el agua les llegaba en muchos casos por la cintura y algunos de ellos decidieron lanzarse a nadar para avanzar más rápidamente hasta algún lugar más alto.

### BREVES

Un hombre asesinó con un cuchillo de cocina a un ciudadano dominicano porque estaba hablando con su mujer en una cervicería de la madrileña.

La Agencia Tributaria ha remitido hasta ahora 143.148 cartas a otros tantos contribuyentes a quienes recordaba su obligación de incluir en su declaración de la renta determinados rendimientos obtenidos en el pasado ejercicio y de los cuales Hacienda tiene constancia.

Una mujer, al parecer reportera de una asociación italiana para la defensa de los animales, resultó gravemente herida al recibir once cornadas de un toro durante uno de los encierros de las fiestas de Coria (Cáceres).

PRIMER ANIVERSARIO  
EL SEÑOR

**D. Francisco-Javier Calvo Martínez**

Falleció en Segovia el día 26 de junio de 1994

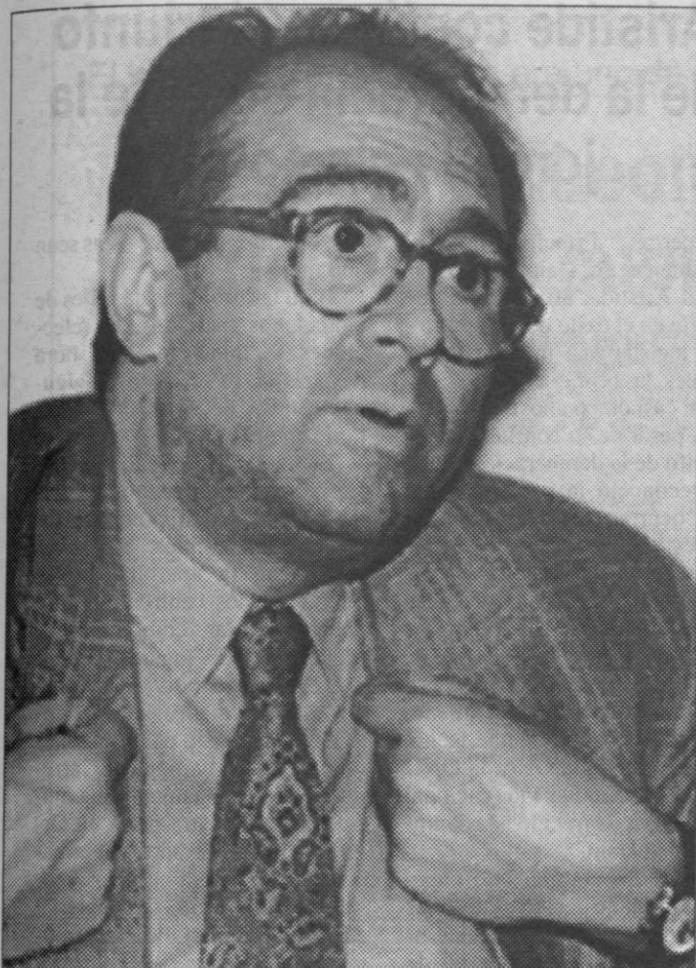
*Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad*

D. E. P.

La misa que tendrá lugar hoy día 26, a las 8 de la tarde, en la iglesia parroquial de San Andrés, será aplicada por el eterno descanso del alma del finado.

Su esposa, Isabel Alonso Hernanz; hijos, María, Francisco-Javier y Ricardo Calvo Alonso, y demás familia,

*Agradecerán la asistencia a tan piadoso acto.*



Carlos Sotos, durante la entrevista de Efe en la cárcel.

TELEFOTO EFE

"No olvida que hay responsabilidades compartidas"

## Sotos afirma que Serra fue un "eje fundamental" en el fracaso de PSV

El ex responsable de IGS y PSV Carlos Sotos afirma que nunca pertenecerá "a un club de tiradores de la manta", pero no olvida que hay responsabilidades "compartidas", y cree que Narcís Serra fue un "eje fundamental" en el fracaso del proyecto, que "entonces no interesaba porque habría dado demasiado poder a UGT".

Madrid (Efe).— En una entrevista con Efe en la cárcel de Carabanchel, Carlos Sotos —el único implicado en el caso PSV que permanece en prisión— achaca el problema a errores de cálculo y, sobre todo, al enfrentamiento entre UGT y el Gobierno, justifica la financiación de UGT a través de operaciones con IGS, lamenta el "olvido" de algunos dirigentes del sindicato y defiende, una vez más, su inocencia y su intención de colaborar para aclarar el proceso.

Sotos, que el próximo día 29 cumplirá un año de reclusión en Carabanchel, aprovecha para terminar la carrera de Derecho e intenta mantener el ánimo por que confía en el Tribunal Cons-

titucional, "que debe decidir sobre el fondo del problema", y espera que, algún día, "pueda explicarle todo esto a mis hijos y entiendan que mantuve en todo momento una actitud digna, porque se puede perder la libertad, pero no la dignidad". Por eso rechaza implicar a terceros en la crisis de la cooperativa y se muestra convencido de que "mi libertad no está en emporcar a nadie", aunque pide que la Justicia investigue los documentos que aportó en su declaración ante el juez Moreiras.

Un año después de entrar en prisión, Sotos admite errores de gestión, pero insiste en que no hubo fraude ni estafa; recuerda que la responsabilidad del frac-

so de la iniciativa "es compartida" y denuncia la falta de memoria colectiva porque "nadie se acuerda de que hace dos años el escándalo PSV se origina por un informe reservado del vicepresidente del Gobierno que aparece en la prensa". "No sé quien lo filtró, pero el objetivo era cargarse el proyecto empresarial de PSV"; "existían también otras consecuencias inducidas, como la retirada de Nicolás Redondo".

Sin embargo, evita entrar en acusaciones porque "meterme ahora con Narcís Serra me parece de mal gusto, pero él tuvo gran responsabilidad. Fue el eje fundamental de la ruptura de las negociaciones que determinó la crisis de la cooperativa", aunque admite que en estas conversaciones estuvieron miembros "de primer nivel" de la ejecutiva de la UGT, como Antón Saracibar o el actual secretario de Finanzas de la central, Sebastián Reyna.



## TRABAJAMOS POR TU INTERES

### X DIA DE CAMPO Y PAZ

Jornada de intercambio entre más de 5.000 participantes, desplazados a un paraje de la Provincia para disfrutar de un día de encuentro y esparcimiento.

(Cantalejo, 12 de Julio).

### POR TU INTERES

90 Centros de Jubilados para potenciar su tiempo libre.

### POR TU DIVERSION

Fiesta de la Caja (Mes de Octubre)

**CAJA SEGOVIA**  
Obra Social y Cultural

Por Vocación

## Calma en los puertos andaluces a la espera de una nueva ronda negociadora

Sevilla (Efe).— La calma fue ayer la nota dominante en los puertos andaluces, donde los pescadores y armadores afectados por la falta de acuerdo pesquero entre la Unión Europea y Marruecos esperan la convocatoria de nueva ronda negociadora que permita a más de 300 barcos reanudar las labores que dejaron el 1 de mayo.

Tras los incidentes registrados durante el pasado viernes en Almería, con más de una decena de heridos y dos detenidos que posteriormente fueron puestos en libertad, la calma ha vuelto al barrio de Pescadería de la capital almeriense, escenario de los enfrentamientos entre las fuerzas de seguridad y los pescadores.

Sin embargo, los pescadores almerienses tenían previsto acudir de nuevo al puerto para comprobar que el transbordador procedente de Nador (Marruecos)

que iba a atracar en Almería no transporta camiones cargados con productos pesqueros y hortícolas marroquíes.

Por otra parte, hoy están previstas asambleas en las que los pescadores de Almería y la localidad gaditana de Algeciras analizarán el desarrollo de las movilizaciones que protagonizan desde hace varias semanas en protesta por la falta de acuerdo pesquero, que les mantiene amarrados a puerto desde el pasado 1 de mayo.

Mientras tanto, el colectivo proseguirá hoy con el bloqueo de los puertos para impedir la descarga de productos marroquíes y el embarque de camiones vacíos con destino a Marruecos. Este bloqueo se decidió en las diferentes asambleas que los pescadores afectados por el paro celebraron hace semanas en sus localidades de trabajo.

## Los tipos mantendrán su tendencia alcista durante el segundo semestre

Madrid (Efe).— La Confederación Española de Cajas de Ahorro (CECA) prevé que los tipos de interés a corto plazo continúen durante el segundo semestre del año su tendencia alcista y cree que podrán superar los niveles de la deuda a largo plazo, que se sitúa actualmente en el 11,59 por ciento. Según las previsiones de esta confederación, la cuantía de la subida de los tipos dependerá de la evolución de la inflación y de las perspectivas de evolución del déficit público.

En este sentido, opina que "la

prueba decisiva" para la contención del déficit la aportarán los próximos presupuestos generales, que de no ser "fuertemente restrictivos por el lado del gasto dispararán al alza las expectativas de tipos de interés".

En cuanto a la evolución de los precios, la Confederación Española de Cajas de Ahorro considera "posible" que en los próximos meses continúe la tendencia a la desaceleración, una vez finalizado el impacto de las subidas de impuestos indirectos y ante la mejora de la cotización de la peseta.



Un soldado serbio apunta desde una posición en los alrededores de Sarajevo.

TELEFOTO EFE

En respuesta a un tiroteo contra un convoy humanitario

## Tropas francesas disparan contra los serbios que asedian Sarajevo

Tropas de paz francesas de la ONU abrieron fuego ayer domingo, contra los asediados serbobosnios de Sarajevo que habían tiroteado un convoy humanitario, declaró el coronel Gerard Dubois, de las fuerzas de la ONU.

Belgrado(Efe).—El oficial confirmó que los serbobosnios abrieron fuego contra la única ruta de acceso a Sarajevo, por el monte Igman, mientras pasaba por ella un convoy alimentario de 18 camiones de la "Alta Comisaría de la ONU para los Refugiados" (ACNUR), en dirección a la zona gubernamental de Sarajevo.

Los soldados galos de las "Fuerzas de Protección de la ONU" (UNPROFOR) hicieron uso de sus morteros de 120 mm contra las posiciones desde las que los serbobosnios divisaban la carretera.

Desde que las fuerzas gubernamentales, mayoritariamente musulmanes, iniciaron el día 16 su ofensiva de ruptura del cerco de Sarajevo, de pocos resultados hasta el momento, los serbobosnios han reaccionado apretando todavía más el cerco.

Los serbobosnios habían pedido a los gubernamentales bosnios garantías "por escrito" de que no cañonearán los convoyes que se dirijan hacia los barrios de Sarajevo que ellos controlan, para que dejen entrar los destinados a zona gubernamental.

Se trata de la primera respuesta armada de los cascos galos de UNPROFOR a los serbobosnios en la carretera del Igman, desde la llegada a Bosnia de los primeros contingentes de las Fuerzas de Acción Inmediata, todavía no aposentadas.

### Ruptura del cerco

El general francés Bernard Janvier, jefe supremo de UNPROFOR, no excluyó el sábado en una entrevista que las Fuerzas de Acción Rápida de la ONU (Británicas, Francesas y Holandesas) emprendan un día operaciones ofen-

sivas para la ruptura del cerco de Sarajevo.

Afirmó el oficial que, por el momento, los 12.500 miembros de las Fuerzas de Acción Rápida se limitarán a replicar a los ataques de que sean objeto ellas y las UNPROFOR, mucho peor armadas éstas y dedicadas a tareas directas de medicación y auxilio de la población.

El general serbobosnio, Ratko Mladic, acusó el sábado a los soldados franceses de la ONU de haber utilizado sus cañones de 75 mm en apoyo de la ofensiva iniciada por los musulmanes hace 10 días para romper el cerco de Sarajevo, con resultados muy parcos hasta el momento. Generales musulmanes de las fuerzas gubernamentales aseguran que continuarán la ofensiva "al ritmo que nos convenga a nosotros y no a ellos (los serbobosnios). Fuentes croato-bosnias aseguran que el ejército gubernamental ha tenido muchas bajas en los campos de minas serbobosnios y a causa de la superioridad artillera serbobosnia.

## Arafat y Peres "se acercan" al acuerdo para la autonomía de Cisjordania

Gaza(Efe).—En relación a noticias sobre una "crisis inminente", el presidente de la autonomía palestina, Yaser Arafat, y el ministro israelí de Asuntos Exteriores, Simón Peres, dijeron ayer que están cerca de un acuerdo por Cisjordania.

"Estamos cerrando la brecha y es posible llegar al acuerdo" que tendrían que firmar antes del próximo 1 de julio, declaró ayer Peres en rueda de prensa después conferenciar durante tres horas con Arafat, presidente de la Autoridad Nacional Palestina (ANP) en Gaza y el enclave cis-

jordano de Jericó.

Peres se refería al acuerdo interino para la retirada militar israelí de los centros urbanos palestinos de Cisjordania, la transferencia de poderes del gobierno militar a la ANP y una convocatoria a elecciones generales en esa zona y en Gaza.

### Violencia

La reunión, la segunda desde marzo pasado, la celebraron en una jornada de violencia en la cual perdieron la vida dos palestinos, un suicida en Gaza y otro

en Naplusa, en Cisjordania ocupada, en choques con fuerzas militares de Israel que hirieron a otros 38.

Estos últimos eran estudiantes de la Universidad A—Najah que exigían la libertad de los prisioneros palestinos -caso 6.000- que están cumpliendo una huelga de hambre a muerte.

Fue el enfrentamiento más violento de las últimas 72 horas en que se han multiplicado las manifestaciones y las marchas para exigir la libertad de los presos en Cisjordania, Jerusalén y Gaza.

## Aristide confía en el triunfo de la democracia durante la jornada electoral

Puerto Príncipe(Efe).—El presidente de Haití, Jean-Bertrand Aristide, afirmó ayer que confía en el éxito de las elecciones legislativas, municipales y locales, las primeras en celebrarse en casi cinco años.

A pesar de su confianza en el triunfo de la democracia, Aristide reconoció la posibilidad de que ocurran actos aislados de violencia.

En las elecciones que se celebraron el la jornada de ayer se designarán a los 101 miembros del Congreso y 200 alcaldes. El presidente haitiano reiteró nuevamente su agradecimiento al presidente norteamericano, Bill Clinton, a la OEA, la ONU y a la comunidad internacional por al apoyo ofrecido a la democracia en Haití.

Sobre los comicios, el presidente haitiano declaró que "estas elecciones son las segundas libres de Haití después de las de 1990. Las primeras fueron bue-

nas, obramos para que éstas sean aún mejores".

Bajo las protestas de miles de ciudadanos haitianos, las elecciones se iniciaron una hora después de lo previsto en algunos centros de votación, y más tarde en otros.

En un recorrido realizado por Efe algunos ciudadanos protestaban ante los oficiales de los colegios electorales, a quienes solicitaban la apertura de las puertas de los centros habilitados para votar, como iglesias, escuelas y otros lugares.

Un grupo de individuos armados atacó la madrugada del domingo un centro de votaciones de la localidad haitiana de Carrefour, e hirieron a uno de sus funcionarios. Por otra parte, la Organización de Estados Americanos (OEA) investigaba las causas del incendio de material electoral en una Oficina Comunal del CEP, que debía servir a 69 centros de votación.

## José Carlos ya es millonario



José Carlos Parrilla Segovia

## El próximo, puede ser usted

José Carlos Parrilla ha ganado un millón de Ptas. por tener "La Millonaria" de Argentaria. "La Millonaria" continúa sorteando un millón cada día. Abrrala, o si no, no le tocará nunca.

Sin gastos ni comisiones.

Saldo medio de 50.000 Ptas.

Caja Postal - BEX



Hacemos un millonario diario

El heredero de Totó Riina era uno de los hombres más buscados en todo el mundo

## El arresto de Leoluca Bagarella, un duro golpe a la cúpula de Cosa Nostra

El arresto la madrugada de ayer domingo en Palermo de Leoluca Bagarella, cuñado y heredero del "pontífice" de Cosa Nostra, Totó Riina, en la misma calle donde éste último tenía su escondite, ha supuesto un duro golpe a la criminalidad organizada.

Roma (Efe).—Bagarella era uno de los diez hombres más buscados en todo el mundo, hermano de Antonietta, la mujer de Totó; y el más importante jefe mafioso aún en libertad. Ha sido buscado durante cuatro años por una serie de delitos, entre ellos el atentado con bomba en Florencia, que causó la muerte de cinco personas, heridas a otras 30 y gravísimos daños a la pinacoteca de la Galería de los Uffizi.

En una operación relámpago de la policía nacional y los agentes de la Dirección Investigadora Antimafia (DIA), que duró sólo cinco minutos, Bagarella cayó en la trampa, sin oponer apenas resistencia, cuando conducía, solo, una discreta "Lancia-Y", en la vía della regione Siciliana, de Palermo, cerca del refugio donde se ocultó su cuñado Totó Riina.

"Seguro. Es él. Este es el momento de prenderlo", exclamó uno de los agentes, y Bagarella,

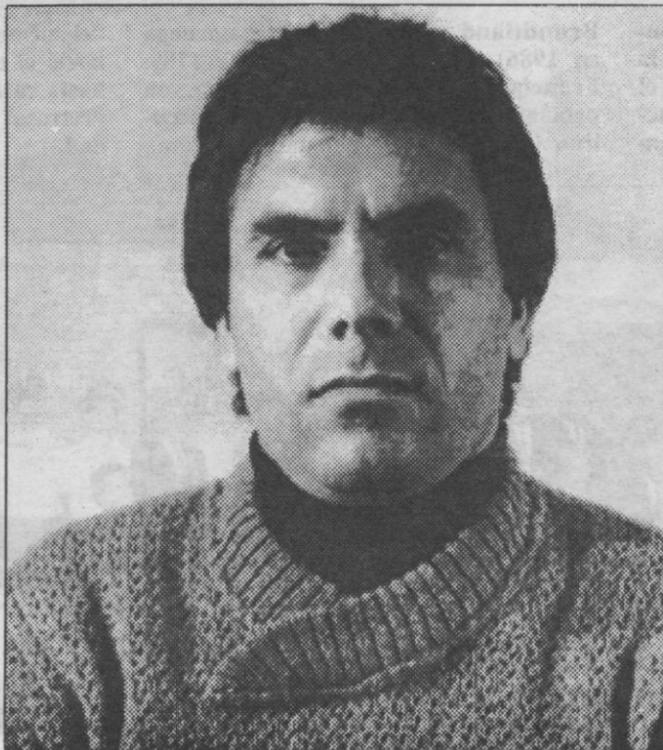
solo y desarmado, fue inmediatamente detenido, tras un pequeño conato de fuga, abortado por los vehículos policiales, que le cortaron el paso, y admitió su identidad.

El subdirector de la DIA, Giuseppe Micalizio, comentó que "se trata de un éxito importantes que demuestra que los mafiosos no son invencibles samurais", mientras que el presidente italiano, Oscar Luigi Scalfaro, expresó desde Brasil su confianza de que Riina "no tenga muchos otros cuñados".

### Colombia

Mientras en Colombia, con la entrega del presunto narco-trafficante Víctor Patiño Fómique a la justicia colombiana, aumentó a tres el número de presuntos jefes del "Cartel de Cali" presos, mientras que el gobierno ordenó redoblar los esfuerzos para capturar a los cuatro restantes.

El Ejecutivo colombiano recordó que el pasado 9 de junio



El jefe mafioso Bagarella fue detenido en Palermo.

TELEFOTO EFE

fue capturado en Cali el máximo jefe de la organización, Gilberto Rodríguez Orejuela, y el 19 se entregó a los jueces Henry Loaiza, alias "El Alacrán", señalado como jefe militar del grupo.

Según un comunicado de prensa del Gobierno, Patiño se rindió "como consecuencia del cerco tendido por los miembros del Bloque de Búsqueda" (unidad de elite contra los mafiosos).

## Los líderes de la UE intentarán despejar las dudas sobre la moneda única

Cannes (Efe).—Los gobernantes de la Unión Europea se reúnen hoy y mañana, martes, en la Costa Azul francesa con el ánimo de despejar las dudas sobre sus dos proyectos más ambiciosos para finales de siglo: la moneda única y la reforma de las instituciones de la UE.

Tras un año de relativa parálisis, provocada por compromisos electorales internos, los quince jefes de Estado o Gobierno de la UE quieren aprovechar la reunión de Cannes para impulsar una "Europa fuerte", según la expresión del presidente francés y anfitrión de esta cumbre, el conservador Jacques Chirac.

Este Consejo Europeo, como se denomina a la máxima instancia política de la UE, será el primero en el que participarán plenamente los nuevos Estados miembros -Austria, Finlandia y Suecia-, y el primero que se celebrará con el nuevo Ejecutivo que preside desde enero el democristiano luxemburgués Jacques Santer. Será la ocasión, según Santer, para reafirmar que la UE "no retrocede ante los desafíos".

La estampa de la nueva Unión quedará grabada mañana en Cannes cuando se reúnan los líderes de la UE con sus homólogos de Hungría, Polonia, República Checa, Eslovaquia, Bulgaria, Rumanía, Letonia, Lituania, Estonia, Chipre y Malta.

Mientras, los líderes de los partidos socialistas europeos han pedido un mayor apoyo a la acción de la ONU en Bosnia y un impulso a la política europea de empleo y de integración al concluir el Congreso anual que celebraron ayer cerca de Cannes (Costa Azul francesa).

### Condena

Igualmente, expresaron una condena "firme y unánime" a la decisión francesa de reanudar las pruebas nucleares ya que "ignora la moratoria existente" y representa un "golpe innecesario al régimen de no proliferación".

La petición y la condena quedaron contempladas en dos resoluciones adoptadas al término de la reunión por los dirigentes de los partidos socialistas y socialdemócratas, entre los que se encontraba el presidente del Gobierno español, Felipe González.

En la resolución sobre Bosnia, los socialistas, integrados en el PSE (Partido de Socialistas Europeos), solicitan a las partes en conflicto un "alto el fuego inmediato" que evite nuevas víctimas y que permita "abrir la vía a una solución política".

Además, piden a los serbios de Bosnia que levanten el asedio de la ciudad de Sarajevo, no ataquen a los soldados de UNPROFOR (Fuerza de Protección de la ONU en Bosnia) y acepten las propuestas del Grupo de Contacto (Rusia, Alemania, Reino Unido, Estados Unidos y Francia).

## Colegio Oficial de Médicos de Segovia

### INFORMACION

Ante la preocupante situación de la sanidad pública y en particular en estos momentos de la medicina hospitalaria, la Junta Directiva del Ilustre Colegio Oficial de Médicos de Segovia hace constar su preocupación por la falta de voluntad de la Administración Pública para solucionar estos graves problemas.

Y, reunido el pleno, HA ACORDADO SUSPENDER todos los actos públicos de celebración de su patrona "Nuestra Señora la Virgen del Perpetuo Socorro" el próximo día 27 de junio de 1995.

Segovia, 26 de junio de 1995

LA JUNTA DIRECTIVA

## Major, convencido de recuperar el liderazgo conservador

Londres (Efe).—El primer ministro británico, John Major, continúa su campaña para la elección interna como líder del Partido Conservador convencido de que saldrá victorioso, a pesar de que varios diputados se han negado a declararle su apoyo expreso.

El jefe del Ejecutivo británico, quien dimitió el pasado jueves como líder "tory", aseguró ayer que vencerá el próximo 4 de julio para "liderar al Partido Conservador tras esta elección".

En una entrevista concedida ayer a la BBC, en el marco de la campaña para fortalecer su imagen, Major volvió a defender su decisión de dimitir como líder "tory" para terminar con los insistentes rumores sobre un desafío a su liderazgo.

El primer ministro insistió en que las habladurías de las últimas semanas fueron "intolerables" porque han minado la labor del Gobierno británico.

Respecto a la posibilidad de que el ministro para Gales, John Redwood, considere desafiarle en la carrera por el liderazgo, Major manifestó su "sorpresa" de que un miembro de su gabinete pueda tener planes para presentar la candidatura.

Los comentaristas británicos tienen los ojos puestos en Redwood, ya que éste no ha declarado un apoyo expreso al primer ministro, lo que ha hecho pensar en la posibilidad de que

hoy, lunes decida hacer público su desafío.

Redwood es bien visto por los diputados euroescépticos que desean a un conservador "de peso" con capacidad para causarles serios problemas a Major y obligarle a ir a una segunda vuelta.

La eventual candidatura del titular de la cartera para Gales recibió ayer el apoyo del parlamentario Edward Leigh, quien dijo que "si John Redwood está considerando su posición, entonces debería presentarse. Redwood es un hombre de destacable integridad e inteligencia y tiene la virtud de ser miembro del presente gabinete".

### Venganza

En caso de que Redwood no se presente, el ex ministro de Economía Norman Lamont, con deseos de venganza desde que Major le destituyó en mayo de 1993, se perfila como posible candidato.

Sin embargo, algunos ministros han expresado sus temores sobre una aplastante victoria de Major, como se pensaba en un principio, según revelaba ayer el rotativo "The Sunday Times".

Además, una encuesta que publicó "The Independent on Sunday" señalaba que pocos diputados "torios" se han mostrado dispuestos a declarar expresamente su apoyo al primer ministro.

## MUJERES EN MARCHA HACIA PEKIN IV

Por este motivo, la democracia no puede proclamarse formalmente igualitaria

## La discriminación sexista obstaculiza el acceso de la mujer a los foros de debate político

Algunas se resisten a aceptar el controvertido sistema de cuotas "a toda la sociedad interesa que los valores y el sentido de la justicia de las mujeres integradas en la vida política" Gro Harlem

Brundtland, (primera ministra noruega en 1986). Con la Revolución de 1789, Francia se convirtió en el primer país en proclamar el sufragio universal masculino (abusivamente considerado como

"el sufragio universal") pero no se reconoció el derecho de las mujeres al voto hasta casi doscientos años después. Este "retraso" no fue producto de la casualidad.

MACARENA COTELO SUILS

Fundación Promoción Social de la Cultura

La Revolución de 1789, Francia se convirtió en el primer país en proclamar el sufragio universal masculino (abusivamente considerado como "el sufragio universal") pero no se reconoció el derecho de las mujeres al voto hasta casi doscientos años después. Este "retraso" no fue producto de la casualidad. La Revolución Francesa, revolución burguesa por excelencia, que proclamó al mundo los derechos del hombre y el ciudadano, se "olvidó" de emancipar a las mujeres y, curiosamente, también a los esclavos, puesto que la esclavitud no fue definitivamente abolida hasta 1848. Los filósofos del Siglo de las Luces, Rousseau, Voltaire, Diderot, que con su inteligencia y su racionalismo cambiaron la historia política europea y americana, no consideraron contradictorio proclamar que "la dignidad de la mujer consiste en permanecer ignorada", y que su glorioso destino se resume en servir al hombre y a los hijos que éste le dé.

Así, a la mujer, guardiana del hogar, se le asigna desde entonces la esfera de lo privado donde —se dice— ella es la reina. El hombre se conforma con la esfera pública, los asuntos de Estado, las decisiones políticas y económicas. Las mujeres se tendrán que especializar en la reproducción porque son los hombres los únicos que se dedican a la producción.

Tras la Revolución Francesa y la Revolución Industrial las mujeres se van a encontrar en unas condiciones comparativamente mucho peores que antes de estos acontecimientos, pero van a estar mayoritariamente convencidas de las bondades y los adelantos de la modernidad.

### Atentado contra la dignidad humana

Hoy, los hombres y mujeres del mundo occidental votan en cada convocatoria para elegir a los representantes que han de acceder a los distintos estamentos del poder político: instituciones locales, autonómicas, centrales, internacionales... Las mujeres tienen tanto derecho a elegir como a ser elegidas. Sin embargo, el poder político —con escasas excepciones— sigue siendo mayoritariamente masculino. La discriminación sexista hace parte del paisaje político de nuestras democracias, aunque todas las convenciones y cartas de las organizaciones internacionales y nacionales consideren el sexismo como "un atentado contra la dignidad humana". De alguna manera, el tan cantado universalismo se volvió desde el princi-



El predominio masculino en las instituciones también es notorio en el Consistorio segoviano.

JUAN MARTIN



La segregación política de la mujer no conoce ideologías.

JUAN MARTIN

pio contra la igualdad real que reivindican las mujeres.

Como dato ilustrativo podemos recordar que en la actual legislatura (1993-1997) hay apenas un 15,7% de diputadas en el Congreso. En el Senado el porcentaje es aún más bajo. La participación política de base en estructuras formales es también muy pequeña. Por ejemplo, las mujeres de Madrid afiliadas a partidos políticos o centrales sindicales no llegan al 2%. Y eso que esta región tiene una media de mujeres diputadas mucho mayor que la media del resto de las Comunidades autónomas. Sin embargo, las mujeres están muy presentes en "estructuras alternativas de poder", particularmente en las Organizaciones No Gubernamentales y otras redes informales, en respuesta a sus dificultades para acceder a los foros establecidos.

¿Dónde están los problemas que impiden una adecuada representación de la mujer? El documento que se debatirá en la próxima Conferencia Internacional de la Mujer, en Pekín, señala que esta situación se debe al mantenimiento de determinados patrones de funcionamiento, que perpetúan actitudes o prácticas discriminatorias y donde las mujeres tienen que pagar un alto coste personal ante las dificultades de compatibilizar la actividad política y la vida familiar. Según el mismo documento, las mujeres que consiguen participar activamente en la política contribuyen a redefinir las prioridades y a introducir nuevos aspectos que reflejan sus preocupaciones, valores y experiencias, de manera que su baja representación impide que éstos sean tenidos en cuenta adecuadamente.

Ya es hora de tener en cuenta a las dos partes. No es posible seguir afirmando que el hombre, el ciudadano, es genérico, un término neutro. Se trata, por el contrario, de un modelo masculino. La diferencia sexual debe ser la base de una democracia verdaderamente universalista y enriquecedora, no la justificación de la discriminación. La democracia no puede continuar proclamándose formalmente igualitaria y seguir funcionando mediante una representación mayoritariamente unisexual. Es tiempo de que las mujeres intervengan para reforzar la institución, ampliándola y profundizando en ella, en una lucha contra todas las formas de discriminación — racismo, xenofobia, sexismo — que utilizan la diferencia como fundamento de la inferiorización del otro y su exclusión efectiva de la toma de decisiones.

## ¿Miedo al reparto de poder?

M.C.S.

¿Cómo construir una verdadera democracia capaz de tener en cuenta las capacidades de los dos sexos, en la que "la otra mitad" del cuerpo electoral no se encuentra en realidad ante la disyuntiva de "conformarse con lo que hay" o desinteresarse de la cosa pública? Para las y los demócratas es ya evidente que este gran reto no se conseguirá sólo mediante actitudes voluntaristas. La experiencia ha demostrado que la proporción de mujeres en las instituciones políticas no se equilibra a menos que se implementen medidas especiales. Las soluciones que se van a debatir en Pekín giran en torno a las llamadas acciones positivas, que varían entre el sistema de cuotas o porcentajes de representación de las mujeres en la actividad política (formación específica en liderazgo, reparto de las responsabilidades domésticas, campañas de concienciación, etc.).

De todos ellos, el más controvertido es el sistema de cuotas al que incluso algunas de las mujeres que se dedican a la actividad política se resisten. Para ellas, acceder a una determinada posición gracias a este sistema supondría que a las mujeres no se les reconociera por su trabajo y su valía personal, sino por la necesidad de cubrir un determinado porcentaje. No les falta razón. Pero no es menos cierto que muchas mujeres de sobrada categoría personal y profesional encuentran grandes dificultades (inherentes a la propia organización de la política y de las responsabilidades familiares) para participar profesionalmente en la política mientras que los hombres no tienen que contar con estos obstáculos, al margen de su valía. Dicen que la igualdad real llegará el día que haya una mujer mediocre ocupando un puesto de responsabilidad.

¿Por qué este miedo a la verdadera incorporación de la mujer a la política? A izquierdas y a derechas, la segregación política de la mujer, hay que decirlo de una vez, no conoce ideologías. ¿Es esto señal de rechazo a la contribución de la mujer o a la realización de una verdadera democracia con todas sus consecuencias y su reparto del poder? Sería muy duro tener que reconocer que no estamos maduros para asumir este ejercicio de moderación y justicia.

La democracia, como el sistema de partidos que la sustenta, necesita un segundo empuje. Equilibrada, enriquecida por el aporte de la mitad de su población, es capaz de provocar un cambio cualitativo. Para ello, las mujeres necesitamos ejercitar, entre otras muchas, dos cualidades: la tenacidad, para permanecer en primera línea de la lucha diaria, y el trabajo bien hecho, que ha sido y es la palanca de nuestro desarrollo y, por tanto, de nuestro progreso. En todo caso, esta nueva democracia estará en condiciones de hacer justicia a todos los ciudadanos.

CICLISMO



El pódium más completo; Montoya, Jiménez y Aparicio,

JUAN MARTIN

"Doy gracias a Dios por este día de felicidad"

## Jesús Montoya nuevo campeón de España y éxito rotundo del equipo Banesto

Con un triunfo rotundo del equipo Banesto concluyeron los campeonatos de España de fondo en carretera, disputados a lo largo de toda la pasada semana en Segovia. La victoria final fue para el murciano Jesús Montoya, pero igualmente podía haber sido para cualquiera de sus compañeros dada la superioridad que mostraron a lo largo de los 220 kilómetros de carrera.

JOSE M<sup>a</sup> MARTIN

Se suele decir que en los campeonatos de España cuando los corredores comprenden que no tienen ocasión de poder ganar se marchan al hotel. En Segovia ocurrió algo parecido. La victoria, el éxito más rotundo, la superioridad más manifiesta correspondió por entero al equipo Banesto, dominador total de la carrera, mientras que el resto de los equipos participantes iba dejando por el circuito efectivos de manera alarmante. Tal fue el número de bajas que del centenar de corredores que tomaban la salida tan sólo 23 llegaban a meta.

La estrategia del equipo que dirigieron Javier Mínguez y Eusebio Unzué. El conjunto bancario puso en escena a diecinueve corredores, en una clara muestra de dejar claro ante sus rivales de que iba a por todo. La planificación de la carrera, pero sobre todo la excelente forma física de sus componentes, no dio una sola opción a sus rivales. Así, tras una labor de desgaste del contrario muy importante, se pudo marchar del pelotón principal Montoya y llegar a la meta en campeón.

### La etapa y su película

La carrera comenzó a animarse prácticamente desde sus comienzos. En la segunda vuelta, de las dieciocho que era obligado cumplir, lanzó su personal ataque en la subida de San Pedro Abanto el corredor del equipo de Euskadi, Igor González. Su

aventura le llevó a tener como máxima diferencia la de veintidós segundos. En ningún momento hubo movimiento en el pelotón por intentar una especial captura.

Al comienzo de la octava vuelta la lluvia hace acto de presencia. No es muy fuerte pero deja la carretera más peligrosa y

en el descenso de la carretera de Zamarramala, ya en el barrio de San Marcos, son cuatro los corredores que se ven involucrados en una caída. El más perjudicado es Francisco Benítez, Kelme, que ha de ser trasladado al Hospital General, si bien sus heridas, al parecer, se quedan en fuertes hematomas. También Fede Echave, teniendo como causa la caída, abandona unas kilómetros después la prueba.

Cuando se han consumido 98 kilómetros salta la primera escapada importante del campeonato. Dos Banesto, Carmelo Miranda y González Arrieta y el corredor de Euskadi, Iñigo Cuesta, consiguen alcanzar diferencias ligeramente superiores al minuto y medio. Por detrás los abandonos son masivos. Llegada la décima vuelta los que quedan en la ruta no son más de medio centenar. El trío de cabeza mantiene sus diferencias y en la décima segunda vuelta se eleva a 1'46".

Carmelo Miranda gasta sus últimas fuerzas en un intento de lanzarse sólo a la aventura. El pelotón, del que tiran los Castellblanch, va aminorando las diferencias. Los Banesto continúan controlando todo. El marcaje de Indurain a la rueda de Melchor Mauri es para llevar a los libros del ciclismo. Las diferencias se acortan porque Miranda pierde gas. En un intento de ayudarlo sale su compañero David García. Ambos caminan unos kilómetros juntos, pero las diferencias aminoran con los intentos de Laudelino Cubino y Melchor Mauri por salir.

### El nuevo campeón en resumen

J.M.M.

"Lo más difícil de superar en el circuito ha sido la subida de adoquines. A los que pesamos poco ello nos afecta doblemente. Lo he pasado mal y he tenido que sufrir mucho para conseguir superar mi salida del pelotón".

Eran las primeras palabras de Jesús Montoya nada más concluir la carrera. "Creo que he atacado en el momento justo. Yo me veía bien y observando a los demás corredores me daba cuenta que ellos no estaban tan fuertes como para seguirme".

Destacó, como no podía ser menos, la gran labor de equipo que sus compañeros habían realizado, "cuando se está bien hay que aprovechar y por ello hemos planteado el salir a bloque con el equipo. Nuestro ritmo ha sido machacón para que no se pudieran producir con facilidad otras escapadas. Tampoco podíamos esperar al final porque llegando en grupo nunca sabes lo que puede suceder".

Para Montoya la preocupación no estaba entre los corredores de otros equipos que viajaban juntos en el grupo de cabeza, "el enemigo —bromeó entre risas—, estaba en casa. Por atrás sabían que si salían a por mí iban a estar controlados siempre por mis compañeros. Miguel, Jiménez y Aparicio han realizado la labor de contención. Yo confiaba que no salieran a por mí y que Dios me diera este día de felicidad. No se puede explicar con palabras todo lo bien que ha trabajado mi equipo".

Significó que hay ocasiones en que los campeonatos son una lotería, "pero sólo a veces, yo he saltado en un momento en que la subida era muy fuerte, con muchos ataques sobre los adoquines y cuando la gente ha llegado ahí muerta, aunque yo no estaba mejor, me he encontrado más en forma que ellos".

Jesús Montoya obtiene así para su equipo la primera victoria desde que en 1994 consiguiera un etapa en la Semana Catalana.

## Los kilómetros decisivos

J.M.M.

Si algún equipo decepcionó este fue Mapei-GB. De un grupo tan importante se esperaba mucho más. Puede ser que el pinchazo que sufriera Fernando Escartín en plena batalla, cuando se ascendía por S. Pedro Abanto, impidiera algún tipo de reacción, pero nada les frenaba para haberla realizado antes.

Una vez retornados al pelotón al pelotón los escapados cuando comienza la vuelta 16, la labor realizada anteriormente por sus compañeros Miranda, Aparicio, Arrieta y García iba a proporcionar la ocasión a Jesús Montoya para al iniciar la subida a la Cuesta de los Hoyos, marcharse en solitario. Por detrás los Banesto frenan cualquier intento del grupo de siete que se ha formado y en el que viajan Indurain, Cabello, Mauri, Aparicio, Jiménez, Clavero y Vicario.

Las fuerzas están muy justas y Montoya va aumentando sus diferencias. En la última subida de S. Pedro Abanto intenta marcharse Mauri. La salida a su rueda de Indurain le hace volver a la realidad del grupo: allí manda Banesto. En línea de meta y en podio, por vez primera en la historia de los campeonatos, tres hombres del mismo equipo. Ni un sólo reparo a su premio.

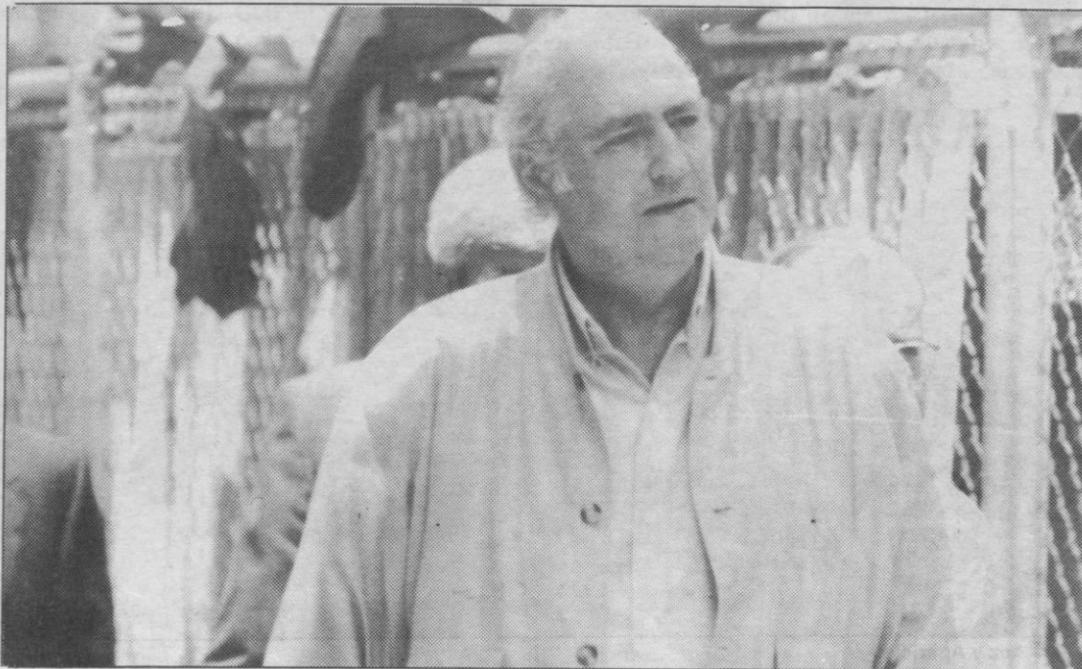
### Clasificación

- 1º Jesús Montoya, Banesto, 5 h. 37'55", Media horaria 39,060 Km/h. campeón de España
  - 2º José M<sup>a</sup> Jiménez, Banesto, a 55", medalla de plata
  - 3º Vicente Aparicio, Banesto, a 1'20", medalla de bronce
  - 4º Daniel Clavero, Arrieta, 1'31"
  - 5º Melchor Mauri, ONCE, m.t.
  - 6º Miguel Indurain, Banesto, m.t.
  - 7º Francisco Cabello, Kelme, a 1'39"
  - 8º Juan Carlos Vicario, Castellblanch, a 2'
  - 9º Alvaro González, Euskadi, a 3'46"
  - 10º José Rodríguez, Kelme, a 5'48"
- Este último dio tiempo a la práctica totalidad de los corredores que llegaron a meta.

## CICLISMO

El alcalde de la ciudad defiende los campeonatos

## “Pese a que hubo problemas para la organización y para los ciudadanos”



El alcalde define los campeonatos.

JUAN MARTIN

No eran de satisfacción las palabras que recogimos del seleccionador nacional José Grande, y que mañana publicaremos, en torno a la organización de las distintas pruebas del Campeonato de España en Segovia. El alcalde de la ciudad, con el que dialogamos sobre el tema, ofrecía sus impresiones al tema.

JOSE M<sup>o</sup> MARTIN

Tanto José Grande, seleccionador nacional de ciclismo, como el director adjunto de Unipublic, criticaban algunos pormenores, fundamentalmente organizativos, de los campeonatos de España de ciclismo. A ello se unían críticas provenientes de algunos sectores comerciales de la ciudad. Sobre el tema tuvimos ocasión de dialogar con el alcalde de la ciudad Ramón Escobar.

**Pregunta.**— De las manifestaciones que hemos recogido entre los técnicos no había satisfacción por la forma que se ha trabajado en torno al tráfico, ¿se hizo todo lo posible en ese aspecto?

**Respuesta.**— Hay que tener en cuenta que nosotros en la ciudad de Segovia tenemos muy pocas alternativas de tráfico y por ello hubo que compaginar lo que es el campeonato y lo que conllevan las necesidades de los ciudadanos. Todo ello, y pese a la gran dedicación que ha ello ha tenido la Policía Local durante los siete días, lógicamente hubo problemas tanto para la organi-

zación como para los propios ciudadanos. Espero que todos comprendan que es necesario amoldarse a las circunstancias de cada momento hay en nuestra ciudad.

**P.**— En sus manifestaciones el seleccionador nacional comentaba que el Ayuntamiento conocía, desde hacía un año, lo que conlleva y necesita un Campeonato de España.

**R.**— Efectivamente y por ello se había montado todo lo que se necesitaba en los circuitos. Ello se ha cumplido totalmente. Por otra parte ellos también conocían las posibilidades que teníamos. Lo que no podemos hacer es cortar al tráfico toda la ciudad, porque es necesario compaginar una cosa con la otra porque no existen, al menos ahora, otras alternativas. Tenemos lo que te-

nemos y esa es nuestra infraestructura.

**P.**— ¿Qué valoración hace a las quejas que han formulado públicamente determinados vecinos sobre los campeonatos?

**R.**— Las considero normales. Es normal que el vecino vea su caso concreto y el problema específico. Al que le perjudica lo normal es que se queje por ello. Pero también deben tener en

cuenta que este es un beneficio importante para la ciudad en cuanto a publicidad y lo que significa tener un espectáculo como este. A través de eventos como este lo que hacemos es publicitariamente vender Segovia, no nos engañemos. Por ello las quejas de los ciudadanos, que yo comprendo, hay que compensarlo también con ese beneficio que van a obtener todos los ciudadanos, y de forma personal cada uno en su negocio. Segovia se da de nuevo a conocer, la televisión ha divulgado sus imágenes y eso es importante. Lógico es que ante todo ello tengamos que sacrificarnos los demás.

**P.**— ¿Volvería en las mismas condiciones a apoyar el Ayuntamiento un evento deportivo de esta categoría?

**R.**— Creo que esta pregunta ya está contestada con las anteriores. El Ayuntamiento, integrado por representantes de los habitantes de la ciudad, intenta siempre llevar a cabo las mejores actuaciones en favor de un desarrollo más amplio. Actividades como esta considero que son positivas y demuestran, con los pequeños fallos que toda organización de esta magnitud puede tener, la capacidad de la ciudad para salir adelante en sus proyectos de futuro.

A José Miguel Echávarri no se le había visto a lo largo de la carrera. El mueve los hilos desde otros lugares y con anterioridad. Sin embargo el director navarro del equipo Banesto era una persona satisfecha. Se dejaba notar su emoción en cada una de las frases que pronunciaba.

JOSE M<sup>o</sup> MARTIN

No estaba en los vehículos de Banesto que se ubicaban en la carrera. Sin embargo es fácil comprender como José Miguel Echávarri había planificado, junto con sus compañeros técnicos del equipo la carrera.

“La victoria ha sido de campeonato”, comentaba con cierta sorna el director del grupo ciclista Banesto, “ha sido un día bonito para el ciclismo español, para la ciudad de Segovia y para el equipo Banesto. Hemos demostrado que éramos más cantidad, por lo numeroso, en la salida y también que teníamos en carrera y en la llegada tanta cantidad como calidad”.

Como lo había dejado entrever el día anterior a la prueba, Miguel Indurain era el encargado en el equipo de controlar la carrera, “ha sido toda una gran lección de Miguel y de su momento de forma. A ello hay que añadir la gran generosidad que ha demostrado. Hoy el rey se ha

El trabajo desde la sombra de José Miguel Echávarri

## “Ganó Montoya, pero hoy el rey Indurain trabajó y se puso de rodillas ante su gente”



Para José Miguel Echávarri, satisfecho y contento.

JUAN MARTIN

puesto de rodillas ante su gente y ha dado todo un ejemplo de profesionalidad”.

La preparación del campeonato no ha sido una cuestión de horas. Echávarri deja claro que cuando se prepara una temporada en ella entra todo un calendario, “las cosas no se pueden hacer ni planificar de hoy para ma-

ñana. Hay que conocer el estado físico de los corredores y conocer en cada momento como pueden responder en una u otra prueba. El que ganara hoy tenía que ser un gran campeón, porque en este circuito tan selectivo no podía ganar cualquier corredor, sin desmerecer con ello a nadie porque todos son grandes corre-

dores. El que en este circuito ganara Ocaña y ahora Montoya. El circuito lo ha diseñado Pedro y por ello tiene un valor mayor. El conocer muy bien el ciclismo”.

Sobre los aspectos técnicos del ganador, su director se manifestó así: “en Cataluña había actuado muy bien y si bien ha estado durante un año pasando por

su particular túnel, este triunfo le alza en su valor y aumenta su cotización. Ya que nosotros estamos y pertenecemos a un banco sus acciones comienzan a subir”.

El técnico navarro quiso despedirse de los informadores también a lo grande, dejando clara constancia de la seguridad que tenía en su equipo y los hombres que le forman. A la pregunta de que si no hubiera ganado Montoya quién lo habría hecho, respondió: “un banesto”.

El buen trabajo que ha realizado, el conocimiento profundo que tiene del ciclismo y el ser el técnico que más galardones ha logrado con los corredores que dirige, le llevan a éxitos tan importantes. Seguro que la temporada concluirá con un amplio medallero de victorias. El equipo bancario continúa en buenas manos y a él han llegado jóvenes corredores de la categoría de José M<sup>o</sup> Jiménez, Vicente Aparicio, Arrieta... que aseguran el porvenir de todo un gran conjunto de figuras. La marcha de Pedro Delgado, ahora en labores de comentarista de TVE, se notará menos.

CICLISMO



El dominio del equipo Banesto fue así de claro.



Así de serio cruzaba la meta Montoya.



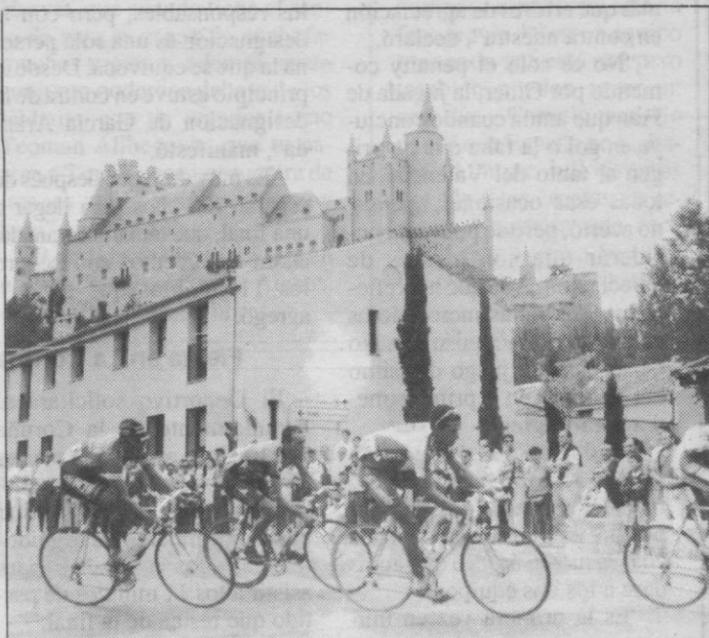
Indurain fue generoso con sus compañeros de equipo.

Miles de personas llegadas desde distintos puntos de la geografía nacional presenciaron ayer el Campeonato de España de Fondo en Carretera para profesionales. Segovia se convirtió así en el centro de la actividad deportiva nacional. Cámaras de televisión, emisoras de radio, enviados especiales de la práctica totalidad de los medios y cadenas informativas, dieron fe de lo acontecido en uno de los campeonatos más destacados de cuantos se han celebrado. Todo ello en clara respuesta a la idea de Pedro Delgado de que en Segovia el que ganara sudaría la camiseta.

FOTOS: JUAN MARTIN



Pedro entrevista a Montoya para Televisión Española.



La curva de San Marcos, con el Alcázar al fondo.



Cientos de espectadores en todo el recorrido.



La estrategia de Banesto dio el podio a tres integrantes de su equipo.

## FUTBOL

## MOTOCICLISMO

La final de la Copa del Rey se reanudará mañana, a las 20,30 horas, según la RFEF

## Lendoiro: "Pocas veces un árbitro ha perjudicado tanto a un equipo"

Augusto César Lendoiro, presidente del Deportivo de La Coruña, manifestó ayer a Efe que "pocas veces un árbitro ha perjudicado tanto a un conjunto en una final de Copa", como lo hizo el sábado con su equipo el colegiado madrileño José María García Aranda Encinar.

Madrid (Efe).— "El sábado hubo una causa de fuerza mayor, la lluvia, que nos perjudicó, pero también otras, que no fueron de causa mayor, como el arbitraje, que fue muy negativo", dijo.

Lendoiro se mostró "indignado" por la actuación de García Aranda y destacó que no es la primera ocasión en que este árbitro perjudica ostensiblemente a su equipo:

"En la semifinal de la Copa de la temporada 88-89 ante el Valladolid era juez de línea de Soriano Aladrén y nos hizo lo mismo que. Entonces, nos cerró el paso a una final que suponía jugar la Recopa, ya que el Real Madrid era campeón de Liga, y el sábado tuvo algo más que errores de apreciación en contra nuestra", declaró.

"No es sólo el penalty cometido por Giner, la jugada de Fran que anula cuando concluye en gol o la falta que da origen al tanto del Valencia. En todas esas ocasiones, graves, no acertó, pero se podrían considerar que son errores de apreciación. A lo que me refiero es a las faltas merecedoras de tarjeta que no quiso ver. No quiso parar el juego durísimo del Valencia en la primera media hora", agregó.

Lendoiro indicó que con García Aranda "llueve sobre mojado" y que desde el principio no entendió cómo no se consensó un árbitro que agradase a los dos equipos.

"Es la primera vez en mu-



Los jugadores del Deportivo y del Valencia, en el momento de la suspensión del encuentro.

TELEFOTO EFE

cho tiempo que no se elige entre una terna propuesta por los dos equipos. Con eso si nos equivocamos somos nosotros los responsables, pero con la designación es una sola persona la que se equivoca. Desde el principio estuve en contra de la designación de García Aranda", manifestó.

"Es muy duro que después de esperar 100 años para llegar a una final, que teníamos ganada, ahora aguardemos con peligro los 11 minutos que restan", agregó.

### Fiesta en La Coruña

El Deportivo solicitará al Ayuntamiento de la Coruña que traslade al mañana martes la festividad de la Virgen del Rosario, con el fin de facilitar el desplazamiento de seguidores gallegos a Madrid para asistir a los 11 minutos de partido que restan de la final.

Lendoiro indicó que su club pedirá oficialmente al Ayuntamiento que la fiesta de la patrona de La Coruña, la Virgen del Rosario, que se celebra el sábado 7 de octubre, se traslade al martes.

Lendoiro señaló que el club aún no ha podido cuantificar cuántos aficionados podrán desplazarse, pero que el Deportivo se hará cargo de los gastos que no pueda acometer el Ayuntamiento, que volverá a fletar los mismos autobuses y trenes que se desplazaron el viernes.

Por otro lado, la Real Federación Española de Fútbol (RFEF) ha confirmado por medio de una nota de prensa, que el partido final de la Copa del Rey, que tuvo que ser suspendido el sábado por la lluvia, se reanudará el mañana martes 27 de junio, a las 20,30, en el estadio Santiago Bernabéu.

En la nota de prensa se añe-

de que para poder presenciar los once minutos que restan del partido, así como la posible prórroga, bastará con presentar en la misma localidad utilizada el sábado, aunque la RFEF ha decidido, una vez oídos a los representantes de los clubes finalistas, facilitar a estos un número limitado de entradas, exclusivamente de pie, para paliar en lo posible las pérdidas o extravíos de las originales.

La Federación ha establecido que sean los clubes quienes se encarguen de establecer algún tipo de comprobación, lo más exhaustiva posible, a la hora de repartir esas nuevas localidades.

Por último, la RFEF agradece en su nota la generosidad de S.M. el Rey, quien se ha mostrado dispuesto a volver a honrar el fútbol con su presencia mañana martes.

## Tarrés lidera el Mundial de trial tras imponerse en la prueba francesa

Saint Jean de Maurienne (Francia) (Efe).— El español Jordi Tarrés (Gas Gas) se impuso en el trial de Francia, valedero para el campeonato del Mundo de la especialidad, con un total de 32 puntos de penalización, con lo que recuperó el liderato de la clasificación general en detrimento de su compatriota Marc Colomer (Montesa), segundo ayer.

En esta segunda jornada el piloto catalán aumentó de forma considerable la ventaja sobre sus rivales, que pasó de un sólo punto (18 por 19 de Colomer) a los 28 finales.

Joan Pons no pudo completar el podio español, ya que, aunque acabó tercero en la primera vuelta, no pudo mantener esa posición ante el empuje del finlandés Tommi Ahvala (Fantic), que concluyó con 62 puntos, cuatro menos que el piloto español.

Marcel Justribó y Amos Bilbao concluyeron noveno y décimo, respectivamente. Destacó la recuperación del segundo tras su mala jornada del sábado, en la que acabó en el puesto vigésimo.

### Superbikes

Por su parte, el neozelandés Aaron Slight (Honda) y el británico Carl Fogarty (Ducati) fueron los ganadores de la dos mangas de la quinta prueba del Campeonato del Mundo de Superbikes, disputadas ayer, domingo, en el circuito de Albacete ante unos 15.000 espectadores.

En la primera manga Slight se clasificó por delante de Fogarty, actual campeón del mundo y líder del certamen, y el australiano Troy Corser, el más rápido en los entrenamientos.

Corser, tras una buena salida, se situó en primera posición, seguido muy de cerca por Slight y Fogarty, este último con algunos problemas en la horquilla de su moto. Fogarty salió mal pero se mantuvo siempre en el grupo de cabeza, aunque parecía que no podría contactar con los dos primeros.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

### BOLETIN DE SUSCRIPCION

Apellidos \_\_\_\_\_ Nombre \_\_\_\_\_  
Domicilio \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_  
C. P. \_\_\_\_\_ Localidad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_ D. N. I. \_\_\_\_\_

Deseo suscribirme a EL ADELANTADO DE SEGOVIA a partir del día \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ en las condiciones de pago que a continuación señalo:

SUSCRIPCION MENSUAL  2.975 ptas.

Forma de pago:  Banco  Giro Postal  Personalmente

(marque el recuadro del periodo escogido y la forma de pago, con una X)

Envíe este boletín de suscripción a: EL ADELANTADO DE SEGOVIA: San Agustín, 3. 40001 SEGOVIA

Si desea más información llame por teléfono al 43 72 61

### DOMICILIACION BANCARIA

\_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de 19\_\_

Banco o Caja \_\_\_\_\_

Agencia n.º \_\_\_\_\_ Domicilio \_\_\_\_\_

Muy Sres. míos: Ruego a Vdes. que a partir de la fecha y hasta nueva orden, se sirvan abonar a EL ADELANTADO DE SEGOVIA los recibos de suscripción a nombre de D. \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Localidad \_\_\_\_\_

con cargo a mi Cuenta corriente  N.º \_\_\_\_\_  
Libreta de ahorro

Atentamente, \_\_\_\_\_ (firma)

BALONCESTO

El técnico español pide a sus jugadores que no acusen la presión en la cancha

# Eslovenia separa a la selección de Lolo Sainz de los cuartos de final de Atenas

La selección de Eslovenia es el oponente de España para el cuarto puesto del grupo B, que otorga la clasificación para cuartos de final y, la posibilidad remota, ya que supone el enfrentamiento con el primero del otro grupo, casi seguro Yugoslavia, de llegar a semifinales y obtener el pase para Atlanta'96,

Atenas (Efe).— Jure Zdovc, el base esloveno del Iraklis Salónica y el mejor jugador de esta nacionalidad en esta década, es el líder de la selección de Zmago Sagadin. Zdovc rechazó en un principio acudir al Campeonato de Europa, pero el ex técnico del Olimpia Lubliana, le convenció finalmente para dirigir al equipo nacional.

Además del base, sólo el pívot del TDK Manresa Slavko Kotnik y Teoman Alibegovic, campeón de la Copa Korac con el Alba Berlín en esta temporada, juegan fuera de Eslovenia. El resto del equipo se asienta en el grupo de jugadores que aporta el Olimpia Lubliana, dominador del baloncesto esloveno desde la escisión de la antigua Yugoslavia.

La baja más reseñable en este Europeo es Dusan Hauptman, pero sus compañeros Roman Horvat, Boris Gorenc, Marco Milic y Jaka Daneu, de infausto recuerdo para el Taugrés en la final de la Copa de Europa disputada en Lausana (Suiza) en 1994, conocen perfectamente a Sagadin y éste confía en ellos para que Eslovenia esté en cuartos de final.

### Conjunto poderoso

Los eslovenos son un conjunto poderoso desde el perímetro y su técnico espera reforzar la defensa y el juego interior para doblegar a España en un partido

decisivo para ambos conjuntos.

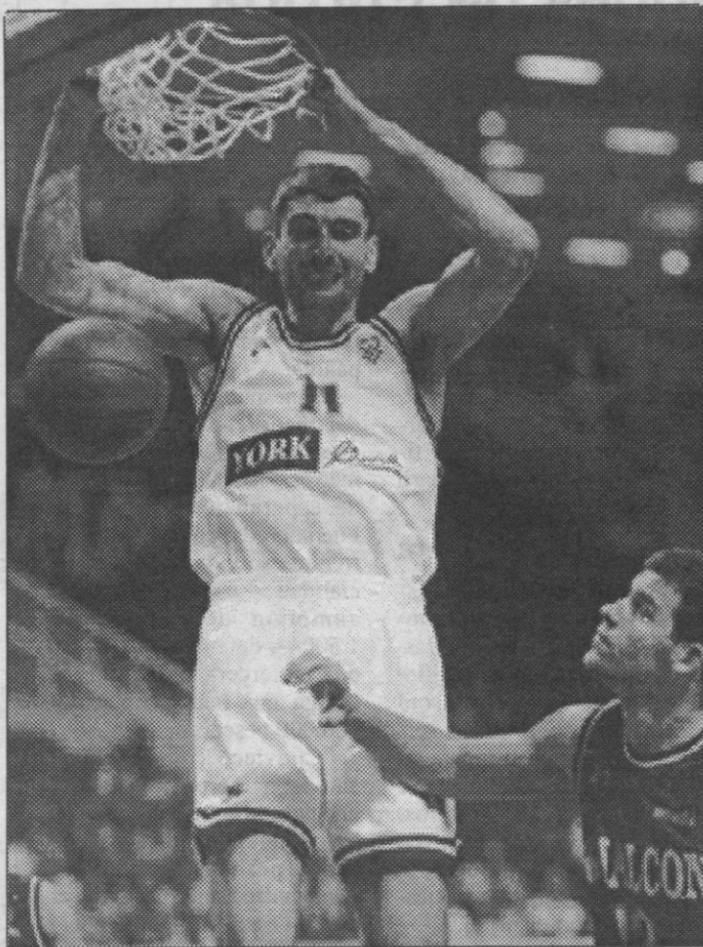
“La defensa es nuestro punto débil, pero estamos mejorando, y también estamos mejorando con nuestro pívots. Espero lo mejor de Slavko Kotnik y Marian Kraljevic”, comentó a Efe Sagadin.

El preparador del Olimpia quiere que sus hombres jueguen con velocidad ante los españoles. “El juego tiene que ser más rápido. Hemos visto videos de nuestros partidos y nos hemos dado cuenta de que hemos jugado muy lento. El baloncesto es un juego moderno y se tiene que jugar con velocidad. Si queremos ganar a España tenemos que ser veloces”, dijo.

“Es importante que paremos a Juan Antonio Orenga, pero todavía no sé que pareja de pívots comenzarán el partido, probablemente sean Kraljevic y Kotnik. Antes de empezar el campeonato pensamos que tendríamos más problemas con Francia que con España, a la que tenemos que ganar para no irnos a casa”, afirmó Sagadin.

Por su parte, el seleccionador español, Lolo Sainz, espera que el temor a que “como otras veces el exceso de responsabilidad deje a los jugadores apáticos” no se repita ante Eslovenia.

El preparador de Tetuán puede volver a confiar en Alfonso Reyes contra los eslovenos “porque juegan muy parecido a los



El equipo español mejoró ante Croacia. TELEFOTO EFE

croatas, con el cuatro por fuera de la zona, y Slavko Kotnik es un hombre que necesita un defensor fuerte para pegarse con él debajo del aro, aunque esto no quiere decir que Reyes vaya a ser titular”.

“Eslovenia es un buen equipo, que juega un baloncesto de conceptos sencillos. Tienen un hombre como Jure Zdovc que mueve todo el engranaje y a Roman

Horvat, que cuando tiene el santo de cara es capaz de enchufar muchos triples y, además, es un conjunto poderoso debajo de los tableros, con un jugador como Teoman Alibegovic, que se parece a Toni Kukoc porque tira de tres, es zurdo y su mueve muy bien”, apuntó Sáinz.

El partido se disputará hoy en el Pabellón Olímpico de Atenas, a partir de las 12.30 horas.

“Espero que la naturalidad se repita”

El seleccionador nacional, Lolo Sáinz, consiguió ante el equipo de Croacia, por primera vez en mucho tiempo, que sus jugadores se desvolvieron con naturalidad dentro de una cancha, pero no ocultó su preocupación ante el decisivo partido con Eslovenia por un nuevo agarramiento de los jugadores al estar en juego el pase a cuartos de final.

“Espero que no vuelva la responsabilidad, que los jugadores hayan comprendido lo que llevamos tanto tiempo diciéndoles, repitiéndoles, que no queremos que hagan tal o cual bloqueo, o que vayan a tal o cual tiro, que lo que queremos es que se diviertan jugando al baloncesto, porque cuando se juega al baloncesto se puede perder o ganar, pero si se pierde siempre hay disculpa y lo importante es que diviertan a la gente y se diviertan ellos”, dijo el seleccionador.

Sáinz opina que el partido con los eslovenos es clave, pero tampoco descartó que se pueda ganar a otros equipos como Rusia en esta fase previa. “Son un equipo tremendo que está ahí, pero también pueden tener un mal día y Croacia también pensó que España no lucharía. Aunque hubiésemos ganado a los croatas yo seguiría pensando que es a Eslovenia a quien hay que vencer”, afirmó el técnico.

# Somos noticia.

Linea 3

EL ADELANTADO DE SEGOVIA  
Domingo 19 de junio de 1995  
Año XXV - Núm. 22.743

de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rando  
No. 3 • 40001 Segovia. Tel. 43 72 61 (su línea directa) • Fax 44 24 22  
D.L.: 50-7-1985. Precio: 140 (puntos)



El Segovia tiene otro su vocación cultural y turística.  
mejora del sector servicios, otra de las claves de futuro  
Infraestructuras y universidad,  
de provincial

### AL DIA

18 Solbes asegura que el Gobierno no cambiará la actual política económica.

19 Herido un policía nacional en un atentado en Besauri.

19 Eligio Hernández dice que la sentencia del TS puede no ser la última.

21 Mitterrand

Fue en 1901 cuando El Adelantado de Segovia salió por primera vez a la calle. Ahora, 93 años después, podemos decirlo orgullosos: Hablando de Segovia, somos los primeros.

## EL ADELANTADO DE SEGOVIA

DIARIO DE LA MAÑANA

## ATLETISMO

Alemania revalidó el título de campeón de la Superliga

## España perdió su puesto entre los grandes de Europa

La selección española masculina de atletismo perdió ayer su puesto entre los grandes de Europa en una jornada de la Superliga que coronó como campeones continentales al equipo de Alemania en hombres y al de Rusia en mujeres.

Villeneuve d'Ascq (Francia) (Efe).— Alemania revalidó su título en hombres con una suma de 117 puntos, diez más que Gran Bretaña, y Rusia, con idéntica cosecha ganadora (117), recuperó el centro femenino que el año pasado le había arrebatado la selección germana.

España, enfrentada a un sólido equipo de Suecia como rival directo por la permanencia, no pudo sacudirse el sambenito de equipo ascensor y el año próximo habrá de luchar por el regreso al grupo de los elegidos pocas semanas después de que la selección femenina participe en Madrid con todos los honores en la Superliga.

Con el descenso masculino se ha frustrado la consecución de un hito histórico para el atletismo español, que si hubiera alcanzado en hombres la permanencia hubiera tenido a sus dos equipos en la máxima

categoría continental.

Los terceros puestos de Javier García Chico en pértiga, Manuel Pancorbo en 5.000 y Javier Rodríguez en 3.000 m. obstáculos, cuando ya todo estaba perdido para España, sólo sirvieron para disipar el amargo sabor de la derrota. Al final, un sólo punto le separó del farolillo rojo.

## Ventaja sueca

Las remotas esperanzas españolas de conservar la categoría comenzaron a evaporarse en el concurso de martillo. José Manuel Pérez, con solo un intento válido de los seis (66,76), ocupó la última posición. La ventaja de Suecia se elevaba ya a 10,5 puntos. Miguel de los Santos luchó en 110 metros vallas y logró, al menos escapar al último puesto —fue séptimo con 13,92—, pero la suerte de España parecía echada ya cuando el malagueño José Cerezo, cerrado

durante toda la carrera de 800, terminó quinto y logró una raquítica renta de un punto sobre el sueco Torbjorn Johansson.

La sombra de Gateshead, localidad inglesa donde España cuajó en 1989 su peor actuación en la historia del torneo (54 puntos), empezaba a planear sobre la selección española.

El inesperado tercer puesto del madrileño Javier Rodríguez "Chuvienco" en 3.000 metros obstáculos fue un rayo de esperanza. El atleta de Fuenlabrada, en la quinta carrera de su vida en esta especialidad —es el actual subcampeón de Europa de 1.500—, defendió a dentelladas la tercera plaza que le otorga una beca olímpica y 100.000 pesetas de premio.

"Chuvienco", de 21 años, campeón iberoamericano el año pasado en Argentina, sólo tuvo ayer por delante a dos pesos pesados, el italiano Alessandro Lambruschini y el alemán Steffen Brand. Su tercer puesto con 8:25.03 le concede el pasaporte para los Mundiales de Gotemburgo.

## TENIS

## Pete Sampras y Conchita Martínez, a repetir la historia en Wimbledon

Londres (Efe).— El estadounidense Pete Sampras y la española Conchita Martínez están dispuestos a repetir la historia que vivieron hace un año cuando ambos salieron victoriosos del torneo de Wimbledon, el tercer Grand Slam de la temporada, que a partir de hoy comienza en las pistas del All England Tennis Club.

Sampras, ganador en las dos últimas temporadas, aspira a convertirse en el primer jugador americano que vence en tres años consecutivos, un objetivo que cautiva al actual número dos del mundo, que de vuelta a los torneos de hierba intenta olvidar su desastrosa actuación en la temporada de tierra batida y, sobre todo, su vergonzosa derrota en la primera ronda de Roland Garros ante el austriaco Gilbert Schaller.

Sampras lleva invicto 14 partidos consecutivos en Wimbledon. En hierba ha ganado 23 de los últimos 24 encuentros —el último fue el de la final de Queen's de 1994 contra su compatriota Todd Martin— y parece dispuesto a mantener esta racha con el permiso del alemán Karsten Braasch, su primer rival, y de las nuevas bolas que serán utilizadas —algo más blandas— para intentar frenar el demoledor

juego de los grandes sacadores, como Boris Becker y Goran Ivanisevic o él mismo.

A la que no parece importarle ni las bolas ni sus rivales es a la española Conchita Martínez, quien hace un año vivió su mejor sueño al conseguir su primer Grand Slam tras vencer a Martina Navratilova y que se siente capaz de repetir esa hazaña.

## Títulos

"Siempre se me ha dado bien revalidar los títulos. Estoy entrenándome en un sitio tranquilo y no siento los nervios", ha dicho Conchita, que en Roma, por ejemplo, ha ganado los tres últimos años, y que se presenta en "La Catedral", con cuatro títulos: Hilton Head, Amelia Island, Hamburgo y Roma, y que ha sido semifinalista en París.

De momento, Conchita no abrirá la central el primer día como marca la tradición. Saldrá como tercera favorita. "Y con una actitud más positiva porque cada vez me gusta más la hierba", ha dicho recientemente.

Además de Sampras y Conchita, Andre Agassi, Steffi Graf y Arantxa Sánchez Vicario parecen decididos también a revelarse y a intentar que en esta edición figure en el palmarés del torneo un nombre diferente.



## ¿ENCONTRARA LA SALIDA?

Colabore con nuestra Asociación para resolver los problemas asistenciales que padecen los minusválidos psíquicos, físicos y sensoriales.

SOLICITE INFORMACIÓN GRATUITA

ASOCIACIÓN "AYUDALE A CAMINAR"

c/ Francisco Silvela, 79 - 4º - 11. 28028 MADRID  
Tfnos.: (91) 411 45 91 - 411 73 28

PLAN ASISTENCIAL PARA FUTUROS MINUSVALIDOS

SEÑOR DEL MUNDO

Mandó ejecutar a quienes conocían la ubicación del enterramiento

# La última gran expedición del siglo XX en busca del tesoro oculto de Gengis Jan

Su "maldición de Chinguis" protege la tumba de los profanadores

El arqueólogo Maury Kravitz, de 62 años, que lleva treinta años estudiando la historia de Gengis Jan, el gran Mongol, va a emprender en el plazo de unos meses lo que la prestigiosa revista "National Geographic Magazine" calificó de "La última gran expedición del siglo XX". Esto es, ir a la búsqueda de la tumba en la que yace el cuerpo del guerrero rodeado de fabulosos tesoros.

RAMON LEGAZPI  
Efe-Reportajes

Kravitz viajó recientemente a Mongolia y logró convencer al Gobierno que sólo él puede llegar a la tumba del mítico guerrero, hoy convertido en héroe nacional. El coste de la aventura es de cinco millones de dólares. "Creo que se trata del mayor secreto intacto de la historia mundial", afirma Kravitz.

Al morir Gengis Jan fue enterrado en medio de todos sus tesoros por 2.000 siervos que luego fueron asesinados por soldados a quienes, a su vez, se ejecutó para evitar que desvelaran la ubicación de la tumba.

El Gran Mongol (1162-1227), llegó a dominar las tres cuartas partes del mundo civilizado: tomó Pekín en 1215, sojuzgó el actual Uzbekistan y entró en Rusia y Persia.

Gengis Jan, el hombre que creó el Estado mongol, cuyas hazañas guerreras se han convertido en Mongolia en epopeyas, nació con el nombre de Temouchin, que en Mongol significa "brazo de hierro", cerca de Deligoun-Osuldac, montaña próxima a Onou en el año 1162, falleciendo sesenta y dos años más tarde.

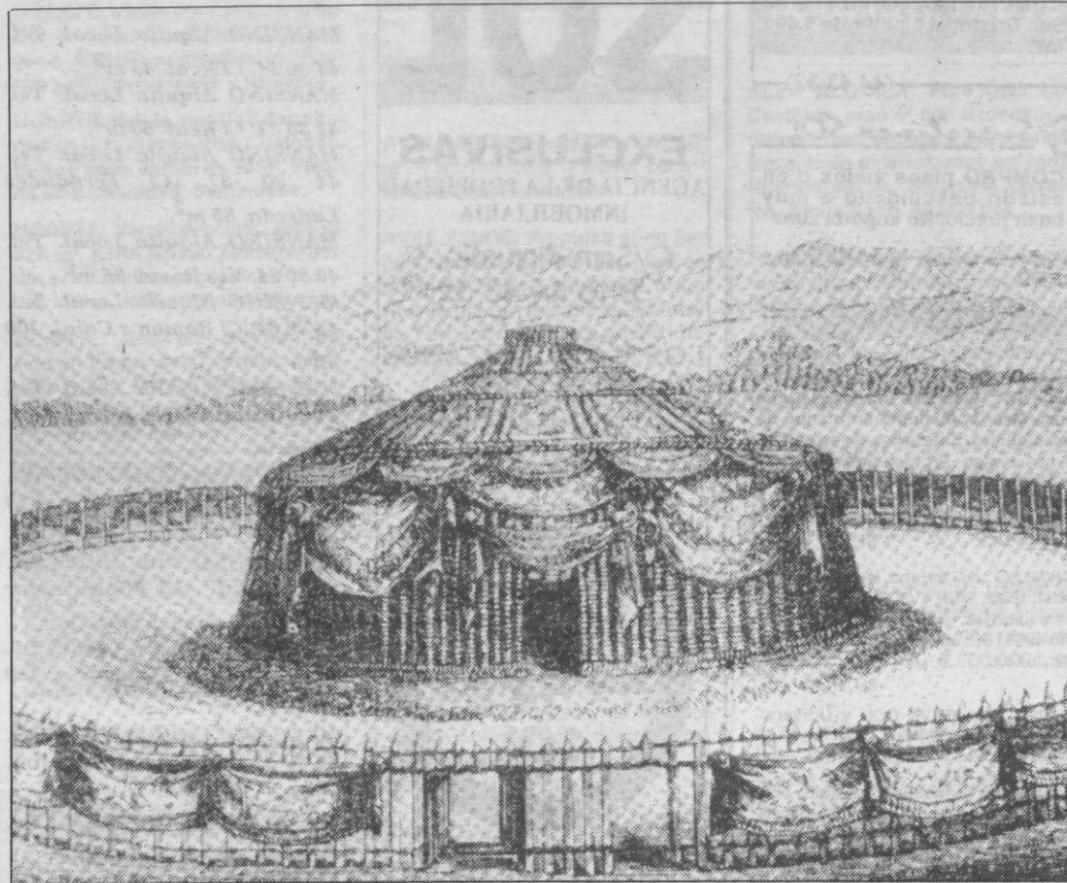
Su progenitor fue Isougai-Behadur, poderoso jefe de las tribus quiyat del SO del lago Baikal. Su madre, Ouloun-Eke.

Muerto su padre cuando él contaba tan solo 13 años, tuvo que luchar contra traiciones y asechanzas gracias al apoyo de la autora de sus días, una mujer guerrera digna esposa del que había sido su marido.

## Las tribus se le someten

Su primera victoria la obtuvo combatiendo contra los tajutas, en las riberas del Baldjuna. Se afirma que el futuro Gengis Jan fue extremadamente cruel con los guerreros vencidos.

Se une al nestoriano Oun-Jan, jefe de los keraftas, en el año 1196, emprendiendo dos años más tarde una expedición contra la tribu de los burquinos y des-



Grabado de la tienda de campaña del mítico guerrero mongol.

pués otra en contra de los maimanos, fracasada esta última por la defección de su aliado.

De nuevo juntos, consigue destruir a taitjutos y maimanos; sin embargo, alarmadas las tribus mongoles por la expansión de Gengis Jan y su aliado, se unieron en liga defensiva al

**Kravitz viajó recientemente a Mongolia y logró convencer al Gobierno que sólo él puede llegar a la tumba del mítico guerrero, hoy convertido en héroe nacional.**

mando de Tehamuka, jefe de los kyatos borkinos.

Traicionado por Oun-Jan, Gengis vuelve las armas contra él y le derrota en la batalla de Tula y Kerelen.

Al ser asesinado el jefe de los karitas, su reino pasó a manos de Gengis Jan (1203). Poco a poco todos los pequeños reinos se fueron sumando a su ejército, que día a día se iba haciendo más poderoso. Hombre lleno de ambición, convocó a las tribus tártaras y tomó el título de Gengis Jan "poderoso señor", en 1206 tras someter a su yugo a todas las tribus de Asia Central.

Al frente ya de un poderoso ejército que veía en él a un líder invencible, Gengis Jan somete a los kerghises (1207) y a los kemjutos. Los yagures le rinden

pleitesía y se integran en su ejército.

## Europa se entrega a sus ejércitos

Invade la China Septentrional sometiendo a su poder a las ricas regiones de Chan-Si y The Li (1210). Entonces emprende la acción más audaz de su vida: dirigirse contra el emperador de China, Luan-Loung. El país se hallaba en guerra civil y Gengis no tuvo demasiada dificultad en conquistar el Imperio en varias acciones bélicas.

En el año 1216 regresa a Mongolia y sofoca algunas insurrecciones que habían estallado en su ausencia. Gengis castigó a los rebeldes con toda la crueldad del mundo.

Emprende la conquista del Kara-Kitai y, a renglón seguido, la del gran imperio de Karhez. Sus ejércitos invadieron entonces Adherdbeijan, Georgia y Chiroan, atravesaron el Dnieper, costearon el mar de Azov y penetraron en el Quersoneso Táurico.

Entran en Europa y devastan tierras búlgaras, las huestes de Gengis Jan se volvieron, inopinadamente, a Mongolia, llevándose consigo grandes tesoros y esperando las órdenes del gran jefe para volver y conquistar definitivamente el continente europeo.

Mientras otros ejércitos de Gengis Jan sometieron Corea y destruyeron Tangut, llegó la muerte de Gengis Jan y Europa quedó salvada. Como escribe un autor, "el imperio de Gengis Jan

es el de los mayores que la historia registra; se extendía desde el Tibet hasta los límites de Siberia, desconocida por entonces, y desde el Danubio en Europa hasta Corea, abarcando, en consecuencia, todo el Asia, menos Persia, Arabia y el reino de Delhi en la India.

Antes de morir, Gengis Jan repartió los territorios entre sus hijos: las estepas de ARal y del Caspio fueron para su hijo mayor, Yuci; la región entre Sa-

**El Gran Mongol (1155-1227), llegó a dominar las tres cuartas partes del mundo civilizado: tomó Pekín en 1215, sojuzgó el actual Uzbekistan y entró en Rusia y Persia.**

markanda y Turfan, para Yagatay; la región situada al E y al NE del lago Baliash, para Ogoday, que debía sucederle. Y la región Onon y Kerulen, el patrimonio primitivo, para su hijo mejor, Tuli.

Gengis Jan dotó a su imperio de leyes orgánicas para la vida de relación entre unos estados con otros, a la vez que promulgó reglamentos militares. Unas y otros se han perdido. Fue Gengis Jan un guerrero asiático y, como tal, hombre implacable y sin piedad ni escrúpulos. No obstante, atropelló muchísimo más a los musulmanes que a los cristianos.

## De criminal a libertador

R.L.

Horold Lamb, uno de sus más importantes biógrafos, Gengis no es un ser bárbaro ávido de sangre sino "un gran estratega, que derrotó a innumerables y formidables ejércitos, que reunió por la fuerza a un gigantesco imperio que cubría del Pacífico al Volga y de Siberia meridional a Persia a centenares de pueblos. Imperio siempre precario que tuvo dificultades para sobrevivir al fundador, sus caminos y fronteras fueron, pese a ello, seguras; su orden, riguroso pero tolerante para ideas políticas y religiosas, tenía como fundamento una peculiar ideología religiosa (el imperio como instrumento del cielo).

El imperio le sobrevivirá durante varios siglos, con diversos aspectos: primero, todavía mongol; luego, progresivamente turquizado e islamizado en Asia Central, sinizado en China, indostanizado en la India de los "mongoles". Supervivencia ideal, sin embargo, lo mismo que la del imperio de Carlomagno, que se dirá heredero del imperio romano.

Gengis Jan no fue para el pueblo de China nada más que un criminal. La caída de Mao Zedong le convirtió en héroe. La conciliación étnica ha hecho justicia y su imagen ha sido rehabilitada. En una declaración oficial se dijo, por ejemplo, que "Gengis Jan debe ser considerado como un héroe de Mongolia, por los esfuerzos que realizó para unir varias tribus en una sola nación".

Por su parte, el historiador Qui Shusen, escribió en el "Diario del Pueblo": "El pueblo mongol puede ser considerado como una minoría nacional en China, y Gengis Jan un líder de esa minoría. Gengis Jan unificó a más de un centenar de tribus mongoles, las liberó del yugo que le imponían sus propios vecinos y estableció su propio imperio. A su muerte, la mayor parte del norte de China obedecía a la ley mongol".

Ahora Maury Kravitz asume la apasionante aventura de descubrir la tumba y los tesoros del Gran Mongol. ¿Lo logrará?. Démosle un voto de confianza pese a las grandes dificultades que le esperan. También le esperaban a Schieliman... y desafiando al mundo descubrió Troya.

Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

### ALQUILERES ▼

ALQUILO, Cullera, vivienda dos terrazas. Calle principal. A 60 metros playa maravillosa. 433517.

ALQUILO habitación. Teléfono 444247 (de 8 a 9 mañanas, noches 11 a 12).

**Superlínea SOL**

**SOL ALQUILA OFICINA.** Las mejores oficinas de Fernández Ladreda, en la esquina de mejor situación de la calle, 70, 80 m<sup>2</sup>. Consultenos REF: 173

(44 43 32)

**Superlínea SOL**

**SOL ALQUILA LOCAL.** Ocasión, Calle Cronista Lecea (junto a Plaza Mayor), 65 m<sup>2</sup>, amplio escaparate REF: 105

(44 43 32)

**Superlínea SOL**

**SOL ALQUILA LOCAL.** Fabulosa Ocasión, Ctra/Villacastín, materiales de primera, 95.000 pts, 180 m<sup>2</sup>, amplio escaparate, estupendamente instalado REF: 125

(44 43 32)

**Superlínea SOL**

**SOL ALQUILA LOCAL.** 150.000 Pts, José Zorrilla, 210 m<sup>2</sup>, fachada buena a 2 calles REF: 103

(44 43 32)

**Superlínea SOL**

**SOL ALQUILA LOCAL.** En edificio nueva construcción, ideal para cualquier negocio, 120 m<sup>2</sup>, todos los permisos REF: 112

(44 43 32)

**Superlínea SOL**

**SOL ALQUILA LOCAL.** Ocasión, Muerte y vida, 100.000 pts, 150 m<sup>2</sup>, dos plantas REF: 135

(44 43 32)

**Superlínea SOL**

**SOL ALQUILA LOCAL.** San Lorenzo, perfectamente instalado, como bar, también opción compra, 120 m<sup>2</sup> REF: 155

(44 43 32)

**Superlínea SOL**

**SOL ALQUILA LOCAL.** Oportunidad, Junto Fernández Ladreda, 250.000 pts, 300 m<sup>2</sup>, inmejorablemente instalado REF: 177

(44 43 32)

**Superlínea SOL**

**SOL ALQUILA LOCAL.** José Zorrilla, calidades primer nivel, 150.000, 120 m<sup>2</sup>, amplia fachada, mucha luz, ideal para comercio REF: 185

(44 43 32)

**18.000 SALESIANOS TRABAJAN EN 117 PAISES...**

...en orfanatos, escuelas técnicas, escuelas agrícolas, centros juveniles, hospitales y centros médicos.



Envíe, por favor, su donativo a la cta. cte. nº 961 28 30 de la Caja Postal de Ahorros (Suc. Marqués de Urquijo, Madrid) ó a:

MISIONES SALESIANAS

Madrid, 28008, Fernaz, 81, Tel. 91 / 543 85 65.  
Div. Difusión en: Barcelona, 08028, Gran Via Carlos III, 53, 7º, 5ª, Tel. 93 / 49 149 34. Valencia, 46009, Sagunto, 203, 5ª, 13ª, Tel. 96 / 365 47 01.

Misiones Salesianas agradece la inserción gratuita de este mensaje de ayuda.

### COMPRAS ▼

SI DESEA vender su vivienda. MANSINO INMOBILIARIA se la compra. Teléfono 443031.

**Superlínea SOL**

COMPRO parcela urbana en San Cristobal a partir de 1.000 m<sup>2</sup>.

(44 43 32)

**Superlínea SOL**

COMPRO pisos viejos o en estado descuidado a muy buen precio. No importa zona

(44 43 32)

### ENSEÑANZAS ▼

VERANO/95. En centros de formación Studio 21. Recupera tus asignaturas pendientes, poniéndote en manos de profesionales. Diez años de experiencia nos avalan. Profesorado especializado en materias de EGB, BUP, Bachillerato, FP, COU, Carreras. Comienzo primeros de julio.

CURSILLO de verano en Academia Nobel: EGB, BUP y COU. Ciencias, letras e idiomas. Independencia, 9. Teléfono 426915. Comienzo de clases el día 3 de Julio.

CLASES latín (BUP, COU y Universidad). Teléfono 435743.

INVIERTE en formación. Tu futuro profesional depende de ello. Prepárate desde julio. Cursos de contabilidad e informática. En Segovia: C/ Gascos, 9. Teléfono 434010. En Cuéllar: C/ Avila, 3. Teléfono 143168. Comienzo: A mediados de junio/95.

### TRABAJO ▼

SE NECESITA empleada de hogar fija para Madrid. Matrimonio solo. Teléfono 460358.

SELECCIONAMOS dos agentes comerciales entre 22 y 30 años, trabajadores y con ambición profesional, dedicación completa. 150.000 mes superables. Teléfono 444702.

PRECISASE: Ayudante de cocinero para esta provincia. Razón: Telf. 543792.

### GANADOS ▼

VENDO caballo. Teléfono 920/311031.

### IMPAGADOS ▼

COBROS EL ZORRO. Nivel Nacional. Teléfonos: 983/357611-354887.

### VARIOS ▼

FISIOTERAPEUTA realiza, rehabilitación del enfermo. Teléfono 432631.

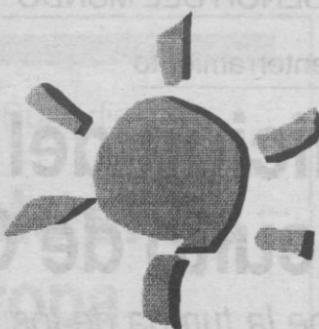
AGENCIA CANTABRIA. 942-612798. Contactos serios, esporádicos. Discreción. Nivel nacional.

SINGER. Máquinas de coser. Electricidad Ruiz Juan Bravo, 3. Teléfono 430397.

### VENTAS ▼

LEÑA OLIVO. Puesta domicilio 8 ptas. 959-384352.

CERCADOS Reques, cercados de fincas, materiales para cerramientos. Teléfono 485176. Fuentesmilanos.



# SOL

## EXCLUSIVAS

AGENCIA DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

C/San Agustín, 9  
Tfno 44 43 32

LOS MAS AVANZADOS SERVICIOS INMOBILIARIOS



## PISOS

**SOL ALQUILA PISO.** Zona Santa Eulalia, 3 dormitorios, 110 m<sup>2</sup>, con garaje, calefacción central, zona jardín, parquet, armarios empotrados REF: 102

**SOL ALQUILA PISO.** Excelente Ocasión, Calle Real, nivel, lujo, 2 dormitorios, 90 m<sup>2</sup>, calefacción individual, exterior por completo, excelente apartamento REF: 124

**SOL ALQUILA PISO.** 45.000 pts, 89 m<sup>2</sup>, ideal para persona joven, muy céntrico, oportunidad REF: 123

**SOL ALQUILA PISO.** Zona Plaza Mayor, 60.000 pts, alto nivel construcción, 3 dormitorios, 100 m<sup>2</sup>, todo el exterior REF 133

**SOL ALQUILA PISO.** El Salvador, calidad, 3 dormitorios, ideal estudiantes, fabulosamente soleado

**SOL ALQUILA PISO.** Calle Roble, construcción de calidad, 2 dormitorios, 70 m<sup>2</sup>, trastero, todo el exterior

**SOL ALQUILA PISO.** Lujo, 18 de Julio, 65.000 pts, 4 dormitorios, 105 m<sup>2</sup>, disponible garaje, calefacción central, exterior completamente

**SOL ALQUILA PISO.** Ocasión, Zona Conde Sepúlveda, 55.000 pts, exterior por completo, 3 habitaciones, amueblado completamente

**SOL ALQUILA PISO.** Zona Santa Eulalia, 65.000 pts, 3 dormitorios, 90 m<sup>2</sup>, calefacción central, muy soleado

**MANSINO INMOBILIARIA**  
- NUEVAS FORMAS -  
DE HACER LAS COSAS

DISPONEMOS DE LOS LOCALES MAS COMERCIALES DE SEGOVIA

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ José Zorrilla. 20 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ Real. 45 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ Real. 60 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ Fernández

Ladreda. 85 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. Via Roma. 95 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ Ramón y Cajal. 100 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ Alférez provisional. 100 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ José Zorrilla. 110 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ Gobernador

Fernández Jiménez. 120 m<sup>2</sup>

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ Villacastín. 120 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ Ezequiel González. 125 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. Via Roma. 140 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. Zona San Millá. 150 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ Conde Sepúlveda. 225 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ José Zorrilla. 280 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ Fernández

Ladreda. 200 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ Curtidores. 325 m<sup>2</sup>.

MANSINO Alquiler Local. Tel. 44 30 31. C/ Conde Sepúlveda. 400 m<sup>2</sup>.

**ESPECIALISTAS EN ASESORAMIENTO E INVERSIONES INMOBILIARIAS**

**Escultor Marinas, 3 - 2º**  
**40001 SEGOVIA**  
**( Junto Caja Rural )**

**MANSINO INMOBILIARIA**  
- NUEVAS FORMAS -  
DE HACER LAS COSAS

**TOVAR**

Agente de la Propiedad Inmobiliaria

**OFRECE LA MAS COMPLETA VARIEDAD DE APARTAMENTOS**

EN  
- BENIDORM -  
- TORREVIEJA -  
- SANTA POLA -  
- LA MARINA -  
- ALTEA -  
- CALPE -

**Facilidades hasta 20 años**

TOVAR VENDE en BENIDORM apartamentos en el mismo centro; "Parque de L'algüera" desde 10.700.000 Pts.

TOVAR VENDE en BENIDORM apartamentos "Rincón de Loix". Edificio Gemelos-15. Con piscina, club social... desde 9.100.000 Pts.

TOVAR VENDE en TORREVIEJA Duplex primerísima calidad. Zona residencial de lujo a 300m de la playa. Desde 11.450.000 Pts.

TOVAR VENDE en TORREVIEJA, Casco antiguo, apartamentos 2 Dormitorios. Vistas al mar y a 500m de Playa Mata. Desde 6.500.000 Pts.

TOVAR VENDE en TORREVIEJA, Apartamentos casco urbano. Residencial Virginia; 1 y 2 Dormit. Desde 4.200.000 Pts.

TOVAR VENDE en ALTEA Apartamentos, Chalets, Parcelas.. Urbanización "Altea Hills"; con Puerto Deportivo, Campo de Golf..

TOVAR VENDE en CALPE Apartamentos junto Peñón Ifach Desde 8.130.000 Pts.

**Facilidades hasta 20 años**

DETALLES SITUACION CALIDADES FACILIDADES... EN

**TOVAR**  
Ezequiel González, 6  
de 11 a 13 y de 18 a 20.  
**43 54 61**  
**43 59 50**

POSIBILIDAD VISITAS GRATIS

- ATENCIÓN -

LA COMPRA DE SU APARTAMENTO PUEDE RESULTARLE COMPLETAMENTE GRATIS!

¡ INFORMESE !

**AMBIT**  
"Gestión Inmobiliaria"

JOSE ZORRILLA, 6

**42 74 32**  
**44 30 33**

PLAZA MAYOR, 13

**CASAS PUEBLO**

**TABLADILLO**  
CASA 200 m<sup>2</sup>.  
PATIO  
3.000.000 CP-147

**A 40 km. DE SEGOVIA**  
CASA 140 m<sup>2</sup>. REHABILITADA  
Caseta y salón con chimenea.  
8.000.000 CP-77

**Zona Vegas de Matute**  
CASA UNIFAMILIAR 200 m<sup>2</sup>.  
Parcela individual 1.700 m<sup>2</sup>.  
15.500.000 CP-157

**PEDRAZA (Junto Muralla)**  
CASA para rehabilitar 90 m<sup>2</sup>.  
Patio 90 m<sup>2</sup>.  
Sólo: 18.000.000

**VENDE:**  
**JUNTO CI REAL**  
- POR TRASLADO -  
\* **PISO 3 dormitorios**  
- **Cocina amueblada**  
- **Garaje**  
Sólo: 18.000.000  
Informe PV-321

**A 22 km. DE SEGOVIA**  
CHALET 3 dormitorios.  
Cocina amueblada.  
Parcela individual 2.840 m<sup>2</sup>.  
16.000.000 CP-139

**A 5 km: Zona la Higuera**  
CASA 250 m<sup>2</sup>.  
Vistas panorámicas.  
**OCASION** CP-78

**TORRECABALLEROS**  
CHALET 130 m<sup>2</sup>.  
3 dormitorios, 2 baños,  
Salón con chimenea. CP-135

**A 45 km. DE SEGOVIA**  
CHALET 350 m<sup>2</sup>, 3 plantas.  
Parcela 458 m<sup>2</sup>.  
**¡ OCASION !** CP-141

**A 22 km. DE SEGOVIA**  
CASA UNIFAMILIAR 100 m<sup>2</sup>.  
Muy bien rehabilitada  
**¡ OCASION !** CP-72

**TUREGANO**  
CASA 80 m<sup>2</sup>. 3 dormitorios  
Cocina amueblada.  
Patio. Buen Estado. CP-143

**AMBIT**  
"Gestión inmobiliaria"  
ESPECIALISTAS EN  
"ALQUILERES"

**ugarte**  
agencia inmobiliaria

MADRONA, 3 - 1º IZQ.  
(detrás Hotel Los Arcos)  
TLFS. Y FAX. 44 46 47 - 44 54 55

UGARTE: Vende piso rehabilitado en C/ Juan Bravo (calle Real). 3 dormitorios, 2 baños. Cocina muy amplia amueblada.

UGARTE: Vende piso de 3 dormitorios en Urb. Tío Pintado. Baño y aseo. Armarios empotrados. Buenas calidades. Garaje y trastero.

UGARTE: Vende piso de 3 dormitorios en C/El Fresno (San Cristóbal). Baño y aseo. Jardín de 30 m<sup>2</sup>. Piscina en comunidad. Seminuevo.

UGARTE: Vende precioso piso de 225 m<sup>2</sup>, junto Museo Zuloaga. Jardín a la muralla con piscina. Preciosas vistas. Información personal.

UGARTE: Vende piso de 4 dormitorios en Fernández Ladreda, entrada por Trv. Doctor Sancho. Excelente también para oficina. Parquet y calefacción central.

**Pº CONDE SEPULVEDA Y JOSE ZORRILLA**

**VIVIENDAS 2, 3 y 4 DORMITORIOS**

Con entrada por Conde Sepúlveda pudiendo elegir su vivienda a cualquiera de las dos calles  
**Disponemos ya del proyecto**

**ugarte**  
LAS MEJORES PROMOCIONES

UGARTE: Vende apartamentos de 1 dormitorio en Torrecaballeros. Nueva construcción. Cocina amueblada. Muy luminosos y con vistas a la sierra. Desde 6.500.000.

UGARTE: Urge venta de piso en C/ Agapito Marazuela. 3 dormitorios. Garaje. Buen estado. 14.000.000.

UGARTE: Vende piso en C/ José Zorrilla. 4 dormitorios y 2 baños. Armarios vestidos. Buenas calidades. Servicios centrales.

UGARTE: Vende magnífica vivienda de 249 m<sup>2</sup> con 4 amplios dormitorios, 2 baños y aseo. Cocina-ox. Garaje y trastero. Excelente estado. Información personal.

UGARTE: Vende piso en C/ Vía Roma (San Lorenzo). 3 dormitorios, baño y aseo. Garaje y trastero. Excelente estado. 19.000.000.

UGARTE: Vende piso en C/ Fuenfría (Puente de Hierro). 4 dormitorios. Servicios centrales. Buen estado.

UGARTE: Vende piso en C/ Obispo Quesada (frente RENFE). 4 dormitorios, baño y aseo. Garaje. Amplia terraza.

**ugarte**  
agencia inmobiliaria

MADRONA, 3 - 1º IZQ.  
(detrás Hotel Los Arcos)  
TLFS. Y FAX. 44 46 47 - 44 54 55

**AVAL**  
AGENCIA INMOBILIARIA

**44 42 24**  
Pza. de la Tierra, 4

**VENTA PISOS**

AVAL VENDE: José Zorrilla, 105 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, 1 baño, cocina amueblada. Reformado.

AVAL VENDE: Precioso ático San Ildefonso, 2 dormitorios, 2 baños, suelo de madera, chimenea, armarios de pladur, ascensor, buhardilla. Fantástica calidad, precio interesante.

AVAL VENDE: Magnífica promoción La Lastrilla, en venta últimos pisos, próximo comienzo segunda fase pisos 1,2 y 3 dormitorios.

AVAL VENDE: Urbanización El Jardín de Valsain, apartamentos, dúplex, adosados, pareados. Magníficas calidades de construcción. Precios interesantes, facilidades de pago.

AVAL VENDE: Pisos de lujo en construcción, 3 y 4 dormitorios, piscina, jardín, garaje, trastero, facilidades. Céntricos.

AVAL VENDE: San Esteban, 3 dormitorios, cocina amueblada. Servicios centrales. Buen precio.

AVAL VENDE: Vía Roma, 110 m<sup>2</sup>. Exterior. 3 dormitorios, cocina completa. Garaje, trastero. Nuevo.

AVAL VENDE: Piso de 3 dormitorios, dos baños en urbanización de lujo. En el centro de Segovia. Calidades supremas.

**VENTA CHALET**

AVAL VENDE: Ultimos adosados en el Balcón de Segovia, con parcela propia desde 105 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios, 3 baños, salón, comedor, cocina, buhardilla. Parquet, armarios empotrados, calefacción con tanque comunitario de gasóleo y contador individual. piscina, jardín. Preciosos. No pierda la oportunidad.

AVAL VENDE: Adosados, pareados en urbanización "El Jardín de Valsain". Zonas comunes. Vistas a la sierra. Precios increíbles adaptados a sus necesidades.

AVAL VENDE: Casa vieja de 3 plantas, 100m<sup>2</sup> para rehabilitar. Zona Fernández Ladreda.

AVAL VENDE: Dos únicos adosados en Zamarramala. En construcción, 4 dormitorios, 2 baños. Magníficas calidades.

**AVAL**  
AGENCIA INMOBILIARIA

**ALQUILER Y VENTA**

**Si** Quiere Vender ó Comprar su casa, la respuesta es:

**ALZA**

**INMOBILIARIA**

ALZA ALQUILA: Piso Urb. Los Castillos, piso 4º con ascensor, 4 dormitorios, cocina, salón con terraza, todo exterior, muy soleado. Buenas vistas. Servicios centrales. Amueblado. 65.000 pts.

ALZA ALQUILA: Duplex 4 dormitorios zona Ezequiel González. 2 cuartos de baño, salón grande, cocina amueblada sin electrodomésticos, ascensor, servicios individuales, garaje. 90.000 pts/mes.

ALZA VENDE: Piso en Urbanización Pío XII, 3 dormitorios, 1 cuarto de baño, calefacción central. Necesita reforma. 9.500.000 pts. Telf: 44 36 36

ALZA VENDE: Piso en Urbanización Pío XII, 3 dormitorios, 1 cuarto de baño, calefacción central. Necesita reforma. 9.500.000 pts. Telf: 44 36 36

ALZA VENDE: Casa individual con patio. Semirehabilitada en el Barrio de San Lorenzo, 1 sola planta, 117 m<sup>2</sup>. 10.000.000 pts. Telf: 44 36 36

¿¿¿Le gustaría a usted disfrutar de todas las ventajas que ofrece El Sotillo, pero su economía no puede permitirselo??? Ahora puede lograr su sueño desde tan sólo 5.500.000 en urbanización privada con piscina, zonas verdes, cancha de tenis, cafetería y garaje. Apartamentos de uno y dos dormitorios. Infórmese. ¡¡¡Le interesará!!! Telf: 44 36 36

ALZA VENDE: Piso en La Albuera, 3 dormitorios, 1 cuarto de baño, cocina con terraza, salón grande con terraza. Para entrar a vivir. Telf: 44 36 36

ALZA VENDE: Casa individual con patio, en Bernuí de Porreros, 150 m<sup>2</sup> planta, 3 plantas, planta baja completamente rehabilitada, resto semirehabilitado. Buena situación. 11.000.000 pts. Telf: 44 36 36

ALZA VENDE: Casa para rehabilitar en Zamarramala, 90 m<sup>2</sup> por planta, 3 plantas. Buena situación. 7.500.000 pts.

ALZA VENDE: Piso C/ Romero, 3 dormitorios, 2 cuartos de baño. Todo exterior. Muy soleado. Buenas vistas. Garaje, trastero. 21.000.000 pts.

**No** le de más vueltas  
**BUSCAMOS**  
**LO MEJOR PARA USTED**

Pº/Ezequiel González, 24  
Edificio "San Roque"

**44 36 36**

**Cy**  
**CASA YA**  
ASESORES INMOBILIARIOS  
Enrique López Estebanz A.P.I. nº 14032  
Ezequiel González, 24 Bajo C  
(Edificio San Roque)

**CASA YA**  
VENDE PISO, Plaza del Corpus, 98 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, parquet, vistas a Calle Real.

**CASA YA**  
VENDE PISO, San Cristóbal, dúplex, 79 m<sup>2</sup>, 2 dormitorios, 2 baños, garaje. Exterior. Piscina, jardín, y tenis comunitario.

**CASA YA**  
VENDE PISO, La Albuera, 98 m<sup>2</sup>, 3 dormitorios, magnífica ocasión.

**CASA YA**  
ALQUILA PISO, Santa Eulalia, 100 m<sup>2</sup>, 3 dormitorios, 2 baños, amueblado, parquet, NUEVO.

**CASA YA**  
ALQUILA PISO, José Zorrilla, 3 dormitorios, baño completo, amueblado. NUEVO.

**CASA YA**  
ALQUILA PISO, Parque Robledo, 3 dormitorios, baño y aseo, amueblado.

**CASA YA**  
VENDE LOCAL, José Zorrilla, 197 m<sup>2</sup>. Gran Fachada. Totalmente acondicionado.

**CASA YA**  
ALQUILA LOCAL, Los Cochinos esquina Gob. Fer. Jiménez, 100 m<sup>2</sup>, fachada de 12 m., dividido en planta calle y sótano. Todos los usos.

**CASA YA**  
ALQUILA LOCAL, José Zorrilla, 215 m<sup>2</sup>, 10 m. de fachada.

**CASA YA**  
TRASPASA, LIBRERIA ZONA UNIVERSIDAD. EXCELENTE OPORTUNIDAD.

**CASA YA**  
VENDE PARCELA en Sepúlveda, situada en zona industrial, ideal para instalación de fábrica y almacén. Inmejorable situación.

**CASA YA**  
MAGNIFICA OCASION  
VENDE CHALET EN EL SOTILLO, individual, 270 m<sup>2</sup> sobre parcela de 1.030 m<sup>2</sup>. Dispone de tres dormitorios con armarios empotrados, salón con chimenea, salón-estar bajo cubierta, aseo y baño completo, cocina amueblada con electrodomésticos, garaje de gran capacidad. Primeras calidades de construcción.

**44 41 64**

**CASA YA**  
ASESORES INMOBILIARIOS

# Colegio de Agentes de la Propiedad Inmobiliaria de Segovia

## La intervención de un A.P.I. garantiza sus operaciones inmobiliarias



Los Agentes de la Propiedad Inmobiliaria ofrecen **GARANTIA** en todas sus acciones

Para no perder tiempo ni dinero acuda a un A.P.I. colegiado



**ARCO**  
Vía Roma, 18  
☎ 44 03 13  
En San Ildefonso  
☎ 47 06 66  
Andrés Galicia Galache  
A.P.I.

**MIGUEL TOVAR**  
**MT**  
Ezequiel González, 6  
☎ 43 54 61  
Fax 43 32 31  
Miguel A. Tovar de la Cruz  
A.P.I. 10.329

**C y**  
**CASA YA**  
Ezequiel González, 24  
(Edificio San Roque)  
☎ 44 41 64  
Enrique López Estebanz  
A.P.I. 14.032

**fincas**  
**NOVO**  
Severo Ochoa, 6-Bajo  
☎ 44 17 29  
☎ 42 91 18  
Fax 44 17 29  
José Luis Santalla Novo  
A.P.I. 12.948

**Bib**  
**BATIBERICA**  
San Frutos, 21 - 3º  
☎ 44 12 17  
☎ 43 71 87  
Elena García Gil  
A.P.I. 12.949

**P. BOZA**  
Vía Roma, 26-2º C  
☎ 43 75 05  
☎ 43 09 63  
Jacobo P. Boza López-Escobar  
A.P.I. 13.916

### VENTAS

JUNTO VIA ROMA, Piso 3 dormitorios. 2 baños. Garaje, trastero, cocina amueblada. Mejoras. Tel. 43 54 61.

EL PALO, piso 3 dormitorios. Calefacción individual. Planta cuarta. Tel. 43 59 50.

FRENTE ESTACION FERROCARRIL. Piso 4 dormitorios. 2 baños, garaje, terraza 20 m. Posibilidad de alquiler. Amueblado. Tel. 43 54 61.

BARRIO EL CARMEN. Piso 4 dormitorios, 2 baños. Duplex. Trastero. Para reformar. Tel. 43 59 50

BARRIO EL SALVADOR. Piso 3 y 4 dormitorios. Ya construidos y en construcción. Tel. 43 54 61

C/ LOS COCHES. Piso 4 dormitorios. 2 baños. Trastero, Planta tercera. Tel. 43 59 50.

C/ EZEQUIEL GONZALEZ. Piso 4 dormitorios. 2 baños. Garaje. Planta 4ª. Tel. 43 54 61.

### ALQUILERES

ZONA JOSE ZORRILLA. Piso 2 dormitorios. Garaje, trastero, sin amueblar. Tel. 43 54 61

FERNANDEZ LADREDA. Piso 2 dormitorios, sin amueblar. tel. 43 59 50

JUNTO VIA ROMA. Piso 3 dormitorios. 2 baños. Trastero. Sin amueblar. Tel. 43 54 61.

BARRIO DEL CARMEN. Piso 3 dormitorios, amueblado. Tel. 43 59 50.

CALLE TOMAS BRETON. Piso 3 dormitorios amueblado. Tel. 43 54 61.

JOSE ZORRILLA. Piso 3 dormitorios. 2 baños. Semiamueblado. Tel. 43 59 50.

CALLE SANTA MARIA. Piso 3 dormitorios. 2 baños. Sin amueblar. Tel. 43 54 61.

EDIFICIO TIO PINTADO. Pisos 3 dormitorios. 2 baños. Sin amueblar. Garaje opcional. Tel. 43 59 50.

CALLE RIAZA. Piso 3 dormitorios amueblado. Tel. 43 54 61.

FRENTE ESTACION FERROCARRIL. Piso 4 dormitorios. 2 baños. Garaje. Trastero. Sin amueblar. Impecable. Tel. 43 59 50.

EZEQUIEL GONZALEZ. Piso 4 dormitorios. 2 baños. Totalmente exterior. Duplex. Sin amueblar. Tel. 43 54 61.

### VENTAS

ZONA SAN MILLAN. Viviendas en construcción. 1, 3 y 5 dormitorios. Tel. 44 12 17.

CALLE REAL. Frente acueducto. Local de 100 m². En venta. Ideal para consulta, despacho, asesoría. Tel. 43 71 87.

C/ LA LUZ. Despacho profesional. En venta. Tel. 44 12 17.

C/ LAS NIEVES. Piso en venta. 3 dormitorios. Amueblado. Tel. 43 71 87.

BARRIO EL SALVADOR. Casa unifamiliar en venta. Para rehabilitar. Tel. 44 12 17.

C/ CANTARRANAS. Venta de local de 80 m². Tel. 43 71 87.

EN MADRID. Calle Princesa. Piso en venta. 2 dormitorios. 80 m². Tel. 44 12 17.

MARUGAN. Chalet en venta. 80 m² de construcción más 2.550 m² de parcela. Amueblado. Tel. 43 71 87.

LA LASTRILLA. Venta de parcelas edificables. Varios tamaños. Tel. 44 12 17.

### ALQUILERES

PLAZA EL PEÑASCAL. Piso alquiler a estrenar. 2 dormitorios. Tel. 43 71 87.

ESTACION FERROCARRIL. Local en alquiler de 120 m². Económico. Tel. 44 12 17.

CALLE RIAZA. Alquiler de vivienda, 3 dormitorios. Amueblado. Tel. 43 71 87.

EZEQUIEL GONZALEZ. Bar en Traspaso. Económico. Tel. 44 12 17.

### VENTAS

LA LASTRILLA. Parcela Urbana de 565 m². A dos calles. Tel. 44 17 29.

SAN CRISTOBAL. Parcela Urbana de 1.025 m². En el centro. Ideal promotores. Tel. 42 91 18.

JUNTO VIA ROMA. Piso de 2 dormitorios, baño, calefacción por acumuladores y trastero. Tel. 42 91 18.

EN VALSECA. Casa vieja. 80 m² de planta y patio de 150 m². Buen precio. Tel. 42 91 18.

ORTIGOSA DEL MONTE. Parcela Urbana de 4.260 m². Todos los servicios. Tel. 44 17 29.

MADRONA. Parcela Industrial con todos los servicios. De 1.970 m². Tel. 42 91 18.

JUNTO EZEQUIEL GONZALEZ. Plazas de garaje. C/ Almendros. Distintas superficies. Tel. 44 17 29.

VILLACASTIN. Hotel-Restaurant. Junto carretera nacional. 1.000 m² construidos. Información personal. Tel. 42 91 18.

JUNTO PLAZA MAYOR en La Granja. Local de 120 m². Tel. 44 17 29.

EZEQUIEL GONZALEZ. Local de 140 m². Completamente instalado con escaparates. Tel. 42 91 18.

PARQUE ROBLEDO. Piso 3 dormitorios, baño, calefacción central. Excelentes vistas. Tel. 44 17 29.

SAN CRISTOBAL. Piso a estrenar. 3 dormitorios, baño, aseo, calefacción individual. Vistas a la sierra. Facilidades de pago. Tel. 42 91 18.

CTRA. DE RIAZA. Piso 4 dormitorios, baño, aseo, armarios empotrados, calefacción central. Excelentes vistas. Tel. 44 17 29.

### ALQUILERES

EZEQUIEL GONZALEZ. (MAHONIAS). Piso de 4 dormitorios, 2 baños, calefacción y agua caliente central, garaje. Tel. 42 91 18.

JOSE ZORRILLA. Piso de 3 dormitorios, baño, calefacción individual, puerta blindada. Tel. 44 17 29.

C/ OBISPO QUESADA. Piso de 3 dormitorios, baño, cocina

amueblada, calefacción central, amueblado. Tel. 42 91 18.

C/ CONDE SEPULVEDA. Piso de 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada, calefacción individual con suelo radiante. Puerta blindada. Tel. 44 17 29.

C/ ESTIRADORES. Piso amueblado de 3 dormitorios, baño, calefacción central, cocina amueblada. Tel. 42 91 18.

### VENTAS

VIA ROMA. Pisos y duplex de 3 y 4 dormitorios. Cocina amueblada, calefacción individual, garaje y trastero. Desde 18.500.000 Pts. Tel. 44 03 13.

C/ SAN VICENTE. Piso de 80 m². Salón, 3 dormitorios, cocina, baño, 1 terraza. Sólo 10.000.000 Pts. Tel. 44 03 83.

C/ CONDE SEPULVEDA. Piso de 85 m². Salón, 3 dormitorios, cocina, baño, 2 terrazas, calefacción central, suelo de parquet, cocina con vitrocerámica, horno, campana extractora. 16.900.000 Pts. Tel. 44 03 13.

VIA ROMA. Piso de 57 m². Salón, 2 dormitorios, cocina, baño, 1 terraza. Sólo 6 años. 8.750.000 Pts. Tel. 44 03 83.

EL SALVADOR. Pisos en construcción. C/ Batanes. Suelo de parquet. 3, 4 y 5 dormitorios, desde 11.000.000 Pts. Tel. 44 03 13.

JOSE ZORRILLA. Piso de 80 m². 3 dormitorios, cocina amueblada, baño, garaje, trastero, calefacción central, suelo de parquet. Muy nuevo. Tel. 44 03 83.

SAN CRISTOBAL. Pisos de 1, 2 y 3 dormitorios. Piscina y cancha de tenis. Cocina semiamueblada, garaje y trastero. Desde 6.800.000 Pts. Tel. 44 03 13.

VEGAS DE MATUTE. Precioso chalet. 1.700 m² de parcela, 140 m² de vivienda. Nuevo. Salón de 30 m². 4 dormitorios, cocina, baño, garaje para 2 coches, solarium con ducha de agua caliente, árboles frutales, huerta, ponce, leñera. Se puede hacer piscina y cancha de tenis. Sólo 15.000.000 Pts. Venga a

visitarlo y no se arrepentirá. Tel. 44 03 83.

SAN CRISTOBAL. Chalet de 125 m². Salón, 3 dormitorios, cocina, baño, garaje, 2 trasteros, jardín. Tel. 44 03 13.

TORRECABALLEROS. Adosado nuevo. Salón, 3 dormitorios, cocina, 2 baños, terraza, garaje, antena parabólica, hilo musical en toda la casa, ático diáfano con cubierta de madera, 40 m² de jardín privado, zonas comunes con piscina. Precio incomparable. Tel. 44 03 83.

### ALQUILERES

C/ JOSE ZORRILLA. Piso de 50 m². Salón, 2 dormitorios, cocina, baño, todo amueblado. Sólo 55.000 Pts. Tel. 44 03 13.

PROXIMO PLAZA MAYOR. Piso de 50 m². Salón, 2 dormitorios, baño, 1 terraza, exterior, vistas preciosas al Pinarillo. 50.000 Pts. Venga a visitarlo. Tel. 44 03 83.

PROXIMO A PLAZA MAYOR. Piso de 60 m². Salón, 3 dormitorios, cocina, baño, terraza, todo amueblado, suelo de gres y de parquet. Tel. 44 03 13.

C/ GUADALAJARA. Piso de 90 m². 3 dormitorios, cocina, baño, 3 terrazas, calefacción central, suelo de terrazo y de parquet. 55.000 Pts. Tel. 44 03 83.

C/ PLATA. Piso de 96 m². Salón, 3 dormitorios, cocina, baño, 2 terrazas, calefacción central, todo amueblado, exterior. Tel. 44 03 13.

C/ CURTIDORES. Piso de 105 m². Salón, 4 dormitorios, cocina, 2 baños, Muy luminoso. 70.000 Pts. Incluidos los gastos de comunidad. Tel. 44 03 83.

C/ SAN VICENTE. Piso de 80 m². Salón, 3 dormitorios, cocina, baño, muy soleado. Amueblado. Ocasión. 55.000 Pts. Tel. 44 03 13.

C/ PLATA. Piso de 107 m². Salón, 4 dormitorios, cocina, 2 baños, 2 terrazas, calefacción central, todo amueblado, exterior. Tiene ascensor y teléfono. 75.000 Pts. Incluido gastos de comunidad. Tel. 44 03 83.



- 07.30.- GIMNASIA INFANTIL
- 07.45.- ESTAMOS DE VACACIONES
- 09.55.- LA FAMILIA TORKELSON
- 10.20.- LOS CHIOS DE LA BAHIA
- 10.45.- SELVA MARIA
- 11.30.- NOTICIAS
- 11.35.- PASA LA VIDA
- 13.30.- EL MENU DE KARLOS ARGUINANO
- 13.55.- NOTICIAS
- 14.00.- INFORMATIVO TERRITORIAL
- 14.30.- BLOSSOM
- 15.00.- TELEDIARIO 1
- 15.40.- AGUJETAS DE COLOR DE ROSA
- 17.00.- DULCE ILUSION
- 17.55.- NOTICIAS
- 18.00.- CURRO JIMENEZ
- 19.00.- RENEGADO
- 19.55.- NOTICIAS
- 20.00.- PASO A PASO
- 20.30.- AQUÍ JUGAMOS TODOS
- 21.00.- TELEDIARIO 2
- 21.32.- EL TIEMPO
- 21.35.- ¿QUIEN SABE DONDE?
- 00.15.- LOS UNOS Y LOS OTROS
- 01.45.- TELEDIARIO 3
- 02.15.- EL RAJA DE LOS MARES
- 03.15.- ¿COMO LO VEIS? (r)
- 03.45.- SIN FRONTERAS (r)
- 04.30.- TELEDIARIO 4
- 05.00.- DESPEDIDA Y CIERRE.
- 07.00.- LA 2. NOTICIAS
- 09.10.- LOS DESAYUNOS DE RADIO 1
- 10.00.- OTROS PUEBLOS
- 11.00.- VACACIONES DE CINE: "Locos del aire" (1939 - 68'39"). Director: Edward Sutherland. Intérpretes: Stan Laurel, Oliver Hardy. El desengaño amoroso conduce a Stan y Oliver a alistarse en la Legión Extranjera.
- 12.30.- BALONCESTO. CAMPEONATO DE EUROPA



- DE SELECCIONES: España - Eslovenia. Desde Atenas.
- 14.00.- PINNIC
  - 15.00.- CIFRAS Y LETRAS
  - 15.30.- GRANDES DOCUMENTALES
  - 16.30.- LOS PUEBLOS
  - 17.00.- LA PELICULA DE LA TARDE: "Moonwalker" (1988 - 89'13"). Director: Colin Chivers, Jerry Kramer. Intérpretes: Michael Jackson, Sean Lennon. Recopilación de los mejores video clips del cantante Michael Jackson.
  - 19.00.- BARRIO SESAMO
  - 19.30.- RUTA QUETZAL
  - 20.00.- LA 2. NOTICIAS
  - 20.20.- INFORMATIVO TERRITORIAL
  - 20.30.- ¿COMO LO VEIS?
  - 21.00.- LINGO
  - 21.35.- ESTUDIO ESTADIO
  - 22.35.- ¡QUE GRANDE ES EL CINE!: José Luis García presenta hoy: "Stromboli" (1949 - 95'00"). Director: Roberto Rossellini. Intérpretes: Ingrid Bergman, Mario Vitale. Para librarse de un campo de concentración en la posguerra, una mujer llamada Karin acepta casarse con un pescador que vive en la isla de Stromboli.
  - 00.35.- COLOQUIO SOBRE "STROMBOLI": Conversarán: Eduardo Torres-Dulce, Juan Cobos y Antonio Giménez-Rico.
  - 01.25.- CINE CLUB. CICLO HISPANOAMERICANO: "Alias La Gringa" (1991 - 95'53"). Director: Alberto Chico Durán. Intérpre-

tes: Germán González, Elsa Olivero, Jorge Benegas, alias "La Gringa", escapa de una cárcel limeña para encontrarse con su mujer y huir a Guayaquil.

- 03.00.- CAROL Y COMPAÑIA
- 03.30.- DESPEDIDA Y CIERRE



**Antena 3 Televisión**

- 06.45.- TELE-N
- 07.00.- CLUB MEGATRIX
- 09.25.- AMADA BEATRIZ (Tele-novela)
- 10.10.- SANTA BARBARA (Serie)
- 11.05.- MATINAL DE CINE
- 13.00.- BONANZA
- 14.00.- SALVADOS POR LA CAMPANA (Serie)
- 14.30.- COSAS DE CASA (Serie)
- 15.00.- NOTICIAS
- 15.35.- TELECINE
- 17.35.- ALTO RIESGO (Serie)
- 18.30.- EL COCHE FANTASTICO (Serie)
- 19.25.- LOS SIMPSONS (Serie)
- 20.00.- LOS MEJORES AÑOS (Serie)
- 20.30.- A TODA PAGINA
- 21.00.- NOTICIAS
- 21.30.- FARMACIA DE GUARDIA (Repetición)
- 22.15.- LLUVIA DE ESTRELLAS
- 23.30.- ESTA NOCHE, SEXO
- 01.00.- MILAGROS
- 01.30.- NOTICIAS
- 02.00.- CINE
- 04.00.- TELEVENTA
- 05.30.- CINE DE MADRUGADA



- 05.45.- AVANCE DE PROGRAMACION Y ESPACIOS PROMOCIONALES
- 06.00.- LOS PODERES DE MATTHEW STAR
- 07.00.- LAS NOTICIAS. TITULARES
- 08.00.- MOBY DICK
- 08.25.- ALEGRE JUVENTUD
- 08.50.- VACACIONES DE VERANO
- 09.15.- SONIC
- 09.40.- LA VUELTA AL MUNDO EN 80 SUEÑOS
- 10.10.- YAIBA
- 10.35.- HE MAN
- 10.55.- LAS NOTICIAS
- 11.00.- MATINAL DE CINE: "El tesoro del faro" (1990 - 85'). Director: Robert Cording. Intérpretes: John Weisbarth, Freddy Ribble. Tres niños que veranean en un pequeño pueblo de la costa descubren en un cementerio de barcos el mapa de un posible tesoro.
- 12.55.- ¿DE QUE PARTE ESTAS?
- 13.50.- VEREDICTO
- 14.30.- LAS NOTICIAS (1ª edición)
- 15.00.- TARZAN
- 15.30.- ROBOP COP
- 16.30.- MCGYVER
- 17.30.- CONAN
- 18.00.- LUPIN
- 18.30.- SUPER BOY
- 18.55.- LAS NOTICIAS. AVANCE
- 19.00.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 19.35.- SU MEDIA NARANJA
- 20.30.- LAS NOTICIAS. INFORMATIVO
- 21.00.- TELEUPON
- 21.10.- KARAOKE
- 21.35.- EXPEDIENTE X
- 23.30.- EL SEÑOR DE LAS TINIEBLAS
- 00.30.- ENTRE HOY Y MAÑANA
- 01.00.- MADRUGADA DE CINE: "Agatha" (1979 - 98'). D.: Michael Apted. Intérpretes: Dustin Hoffman, Vanessa Redgrave, Timothy Dalton.
- 02.50.- NOVEDADES INCREIBLES
- 03.15.- CARIÑO DE PAPEL



- 08.00.- REDACCION. NOTICIAS
- 08.05.- ABC WORLD NEWS
- 08.30.- DIBUJOS ANIMADOS: Garfield
- 08.55.- REDACCION. NOTICIAS
- 09.00.- BUENOS DIAS, BUENOS CLIPS
- 09.25.- PLUSVALIA
- 09.52.- REDACCION. NOTICIAS
- 10.00.- CIEN AÑOS DE CINE: "Frances" (V.O.)
- 12.16.- DOCUMENTAL: Rescate en el espacio
- 13.12.- PIEZAS: Corazón en llamas
- 13.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 13.35.- LOS 40 PRINCIPALES
- 14.00.- TELESERIE: Búscate la vida
- 14.30.- MAS DEPORTE
- 15.00.- CINE: "El golpe perfecto"
- 16.36.- CINE: "Renegados"
- 18.24.- NATIONAL GEOGRAPHIC EN CANAL+: Leones en la oscuridad
- 19.27.- INFANTIL: Clásicos animados
- 19.35.- DIBUJOS ANIMADOS: Dog City
- 20.00.- AVANCE. REDACCION
- 20.05.- EL DIA DESPUES
- 21.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 21.53.- CONTRARRELOJ
- 22.00.- ESTRENO CANAL+: "Fresa y chocolate". Director: Tomás Gutiérrez Alea y Juan Carlos Tabío. Intérpretes: Jorge Perugorria, Vladimir Cruz. El argumento gira en torno a la relación de amistad y amor que se establece entre dos disparejos personajes.
- 23.48.- CINE: "La cara sucia de la Ley"
- 01.42.- COLECCION CANAL+: "La balada de Narayama" (V.O.)
- 03.48.- CINE: "Un soltero con mucha cuerda"
- 05.16.- CINE: "Un marido perfecto"
- 06.45.- EL DIA DESPUES



**TELEMADRID**

- 07.30.- BUENOS DIAS, MADRID
- 09.00.- A CARCAJADA LIMPIA
- 09.10.- A SABER
- 09.40.- QUERIDO PAPA
- 10.00.- TELENOTICIAS
- 10.20.- TELEEMPLOO
- 10.40.- A TRAVES DEL TIEMPO
- 11.30.- FUERA DE SERIE
- 11.55.- LOS CHICOS DE BEVERLEY HILLS
- 12.10.- EL SHOW DE LA PANTE-RA ROSA
- 12.45.- LOS PICAPIEDRA
- 13.10.- LA BANDA DE BUGS BUNNY
- 13.35.- DANIEL EL TRAVIESO
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- ROMPECABEZOTAS
- 15.30.- CINE DE TARDE
- 17.30.- EL PROGRAMA DE ANA
- 18.40.- TELE EMPLEO
- 19.00.- MADRID DIRECTO
- 20.30.- TELENOTICIAS
- 21.25.- EL TIEMPO
- 21.30.- INOCENTE INOCENTE
- 23.45.- CINE
- 01.40.- TELENOTICIAS
- 01.45.- CINE: SALA DE MADRUGADA
- 03.30.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

**ADVERTENCIA**

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.

**GRAN PANTALLA**

**"Sólo ellas... Los chicos a un lado", de Herbert Ross**

ANDRES P. LLORENTE

No difiere mucho el comienzo de "Sólo ellas... los chicos a un lado" (Boys on the side, 1995) del de "Thelma y Louise", en el que dos mujeres, todavía jóvenes y atractivas, deciden echarse a la carretera saliendo al encuentro de un destino que siempre puede resultarles tan fatal como a los protagonistas de la ya mítica "Easy Rider".

Ante tales antecedentes, el espectador avisado no puede menos de atisbar la tragedia y echarse a temblar en su butaca pero... tampoco luego es para tanto porque el hábil guionista que es Don Ross y el eficaz y sensible director de actrices ("Paso decisivo", "Magnolias de acero") que es Herbert Ross deciden acometer el quiebro a las clásicas aventuras de las películas de carretera y decantarse por el lado más tierno y humano de la historia de amistad y cariño que han de vivir no dos sino las tres protagonistas de "Sólo ellas..." una vez afinadas en una curiosa hacienda campera en Arizona.

En fin, una vida libre e independiente vuelve a ser el afán de dos de las mujeres de esta narración así como otra vez la carretera habrá de ser su vía de escape y el necesario revulsivo para paliar sus frustraciones, pero de nuevo será la búsqueda en el inte-

rior de sus corazones tanto como su mutua y cálida compañía lo que les permitirá vivir durante un tiempo con mayor intensidad de lo que nunca lo han hecho.

No es, pues, una película de argumento excesivamente original pero sí puede ser chocante su moderno tratamiento de temas poco habituales fuera de los límites del cine independiente, porque al menos en "Sólo ellas..." se aborda con naturalidad y talante feminista, sin tantas inhibiciones, el sexo en sus distintas orientaciones o enfermedades como el sida hasta hace bien poco consideradas tabú por la gran industria cinematográfica americana.

En definitiva "Sólo ellas..." es un melodrama no del todo maravilloso pero que no está mal, que consigue entretener desde el respeto y la dignidad y que logra llegar emocionalmente al público porque, aparte de las cualidades de sus autores, sus tres actrices, Whoopi Goldberg, Mary Louise Parker y Drew Barrymore aciertan a conferir humanidad a unos personajes que terminan haciéndose entrañables y cercanos, bien capaces de envolvernos en la emoción de sus sentimientos.

La banda sonora, excelente, merecería comentario aparte.



**Televisión Segovia**

- 14.00.- CICLISMO EN SEGOVIA
- 14.30.- NOTICIAS DE LA TARDE
- 15.00.- REPORTAJE
- 15.30.- NOTICIAS LA TARDE

- 16.00.- ENCUENTROS
- 17.30.- CINE DE TARDE
- 19.00.- NOTICIAS DE LA TARDE
- 19.30.- DIBUJOS ANIMADOS
- 20.00.- REPORTAJES EN TELEVISION SEGOVIA
- 20.30.- NOTICIAS DE LA NOCHE
- 21.15.- RECUERDOS DEL AYER
- 21.45.- PELICULA EN LA NOCHE
- 23.00.- CICLISMO EN FERIAS
- 23.30.- EL CARRUSEL DE LA FERIA
- 24.00.- NOTICIAS DE LA FERIA

**CARTELERA**

**MULTICINES MIRO**

**SALA 1**

Laborables: 8 tarde y 11 noche.  
Sábado y domingo: 5,30, 8 t. y 11 n.  
**"SOLO ELLAS... LOS CHICOS A UN LADO"**  
Whoopi Goldberg, Mary L. Parker  
¡LA COMEDIA MAS DIVERTIDA!

**SALA 2**

Laborables: 8 tarde y 11 noche.  
Sábado y domingo: 5,30, 8 t. y 11 n.  
Estreno a nivel nacional del más hermoso clásico de WALT DISNEY  
**"LA BELLA DURMIENTE"**

**SALA 3**

Laborables: 8 tarde y 11 noche.  
Sábado y domingo: 5,30, 8 t. y 11 n.  
**"ROB ROY"**  
Liam Neeson, Jessica Lange,  
John Hurot

**SALA ZULOAGA**  
(DIA DE DESCANSO)

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### LOS GITANOS ANDALUCES VIVEN MENOS

Dos de cada tres gitanos andaluces son menores de 25 años y sólo el 1,6 por ciento son ancianos, lo que refleja una esperanza de vida inferior a la del resto de la población andaluza por "su situación de subdesarrollo", según un estudio de la Junta andaluza. En Andalucía, región española en la que viven más gitanos, existen unos 300.000, lo que supone el 4,3% de la población regional. El 67,1% de los gitanos se concentran en ciudades de más de cien mil habitantes, porcentaje que se eleva hasta el 80% cuando se cuentan los que viven en núcleos de más de 50.000 habitantes. La incidencia demográfica por provincias es similar en las ocho, mientras que la media de edad del colectivo gitano andaluz se sitúa en los 21,9 años, muy por debajo de la media total andaluza, cifrada en 31,8 años, y de la española, de 33,5 años. Los gitanos solteros representan el 63,2% del total, mientras que los casados son el 34,6%, los viudos el 1,5%, y los separados el 0,7%. "Las campañas educativas y de planificación familiar" han hecho que las familias gitanas que habitan en grandes ciudades tengan menos hijos, según el informe, aunque el 28% de las familias gitanas andaluzas tiene entre cinco y doce hijos.

### MISCELANEA

En Oriente, los problemas mentales aún no son reconocidos

## La OMS afirma que vivimos en un mundo de ansiosos y deprimidos

El director de la Organización Mundial de la Salud (OMS), Jorge Alberto Costa e Silva, aseguró ayer que "vivimos en un mundo de ansiosos y deprimidos" al explicar los resultados de la investigación sobre enfermedades mentales que realizó el organismo.

Río de Janeiro (Efe).— En una entrevista publicada en el semanario brasileño "Veja", Costa explicó que ciudades suramericanas como Río de Janeiro y Santiago de Chile, son las que tienen mayor incidencia de personas con trastornos mentales, como depresión y ansiedad, mientras que las ciudades asiáticas de Nagasaki (Japón) y Shanghai (China), son las que presentan menos casos.

Costa explicó que "en el Oriente los problemas mentales todavía no son reconocidos completamente. En Asia una persona con ese tipo de problema va a un templo budista, hace algún tipo de meditación. Un japonés no va a decir que está triste, va a decir que está cansado". "Al contrario, en las sociedades occidentales y con tradición judeo-cristiana, "la vivencia es más corporal; cualquier médico bien preparado identifica rápidamente los síntomas".

El director de la OMS indicó que, por ejemplo, en Río de Janeiro, donde se entrevistó a 2.803 personas, el 35,5 por ciento presentan trastornos mentales, "un promedio mucho mayor que el general". En esta ciudad, señaló, "uno de los disturbios produ-



"El capitalismo tiene en las dolencias mentales un gran enemigo". A.S.

cidos por la violencia carioca es el llamado 'stress posttraumático', un problema común entre los soldados norteamericanos que lucharon en la guerra de Vietnam". Para los psiquiatras, esta enfermedad se presenta en aquellas personas que, de alguna manera, corren el riesgo de morir o sienten esa amenaza por el medio ambiente que les rodea.

El informe de la OMS señala que las enfermedades mentales también inciden en el sistema económico capitalista, pues se ha comprobado que provocan la pérdida del 10% del tiempo la-

boral. "El capitalismo tiene en las dolencias mentales un gran enemigo, pues incapacitan a las personas mucho más que las enfermedades físicas", dijo Costa.

Alertó sobre la deficiencia en las facultades de Medicina en la formación de profesionales capacitados para tratar este tipo de enfermedades. "Los médicos pasaron a usar la tecnología porque es más fácil, más concreta y más rápida, pero nunca va a sustituir el trabajo básico del médico, que es analizar con atención al enfermo. La medicina no es negocio", agregó Costa.

● La cantante portuguesa Amalia Rodrigues, la "reina del fado", será homenajeada el próximo sábado con motivo de su 75 cumpleaños y de los 55 años que ha dedicado a la proyección internacional de la cultura musical de su país. El homenaje será promovido por la estatal Radiotelevisión Portuguesa que emitirá a lo largo de la semana programas especiales y culminará con una fiesta en el Centro Cultural de Belém, a la que se asocian figuras de la política, el deporte y las artes. Amalia Rodrigues fue sometida recientemente a una operación de un tumor pulmonar en los Estados Unidos, tras la cual confesó que estuvo decidida a suicidarse al conocer la enfermedad que padecía, de la que ya está recuperada.

● El colegio "Eton", al que asistirá pronto el príncipe Guillermo, ha sido nuevamente el centro de un escándalo después de que cuatro alumnos fueran detenidos por sospecha de posesión de drogas. Los adolescentes fueron detenidos cuando agentes de Policía inspeccionaron un automóvil en el barrio londinense de Wandsworth y encontraron marihuana por valor de unos 160 dólares. Los príncipes de Gales, Carlos y Diana, están muy preocupados por estos incidentes ya que su hijo comenzará sus clases el próximo otoño. Guillermo, de 13 años de edad, es segundo en la línea de sucesión a la corona británica.

### HOY NO ES FIESTA

## Cerca de siete mil indígenas son explotados en Brasil

Río de Janeiro (Brasil) (Efe).— Cerca de 7.000 indígenas brasileños son explotados y casi reducidos a la condición de esclavos por destilerías de alcohol y azúcar en haciendas del apartado Estado de Mato Grosso do Sul, asegura el diario "O Globo".

Los indígenas, que trabajan en largas jornadas y condiciones precarias de higiene y seguridad por sueldos mínimos, son la principal fuerza de trabajo en las empresas que destilan alcohol y azúcar en el mencionado Estado agricultor, asegura la Comisión Pastoral de la Tierra (CPT), un órgano de la Iglesia católica brasileña.

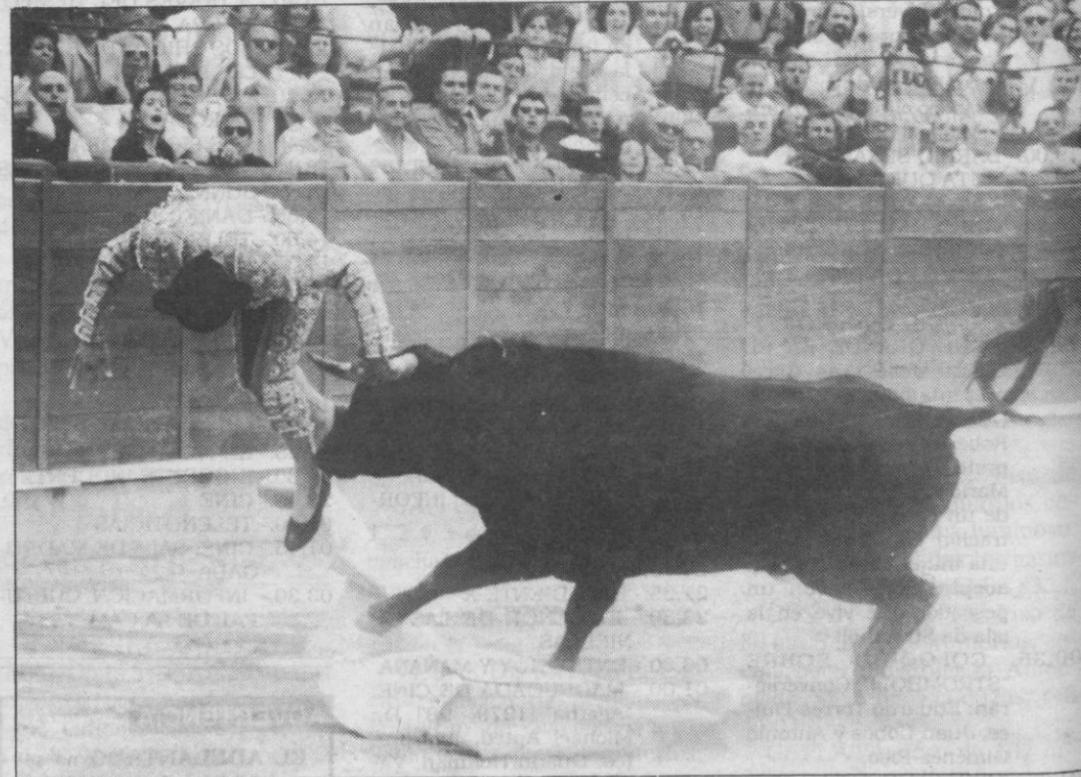
Según las denuncias de la CPT, que ya comenzaron a ser investigadas por la Procuraduría General de Mato

Grosso do Sul, casi la quinta parte de los indígenas que vive en el Estado, en su mayoría guaraníes —que habitan igualmente en Paraguay—, está siendo utilizada como mano de obra por las destilerías.

Los indígenas explotados generalmente son destinados a sembrar y cortar los extensos cultivos de caña de azúcar y ninguno de ellos goza de contrato de trabajo, lo que los haría merecedores de garantías laborales.

Los datos de la Comisión Pastoral de la Tierra revelan que en Brasil, la mayor democracia latinoamericana, la novena economía del mundo y uno de los mayores países en extensión del planeta, viven actualmente unas 43.000 personas sometidas a condiciones de esclavitud.

### VISTO Y NO VISTO



EL REVOLCON.— Para un torero, darse un revolcón dista mucho de las connotaciones erótico-festivas que para el resto de los mortales tiene este concepto. Prueba de ello es el percance sufrido por Javier Vázquez en la corrida del día 24, donde el morlaco le jugó una mala pasada volteándole sin consecuencias, pero poniendo el corazón en un puño a los miles de espectadores que vieron el espectáculo. Afortunadamente, la piel de los toreros es lo suficientemente dura para no verse afectada.— (Foto: Peñalosa).